

# 加華報

The Canadian Chinese Times

1981年創刊 Since 1981

Jul. 6, 2023

逢週四出版 Published Every Thursday

Address: 1914A Centre St. NE  
Calgary, AB. T2E 2S8  
加華報 : 403-230-8118  
Fax : 403-230-8790  
E-mail : calcct@gmail.com  
Website: canadianchinesetimes.ca

Issue No.2192

## 私房菜 海鮮酒樓

BOBBY CHAO'S

Mon : 11am - 9pm

Tue: 燒味日

Wed .Thur & Fri : 11am - 9pm

Sat.Sun & Holidays: 10am - 9pm



訂座電話 : 403-207-7840

燒

逢星期二推出燒味優惠

所有燒味九折

堂食外賣歡迎

味

日

燒臘師傅  
拍板雙拼飯

\$9.99

筍盤高性價比

套餐精選

喜氣洋洋六人餐

燒味四喜拼  
瑤柱海皇魚肚羹  
奶油龍蝦 (脆麵底)  
黃油貴妃走地雞半隻  
清蒸海上鮮  
沙爹牛肉炒芥蘭  
絲苗白飯  
奶油炸小饅頭  
精美甜品

\$178<sup>99</sup>

萬家燈火十人宴

京式片皮鴨  
桂林炸蝦丸  
翡翠龍鳳球  
海皇魚肚羹  
薑蔥焗雙蟹  
走地豉油皇雞  
蠔皇冬菇扒菜膽  
清蒸海上鮮  
揚州炒飯  
薑蔥撈生麵  
精美糖水

\$299<sup>99</sup>

喜氣洋洋海鮮宴

北京填鴨  
乾煎超大老虎蝦皇 (十隻)  
鮮帶子雞片扒苗皇  
奶油龍蝦蟹 (脆麵底)  
黃油走地貴妃雞  
冬菇花膠扒菜膽  
清蒸海上鮮  
金蒜香芋臘味粒炒飯  
精美糖水

(足十位用) \$399<sup>99</sup>

名門宴

豪華金豬大拼盤  
百花炸釀蟹鉗 (十隻)  
鮮蝦球帶子扒苗皇  
紅燒生拆蟹肉花膠羹  
白靈菇原隻澳洲青邊鮑 (十隻)  
黃油走地貴妃雞  
清蒸海上鮮  
奶油龍蝦蟹 (脆麵底)  
金蒜香芋臘味粒炒飯  
精美甜品

(足十位用) \$599<sup>99</sup>

下午茶餐

蜜汁叉燒撈米粉 \$10.99  
西多士 \$8.99  
餐蛋治 \$8.99  
蛋鹹牛肉 \$8.99  
菜遠牛腩湯麵 \$12.99  
鮮蝦雲吞湯麵 \$12.99  
榨菜肉絲湯米 \$10.99  
迷你XO乾炒牛河 \$12.99  
迷你豉油皇炒麵 \$10.99  
迷你肉絲炒麵 \$10.99  
迷你三絲炒瀨粉 \$11.99  
迷你雪菜肉絲炆米 \$11.99

咖喱牛腩飯 \$12.99  
粟米肉粒飯 \$11.99  
薑蔥蠔皇撈麵 \$10.99  
薑蔥牛腩撈麵 \$12.99  
菠蘿咕嚕肉飯 \$11.99  
乾牛絲飯 \$11.99  
粟米斑塊飯 \$12.99

下午二時至五時供應

加 熱飲 \$0.50  
加 凍飲 \$1.50  
加 珍珠奶茶 \$3.75

至尊仔寶

欖菜肉鬆四季豆 + 脆皮燒腩肉 \$40.99  
明爐脆皮燒鴨 + 金菇上湯油菜心 \$48.99  
蠔皇蒜子冬菇扒花菇 + 金沙鹹蛋黃脆涼瓜 \$41.99  
燒汁牛仔粒 + 八珍豆腐煲 \$40.99  
蝦球滑雞片扒油菜心 + 黃油貴妃走地雞 \$41.99  
豉汁涼瓜火腩煲 + 金沙鹹蛋黃脆豆腐 \$38.99  
薑蔥龍蝦脆麵底 + 椒鹽脆茄子 \$59.99  
北京片皮鴨一食 + 薑蔥龍蝦脆麵底 \$97.99  
豉汁豆腐蒸黑魚 + 鯪魚滑上湯浸菜心 \$52.99  
走地脆皮蒜香雞 + XO醬粉絲大蝦煲 \$43.99  
滑蛋芫茜炒斑片 + 薑蔥焗肉蟹 \$59.99  
瑤柱琵琶脆豆腐 + 沙爹牛肉炒芥蘭 \$41.99  
鳳凰鹹魚煎肉餅 + 紅燒比目魚 \$43.99  
梅菜扣肉 + 魚香茄子煲 \$40.99  
椒鹽比目魚 + 秘製蘿蔔牛筋腩火鍋 (跟生菜) \$46.99  
脆皮走地炸子雞 + 麻婆滑豆腐 \$40.99  
馳名醉雞火鍋 (跟瀨粉) + 紅燒比目魚 \$45.99  
潮州炸蝦棗 + 金菇扒玉子豆腐 \$40.99  
黃油走地貴妃雞 + 蒜茸炒豆苗皇 \$42.99  
鳳凰鹹魚煎肉餅 + 惠州梅菜蒸茄子 \$40.99  
蜜汁叉燒 + 麻辣水煮魚 \$41.99  
蒜子豆腐比目魚煲 + 蠔皇冬菇扒菜膽 \$41.99  
黃油走地鹽焗雞 + 鮮蝦帶子炒芥蘭 \$43.99  
香酥芋頭鴨 + 蒜茸炒菜 \$42.99

龍蝦特價 \$38<sup>99</sup>



點心全日供應

每天不同精選 \$3.99 推車仔廚點供應

(所有優惠堂食或外賣均可)

18-34 Edgedale Dr. NW







# 滋味軒海鮮酒家

## Jade Garden Chinese Restaurant

地址: 25 Crowfoot Rise NW, Calgary T3G 4P5

電話:

**587-538-9888**

**七天營業**

週一至週四: 10:30am - 2:30pm  
5pm - 9pm

週五、六、日: 10:30am - 2:30pm  
5pm - 9:30pm

### 午市特價精選

**\$6.88起**



星洲炒米粉



XO醬龍鳳球炒年糕



香甜核桃包



脆皮炸鮮奶



鹹菜肥蜆粥



晚飯送燉湯及甜品

### 自選孖寶

**\$33.95**

- 避風塘黑椒牛仔骨
- 避風塘茄子盒
- 黑板牛仔骨
- 魚香茄子煲
- 三蔥爆羊片
- 栗子豆腐排骨煲
- 雞片炒菜心
- 菠蘿咕嚕肉
- 京都汁豬扒
- 金沙脆皮雜菌
- 貴妃雞或炸子雞
- 土魷炸蹄蒸肉餅
- 客家梅菜扣肉
- XO醬生啫油菜
- XO醬乾燒四季豆

- 蒜茸粉絲蒸鮮鮑2隻
- 陳皮粉絲蒸鮮鮑2隻
- 三色蒸水蛋
- 鮑汁雜菌玉子豆腐
- 金銀粉絲蒸大蝦
- 豉汁帶子蒸豆腐
- 錫燒鹽焗豬肚
- 鮮菇上湯羊片
- 豉汁涼瓜牛肉
- 台式玉子豆腐
- XO醬牛肉芥蘭
- 滋味煲仔飯
- 豉汁蒸排骨
- 椒鹽雞中翼
- 味菜涼瓜豬肚

- 魚餅菜芯
- 豉汁魚餅炒四季豆
- 香辣水煮魚
- 香辣水煮牛肉
- 沙拉京都魚柳
- 金沙紅薯茄子
- 金針雲耳蒸雞
- 八珍豆腐煲
- 瑤柱金菇腐皮浸菜心
- 蒜茸或豉汁蒸扇貝 (4隻)
- 脆皮炸大腸
- 涼瓜味菜炒大腸
- 三蔥爆豬頸肉
- 味菜涼瓜豬頸肉
- 蝦米粉絲雜菜煲



# 鄭家超市

主營：

游水海鮮、鮮肉、燒臘、雜貨、新鮮蔬菜、水果、冰貨等，品種齊全，歡迎批發零售。

地址：6710 4 St NE (原萬豐超市舊址)

電話：403-263-6663

## 超市特價商品

數量有限 售完即止

特價活動時間

7月7日 - 7月11日

(星期五) (星期二)

只限星期五、六、日



脆皮燒肉

原價 \$13.99 /磅  
特價 \$10.98 /磅



新鮮牛坑腩

\$6.98 /磅



新鮮排骨

\$3.38 /磅



新鮮豬展

\$3.98 /磅

只限星期五、六、日



游水立魚(黑)

\$6.98 /磅



上海白菜

\$1.68 /磅

只限星期五、六、日



油菜芯

\$1.98 /磅



菠菜

\$1.98 /磅



A菜/油麥菜

\$1.88 /磅



芥蘭頭

\$1.88 /磅



青蘿蔔

\$0.98 /磅



四季豆

\$1.98 /磅



海威龍鱈魚尾

\$5.98 /磅



海威龍鱈魚扒

\$8.68 /磅



(26-30)磅裝  
海威老虎蝦

\$11.98 /包



達利紅腐乳(500g)

\$4.98 /瓶



超力頂級瀨粉

\$9.98 /包 (2公斤)



南字牌黃冰糖 (400g)

\$1.68 /盒





# 新派粵菜

## Marco's Kitchen

### Chinese Fusion Cuisine

# 403-457-6622



## 2-222 16 Ave NE T2E 1J8

Uniko Center 高邦中心, Peter's Drive In 對面

電郵: marcoskitchen88@gmail.com

全新  
營業時間

七天營業

每天 10am - 2pm 4pm - 9pm

## 堂食特價精選

金牌粵式片皮鴨 \$38	陳皮燒汁牛仔骨 \$13
上湯龍蝦燴脆麵 \$38	雀巢美極牛仔粒 \$13
美極年糕乾燒蟹 \$38	私房醬燒東坡肉 \$13
明爐脆皮燒鵝皇 \$28	避風塘乾炒活蜆 \$13
金牌明爐燒鴨王 \$23	原隻鳳梨咕嚕肉 \$13
生炸五味妙齡鴨 \$23	金枕蜜桃生炒骨 \$13
金蒜腿蓉蒸魚扒 \$20	金沙香芋炸生蠔 \$13
頭抽煎封鱈魚扒 \$20	美極乾燒海中蝦 \$13
香辣蘿蔔牛腩煲 \$20	冬菇滑雞煲仔飯 \$13
私房潮式梅子鴨 \$13	鹹魚肉餅煲仔飯 \$13
明爐醬燒走地雞 \$13	家鄉臘味煲仔飯 \$13
蒜香生炸龍崗雞 \$13	鳳爪排骨煲仔飯 \$13
私房靚燉湯 每位 \$1 (不設上限)	

\* 需惠顧兩款或以上正價小菜、孖寶或套餐。  
任選其一，上限一例。

## 午市特價精選

每款\$0.99

- 星期一：  
沖菜牛肉腸粉/鮮蝦腐皮卷/冬瓜魚蓉粥
- 星期二：  
鮮蝦腸粉/潮洲粉果/皮旦鹹瘦肉粥
- 星期三：  
生菜鯪魚滑腸粉/魚蝦燒買/鮮淮山滑雞粥
- 星期四：  
香蔥鮮炸兩/生煎菜肉包/姜絲滑牛粥
- 星期五：  
羅卜牛腩腸粉/醬皇鳳爪/冬菜鹹雞粥
- 星期六：  
香脆春捲腸粉/生菜鯪魚球/鹹菜魚柳粥
- 星期日：  
海鮮什菌腸粉/XO蘿蔔糕/腐皮海鮮粥

\* 需惠顧兩款或以上正價點心、小食或粉麵飯。任選其一，上限一例。





# Jessica Chan

## 房地產及物業管理公司

卡城地產局(MLS)銷售團隊(2022)第三名

www.JCRE.ca | 403.241.9800



JessicaChanHomeSellingTeam



Jessicachanteamyc



Jessica Chan Home Selling Team

開放日

135 Hampstead Way NW  
76 Nolanhurst Heights NW

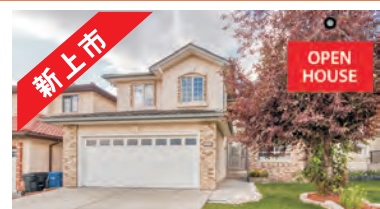
7月9日(Sun) 2 - 4 pm



西北Panorama Hills 背靠湖景

超過2500呎, 3+2 睡房, 4.5浴廁。前  
進式雙車庫。後院面向湖景及步行小  
徑, 沒有鄰居阻擋, 風景幽美。近學  
校, 公園及巴士站。

\$1,068,800



新上市

OPEN HOUSE

西北Hamptons W/O土庫完成

獨立2層屋, 超過2400呎, 4 +1 睡房及書  
房, 3.5浴廁。前進式雙車庫。18呎高樓底  
客廳及2層高大玻璃窗, 採光十足。步行  
至學校及超市, 近公園及巴士站。

948,800



OPEN HOUSE

西北 Nolan Hill 上層有露台

獨立2層屋, 超過2300呎, 4 睡房及書  
房, 4浴廁。前進式雙車庫。主人房有  
露台, 廚房有雲石檯面及不銹鋼家  
電。步行至餐廳及商場。

\$739,900



西北Dalhousie 有RV泊位

獨立2層屋, 2054呎, 4 睡房, 2.5浴廁。  
特大後進式雙車庫, 額外有RV停車位。  
大量窗戶, 採光度高, 較新廚房有石英  
檯面。近學校及C-Train。

\$679,900



新上市

西北 Edgemont 近學校及商場

獨立2層屋, 1840呎, 4 +1 睡房,  
3.5浴廁。前進式雙車庫。較新地  
板及土庫。步行至學校及商場。

\$679,900



西北Dalhousie 土庫完成

超過1200 呎獨立平房, 有分門出入, 可合  
法出租土庫。3+2 睡房, 2.5 浴廁。特大  
後進式雙車庫。後院可欣賞西南景色, 並  
背靠學校操場。近學校及公園。

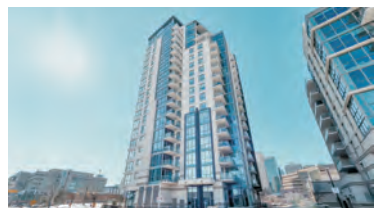
\$649,900



Copperfield 近學校及巴士站

2022年興建, 2層排屋, 2睡房,  
2.5浴廁。前進式直排雙車庫。向  
西座向, 採光度高。近學校及巴  
士站。

\$469,900



Downtown East Village 一覽無遺

11樓高層柏文公寓首次上市! 一覽無  
遺, 能欣賞Bow River和市中心美景。2睡  
房, 2浴廁。包一個地下停車位。近  
CTrain及圖書館, 非常方便。

\$385,000



新上市

西北 Country Hills 2層排屋

末端單位, 3 睡房, 1.5 浴廁。前  
進式單車庫。屬開放式設計。步  
行至商場, 餐廳及巴士站。

\$379,900



新上市

Chinatown 時尚公寓

位於10樓, 1 睡房1 浴廁。包一個地下  
停車位。屬開放式設計, 特大落地玻  
璃窗。輕鬆前往Bow River步行徑, 近  
Downtown, 商場及超市。

\$369,900



University City

位於12樓柏文公寓, 2 睡房, 2 浴廁。  
包一個地下停車位及儲物室。客廳有落  
地玻璃, 景色開揚, 能欣賞市貌及遠觀  
山景。步行至C-Train及商店, 非常方  
便。

\$369,900



新上市

C/S  
五天內售出

Dalhousie 獨立大平房

近1400呎, 後進式雙車庫。特  
大批形地段, 近學校, 商場及  
C-Train。

\$649,900



C/S

西北Citadel 土庫完成

獨立2層屋, 1623呎, 3+1 睡房, 3.5浴  
廁。前進式雙車庫。開放式設計, 東  
南座向, 採光度高。近學校, 公園及  
巴士站。

\$629,900



C/S

西北Citadel 新裝修土庫

2層排屋, 末端單位, 3+1 睡房, 3.5  
浴廁。後進式雙車庫。土庫於2022年尾  
完成裝修, 較新油漆。近學校, 公園  
及巴士站。

\$485,000



新上市

C/S  
五天內售出

Panorama Hills 2層排屋

末端單位, 2 睡房, 2.5 浴廁。  
前進式雙車庫。近學校及商  
場, 可輕鬆前往Stoney Trail。

\$399,900



C/S

西北 Royal Oak 近商場及超市

位於3樓, 675呎公寓, 1 睡房1浴  
廁。包一個停車位。屬開放式設  
計, 有內園景, 良好地理位置。  
步行至商場及超市。

\$239,900



新上市

SOLD  
107%  
兩天內售出

Edgemont 近大片草地

獨立2 層屋, 超過2200呎, 4 睡房  
及書房, 2.5 浴廁。前進式雙車  
庫。位於安靜的 Cul-de-sac。近草  
地及巴士站。

\$679,900



SOLD  
101.5%

西北 Sandstone Valley Bi-Level

W/O土庫完成, 3+2 睡房, 3浴廁。  
前進式雙車庫。拱形天花, 充足的  
自然光線, 開放式設計。靠近學  
校, 公園及巴士站。

\$579,900



SOLD  
103%

西北Nolan Hill 背靠草地及湖泊

2層排屋, 3 睡房, 2.5浴廁。前進式直  
排雙車庫。露台面向湖泊, 風景優  
美, 寧靜怡人。步行至小徑, 近商場  
及巴士站。

\$485,000



新上市

SOLD  
103%  
兩天內售出

Country Hills Village 近湖邊

2層排屋, 2 睡房, 2 浴廁。前進式  
雙車庫。上層是拱形天花板, 能步  
行到湖邊及散步小徑。非常適合退  
休夫婦。

\$349,900

如有計劃今年買賣房屋, 請盡快與我們聯絡!

歡迎有幹勁、充滿熱誠的經紀加入我們的地產團隊! 有意者請聯絡 403-241-9800 或電郵至 jessica@jessicachan.ca



# 匯豪軒燒臘茶餐廳

## FAMOUS NOODLE & B.B.Q. Café

地址：333, 96 AVE NE Calgary AB T3K 0S3

(新大統華豐山匯豐銀行隔壁商場)

七天營業

星期一至日 11am - 9pm

### 訂餐熱線：

# 587-351-0788

四人餐

- 蟹肉魚肚羹
- 金沙中蝦
- 薑蔥炒蟹 (煎麵底)
- 貴妃雞 (半隻)
- 椒絲腐乳炒通菜

送白飯/甜品 **\$128**

六人片皮鴨套餐

- 片皮鴨 (一隻)
- 西蘭花炒帶子蝦球
- 瑤柱花膠鴨絲羹
- 清蒸海上鮮
- 奶油龍蝦 (煎麵底)
- 鮮菠蘿生炒骨
- 上湯浸豆苗
- 瑤柱魚子蛋白炒飯

送甜品 **\$198**



特價

**\$50**/隻

明爐燒鴨

全日供應

生猛游水海鮮  
魚、蝦、蟹

## 下午茶餐

供應時間：二時至五時

# 燒臘飯麵粉

雙拼

單拼

**\$11.99**/碟

**\$12.99**/碟



馳名燒鴨湯瀨



特價燒臘雙拼飯



生滾靚粥

歡迎預訂燒鵝



招牌雲吞麵



**\$39.99**  
黑草羊腩鍋  
送生菜

**\$35.99**

醉雞鍋

送粉絲和生菜

# 片皮鴨一食 **\$48.88**

## 精美小菜

每款

**\$18.99**

堂食送白飯、糖水、例湯

咸蛋黃老虎蝦

椒鹽有頭蝦

貴妃雞(半隻)

蒜香雞(半隻)

XO醬甜豆豬頸肉

避風塘豬頸肉

蘿蔔牛筋腩煲

羅漢豆腐煲

金銀蛋浸菜心

蒜蓉芥蘭

菠蘿生炒骨

菠蘿咕嚕肉

涼瓜炒牛肉

日式牛仔骨

蜜汁牛仔骨

蒜香一字骨

士多啤梨骨

乾煸四季豆

京都肉排

瑤柱扒小棠菜

芥蘭炒牛肉

豉汁四季豆牛肉

蝦球炒蛋

金沙魚塊

涼瓜炆排骨

椒鹽雞軟骨

南乳豬手煲

漁香茄子煲

三菇扒玉子豆腐

靈芝菇扒菜心



# 喜粵居 酒家

## China Palace Restaurant

營業時間

星期日至三：早上11時~晚上9時  
(逢星期四休息)  
星期五及六：早上11時~晚上10時

地址：#21, 6219 Centre St NW, Calgary 電話：403-275-2386 www.Chinapalacecalgary.com

### 豪華四人餐

黃金百花球(4隻)  
鮮蟹肉魚肚羹  
XO爆海參  
喜粵清香雞  
薑蔥龍蝦加脆麵底  
大富豪炒飯  
精美糖水

現特惠價  
**\$178**

### 超值六人餐

京式片鴨三食  
(皮、湯、鴨粒炒飯或  
椒鹽/避風塘鴨骨)  
喜粵清香雞  
招牌芝士蝦  
清蒸或豉汁蒸龍鱈魚  
腐皮肉碎浸時蔬  
什果京都肉排  
精美糖水

現特惠價  
**\$138**

原價 \$168

### 親朋十人餐

京式片鴨一食  
黑椒牛柳粒  
三絲魚肚羹  
喜粵清香雞或當紅炸子雞  
芝士奶油或薑蔥龍蝦/蟹  
金菇扒菜苗  
豉汁或清蒸龍鱈魚  
鮮菠蘿咕嚕肉  
瑤柱蚧籽炒飯  
香菇燴伊麵  
精美糖水

原價 \$388  
現特惠價  
**\$288**

### 合家歡十人餐

京式片鴨或喜粵大拼盤  
黃金百花球(10隻)  
Xo醬爆海參  
花膠雞絲羹  
薑蔥龍蝦蟹加脆麵  
喜粵清香雞  
或當紅炸子雞(1隻)  
瑤柱冬菇扒豆苗  
清蒸海上鮮  
瑤柱蟹籽炒飯  
乾燒伊麵  
精美糖水

現特惠價  
**\$338**

## 京式片鴨三食

(皮湯飯)



現特價

**\$48<sup>95</sup>**

原價：\$59.95

銅盤雲耳  
蒸走地雞

特價  
**\$15<sup>95</sup>**



夏令適時清潤

椰子走地雞窩

特價  
**\$28<sup>95</sup>**



時令冬瓜盅  
大、中、小



## 龍躉二食

- 1 芥菜豆腐魚頭湯
- 2 支竹或涼瓜炆

**\$46<sup>95</sup>**

## 粥類、粉麵類各選一份

只限午市 下午三時止

素齋粥  
皮蛋瘦肉粥  
薑蔥魚片粥  
街邊豬紅粥  
香蔥腰潤粥  
羅漢齋腸粉或豉油皇炒腸粉  
港式炸醬撈麵  
豉油皇炒麵或豉油皇炒河  
泰式炒米或泰式炒河  
乾炒鴨絲瀨粉  
生煎自製鍋貼(8隻)

**\$17<sup>95</sup>**  
加



## 42款自選和菜

奉送老火靚湯，  
白飯，精美糖水

二和菜 **\$39** 三和菜 **\$57** 四和菜 **\$76** 六和菜 **\$113**

喜粵清香雞(半隻)	涼果陳醋肉排	法式芝士蝦	川味辣子雞
四川牛肉	水煮魚/水煮牛肉	薑蔥牛肉煲	辣爆蒜香排骨
椒鹽豆腐	鮮淮山竹笙浸魚肚	喜粵小炒皇	霸王香辣蝦
炸子雞(半隻)	羅漢上素	椒鹽斑塊	銀魚乾燻豆仔
麻婆豆腐	上海醬油豬手	班腩豆腐煲	孜然牛肉
新口味泰醬咖哩雞	馬拉盞花枝片	豉汁涼瓜牛肉	剁椒銀魚蒸滑豆腐
黑椒牛柳粒	椰汁芋頭走地雞煲	南乳豬頸肉藕片	魚香茄子煲
欖菜肉碎豆仔	梅菜蒸肉餅	乾煸四季豆仔	椒鹽茄子
川味口水雞	金沙蝦	梅菜扣肉	野味尖椒豬頸肉
牛肉芥蘭	柱侯牛腩煲	自製臘味芥蘭	蜜汁牛仔骨
川醬茄子	豉汁蒸排骨		





# REGENCY PALACE

Seafood Restaurant

Unit 335 328 Centre Street S.E., Calgary, Alberta T2G 4X6

www.regencypalacerestaurant.com

Email:reservation@regencypalacerestaurant.com

## 403-777-2288

# 北京片皮鴨 三食

片皮，鴨絲羹，  
菠蘿鴨粒炒飯或鴨絲粗炒

全日外賣無任歡迎

# \$48

七天營業 10am~9pm 誠聘全職或兼職廚師



富貴大拼盤  
桂林炸蝦丸  
金巢爆炒帶子蝦球  
海皇魚肚羹  
XO醬豆仔雙龍蝦  
竹筴鮑魚菇扒時蔬  
一品貴妃雞  
清蒸湖中寶  
金粒瑤鬆海皇炒飯  
土豪伊府麵  
甜心紅豆沙湯圓

## \$398

## 精選富豪宴

### 精選超值四人套餐 \$98

花膠雞絲羹  
燒汁牛仔骨  
蒜子上湯浸時蔬  
薑蔥龍蝦(一隻)  
XO醬銀魚仔炒飯  
精美甜品

### 精選超值六人套餐 \$152

海皇魚肚羹  
牛肉芥蘭  
貴妃走地雞(半隻)  
菠蘿咕嚕肉  
上湯龍蝦(一隻)  
清蒸游水立魚  
臘腸叉燒炒飯  
精美甜品

## 特價龍蝦或蟹

奶油、上湯或薑蔥

# \$38

每隻 需同時惠顧一款正價小菜。

蒜香貴妃走雞  
鮮味貴妃走地雞  
蔥油淋雞  
菠蘿咕嚕肉  
京都豬扒  
椒鹽豬扒  
椒鹽鮮尤  
椒鹽魚球  
金沙魚球  
滑蛋蝦仁  
金沙大蝦  
美極大蝦  
椒鹽大蝦

牛肉芥蘭  
鮮尤芥蘭  
沙爹雞片炒菜心  
豉汁牛肉豆仔  
豉汁排骨燜南瓜  
枝竹豆腐燜魚骨腩  
金菇扒玉子豆腐  
羅漢上素  
八珍豆腐煲  
魚香茄子煲  
咖喱牛腩煲  
蘿蔔牛腩煲  
薑蔥牛肉煲

鹹魚雞粒炒飯  
菠蘿鴨粒炒飯  
楊州炒飯  
臘腸叉燒炒飯  
生炒牛肉飯  
乾炒牛河  
豉汁牛河  
三絲炒麵  
星州炒米  
廈門炒米  
榨菜肉絲燜米  
榨菜鴨絲燜米  
金菇鴨絲燜米

## 超值套餐 A+B+C=\$45.88

(下午4時前奉送2碗白飯，  
下午4時後奉送例湯及糖水)  
外賣無任歡迎，  
堂食8至10人每檯限點兩份。  
所有特價菜式均不設折扣優惠，  
以上優惠不設上限。

天天火鍋  
全日供應

## 任選超值點心套餐

### A+B+C=\$21.88

星期一至五  
(全日供應)

堂食外賣無任歡迎，  
週末及公眾假期除外。

## 超值歡樂宴

北京片皮鴨  
金沙南瓜焗大蝦  
雀巢蝦球鳳片  
金菇鴨絲羹  
避風塘龍蝦蟹(煎麵底)  
雙菇扒菜膽  
蒜香貴妃雞  
清蒸海上鮮  
生炒糯米飯  
精美甜品

A1 招牌海皇粥  
A2 薑蔥魚片粥  
A3 爽滑牛肉粥  
A4 青菜排骨粥  
A5 皮蛋瘦肉粥  
A6 排骨飯  
A7 鳳爪排骨飯  
A8 北菇滑雞飯  
A9 風味臘味飯  
A10 百花蒸蝦球  
A11 XO醬炒豬腸粉

B1 富麗宮蝦餃  
B2 風眼帶子餃  
B3 蝦腸  
B4 牛腸  
B5 叉燒腸  
B6 芫茜蝦米腸  
B7 炸兩  
B8 山竹牛肉球  
B9 蠔皇鮮竹卷  
B10 豉汁醬皇鳳爪  
B11 豉汁蒸排骨

C1 蜜汁叉燒飽  
C2 香滑奶皇飽  
C3 香滑蓮蓉飽  
C4 芋頭飽  
C5 炸饅頭  
C6 焗叉燒餐飽  
C7 臘腸卷  
C8 香煎蘿蔔糕  
C9 五香芋頭糕  
C10 金珠鹹水角  
C11 炸煎堆仔

## \$318

外賣優惠 現金結賬85折 信用咭結賬9折

只限正價小菜\$45以上，  
不能與其他優惠同時使用





高雅餐房、環境一流  
歡迎預訂全年酒席



現加設卡拉OK貴賓房，可容  
納30人，詳情請來電查詢！

# 福臨門



## Marlborough 分店

228 - 28 St. SE, Calgary (前China Rose舊址)

### 825-413-0913

### 七天營業

星期一至日 10am - 9pm

## Country Hills 總店

400-388 Country Hills Blvd NE, Calgary

### 403-265-1616

## 廚師推介

## 精美小菜

- 乾煸四季豆
- 魚香茄子煲
- 蝦餅炒菜心
- 金沙青衣球
- 豉汁涼瓜排骨
- 菠蘿咕嚕肉
- 蒜蓉牛肉芥蘭
- 金菇瑤柱玉子豆腐
- 椒鹽肉排
- 招牌白切走地雞
- 紅燒牛筋腩煲
- 咸魚雞粒豆腐煲
- 京都焗肉排
- 豉汁煎釀三寶
- 沙爹牛肉粉絲煲
- 蒜香黃金雞
- 黑椒安格斯牛柳粒
- 椒鹽鮮魷
- 竹笙羅漢齋
- 味菜大腸
- 柚子薑蜜豬扒
- 馬拉盞炒鮮魷

### \$14.95

每款

### 反應熱烈

## 七月份

### 欲罷不能

## 精選特價點心

### 每款 \$4.95

每日由上午十時至下午三時供應

- 蟹子燒賣皇
- 沙律明蝦角
- 清蒸鯪魚球
- 蒜香蒸排骨
- 咖哩墨魚仔
- 馳名鮮蝦腸
- XO醬炒腸粉
- 皮蛋瘦肉粥
- 雜錦海鮮粥
- 香菇滑雞包



### 秘製中式牛柳

選用亞伯達省A級牛柳 \$16.95



### 特別推介

### 特價 \$7.95

### 灌湯小籠包 (8粒)

每日下午三時後供應

## 捲土重來

## 北京片皮鴨三食

Peking Duck 3 course

### \$53.95



銀芽鴨絲炒幼麵



海皇鴨絲羹



掛包



薄餅



加鴨鬆生菜包

### \$8.99

可選擇掛包(10隻)或薄餅(15塊)

## 高級食府，選料上乘，優質保證！





# 卡城東北區三菱汽車代理

2720 Barlow Trail NE, Calgary

**587-834-1388**



**PLATINUM MITSUBISHI**

全新改款 ALL NEW



少量現貨發售  
歡迎致電查詢

2023 Mitsubishi Outlander & Outlander Phev

標配7座位 智慧剎車輔助系統

MSRP **\$36,888**起



**Alex Chan**

貸款經理

華語銷售熱線：

**587-834-1388**

(國、粵、英)

Email- Alex.chan@mitsu.ca

**S-AWC**  
Super All Wheel Control

AYC控制左右輪驅動力/制動力

**S-AWC**  
Super All Wheel Control

4WD 電子控制四輪驅動系統

AYC 主動式側傾穩定控制系統

ASC 車身動態穩定控制系統

ABS 防鎖死剎車系統

4WD分配前後輪動力



華語銷售，銀行貸款一條龍服務 | 專業辦理新移民，工簽 貸款計劃 | 專營二手車買賣，二手車貸款低至0.9%

**MADE IN JAPAN 10 YEAR / 160,000KM EXTENDED WARRANTY**



2720 BARLOW TRAIL NE  
[www.MITSU.ca](http://www.MITSU.ca)



\* 價錢包括所有費用，不包含5% GST.  
All payment based on 3.99% OAC, \$0 down, 96 months term. Please see dealer for details.



LIANG Commercial 21世紀地產第一商業地產團隊 #1 Commercial Team - Century 21 Canada



**Bruce Liang**  
國·粵·英語  
碩士(M.Sc)  
註冊工程師(P.Eng)  
Commercial Manager  
商業部經理  
bruce.liang  
@liangcommercial.ca

**403-606-0112**

**生意買賣及餐館租賃/買賣**

**A2062320 醫療診所+藥房 (生意轉讓) - Calgary, AB**

A2014132 連鎖甜甜/飲品店(生意轉讓)-Pacific Place Mall, Calgary位於Carrington社區的新建成的醫療診所和藥房, 周圍環繞著住宅、商業建築、日託所、健康服務機構、雜貨店和餐廳等。該診所擁有6個檢查室和1個手術室、公共和員工洗手間、寬敞明亮的候診區、前台接待區、帶有小廚房的員工休息室以及充足的停車位。藥房設備齊全, 提供旅行診所、C級藥物調劑室、生物醫學冰箱和幾乎全新的設備。面積3,422平方尺, 年租\$38/平方尺。售價\$699,000。詳情請聯繫Dan Duong。

**NEW**

**A2060290 中餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB**

位於西北部的中幹路附近, 周圍社區以亞洲人口為主, 地理位置優越。有設備齊全的商業廚房和75個座位, 停車位充足。非常適合轉型成日本、韓國、越南和其他美食概念的餐廳。面積2,659平方尺, 月租\$9,000。售價\$199,900。詳情請聯繫Dan Duong。

**NEW**

**A2056239 酒類代理公司 (生意轉讓) - Calgary, AB**

成立於2001年的Bottoms Up Beverage總部位於卡爾加里, 以高品質的烈酒和葡萄酒進口和營銷為主, 產品暢銷於阿爾伯塔省的零售市場, 並遠銷BC省、薩斯喀徹溫及曼尼托巴, 同時還是加拿大和美國的The Lash Spiced Rum品牌的獨家所有者。售價\$150,000, 包括The Lash Spiced Rum品牌在加拿大和美國的特別經營和商標權、專利配方、現有消費者基礎, 以及位於荷蘭的指定代釀酒廠。

**NEW**

**A2054946 甜點/飲品店 (生意轉讓) - Calgary, AB**

卡爾加里首家提供紫米酸牛奶飲料的店舖生意轉讓! 這是一家幾乎全新的甜點/飲品店, 可步行至市中心, 地理位置優越。在溫哥華已有4家成功經營的分店, 特許權使用費僅為3%, 終止特許經營協議不收費。可在房東的同意下更換餐廳概念。面積1,238平方尺, 月租\$4,603。售價\$130,000。詳情請聯繫Dan Duong。

**NEW**

**A1250878 加油站 (生意連物業) - Calgary, AB**

絕佳的機會在卡爾加里最繁忙的街道之一擁有一家帶洗車行的加油站! 佔地1.22英畝, 洗車行設有10個洗車位, 包括一個大型房車洗車位(可改造為自動洗車設施)。2010年徹底翻新的加油站設有4個加油站, 使用雙層玻璃纖維油罐, 配備Veeder-root傳感器, 還有一個丙烷泵。售價\$7,990,000。詳情請聯繫Elton Lui。

**NEW**

**A2035748 雜貨店 (生意連物業) - Blackie, AB**

這家雜貨店位於布萊基鎮(Blackie)內, 步行距離可達布萊基學校、冰球場、銀行等設施, 且毗鄰鎮上的酒吧。這是唯一一家為鎮上的360個住宅及周邊社區提供雜貨和酒類的店舖! 店舖生意與物業一起出售, 面積4,480平方尺, 有步入式冷凍庫和冷藏庫, 以及小型倉儲空間, 停車位充足, 周圍都是住宅, 所在位置也非常適合開肉舖和酒舖。該店已經經營了32年, 現業主希望把生意交給新一代人。售價\$489,000。

**NEW**

**A2034139 亞洲餐廳 (生意轉讓) - Chinatown, Calgary**

位於唐人街的越南三明治店生意轉讓。這家美食店已經經營了超過31年, 一直保持著穩定的盈利, 並且吸引了許多老顧客和新客戶, 非常適合家庭經營。這家店在Google Review有將近800條評論, 評分4.7分, 口碑非常好。店面619平方尺, 月租\$2,035.92, 有額外的停車位可以租用, 售價\$599,900。詳情請聯繫Dan Duong。

**NEW**



**Dan Duong** 粵·英語  
587-888-3883  
danduong  
@liangcommercial.ca



微信公眾號

LIANG 商業地產  
卡爾加里唯一的商業地產公司公眾號

加拿大#1商業銷售冠軍團隊  
加拿大#1餐館銷量第一團隊

專業餐館生意買賣  
商業物業出租買賣

Commerical Property & Business Sale  
www.liangcommercial.ca  
(中、英文)

**AA2061083 商業物業+土地 (出售) - 1804 34 St SE, Calgary**

位於17 Ave SE國際大道旁的黃金地段, 距離Co-op、香港食品超市、餐館和零售店步行僅幾分鐘, BRT(快速公交)可在15分鐘內抵達市中心, 地理位置優越。面積5,995平方尺, 最大開發面積14,988平方尺。可建設零售和住宅建築, 或者建設帶有套房的8個聯排別墅。現有辦公樓面積為1,234平方尺, 附帶超大雙車庫和充足的停車位, 非常適合零售業主或專業辦公使用, 是一處理想的投資物業。售價\$699,500。詳情請聯繫Elton Lui。

**NEW**

**A2016205 餐廳 (生意轉讓) - University of Calgary**

卡爾加里大學美食廣場內罕見的轉角單元, 營業額穩定, 業主可以在夏季和節假日休息, 帶完整商業廚房和步入式冷櫃, 可以以現有健康概念餐廳繼續經營, 也有連鎖餐館經營的可能性。面積462平方尺, 月租\$8,300。售價\$580,000。詳情請聯繫Elton Lui。

**NEW**

**A2045798 連鎖餐飲店 (生意轉讓) - University of Calgary**

卡爾加里大學MacEwan Hall美食廣場中位置最好的轉角單元! 該連鎖餐飲店已成功經營17年, 可直接接手經營, 也可以在房東的同意下更改餐飲概念。店面乾淨整潔且已翻新, 設有步入式冷藏室, 非常適合販賣冰淇淋和冰沙等產品。相比於商場內的美食廣場, 該店面租金低, 且房東友好, 很適合家庭經營。面積312平方尺, 月租\$5,708, 售價\$488,000。詳情請聯繫Elton Lui。

**NEW**

**A2037107 汽車旅館 & 商業廣場 (生意連物業) - Red Deer, AB**

這是一處位置絕佳的物業, 包括一個汽車旅館和商業廣場, 長期精心維護和翻新。汽車旅館擁有78間客房, 有單人間和雙人間, 其中一些配有小廚房, 還有一套帶兩間臥室的經理套房; 獨立的商業廣場內有10個已出租的商舖。建築面積41,482平方尺, 佔地2.82英畝。售價\$5,490,000。

**NEW**

**A2024156 汽修店 (生意轉讓) - SE Calgary, AB**

位於高流量的國際大道上的汽修店生意轉讓, 地理位置優越, 已在該社區成功經營30多年, 店舖前有大量的停車位, 面積3,029平方尺, 月租\$7,200, 租金性價比高。售價\$295,000, 價格包括汽修店所需的大量高品質設備、客戶名單、指定停車位等。詳情請聯繫Dan Duong。

**NEW**

**A2033855 安全警報業務 (生意轉讓) - Calgary, AB**

經營時間超過 20 年, 在亞裔社區中非常有名, 年淨收入達六位數。50% 的收入來自月度訂閱用戶, 70% 的用戶為中國人, 有擴展業務的潛力。該業務提供24小時在線客服, 不需要電工執照。業主退休而出售, 願意留在團隊中並為新業主提供培訓。售價\$499,000, 售價包括車輛、工具、網站等。詳情請聯繫Enoch Lui。

**NEW**

**商業物業/土地出租買賣**

**A2039433 商舖+住宅 (出售) - 11740 89 St NW, Edmonton**

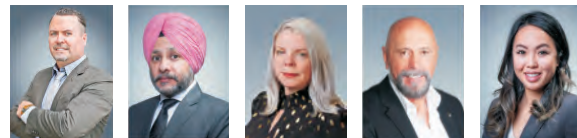
非常罕見的多層商業零售物業(帶住宅套房)出售! 該物業位於面向118 Ave的角落地段, 曝光率高, 周圍環繞著零售店, 交通流量大。該建築一樓擁有5個商舖, 二樓有15個單臥室和雙臥室的套房。該物業還有24個停車位, 並提供充電樁。靠近市中心, 交通便利, 是一個非常好的戰略性投資機會。售價\$1,920,000。詳情請聯繫Enoch Lui。

**NEW**

**A2045861 倉庫 (出售) - 21210 108 Ave, Edmonton**

位於埃德蒙頓西北部的倉庫出售! 7,500平方尺的面積包括一個有圍欄和安全措施的院子, 可停放大型卡車和拖車, 建築內還帶有辦公室。擁有長期穩定的租客, 且目前為三重淨租約, 即由租戶支付物業的所有費用, 包括房地產稅、建築保險和維護費用, 管理起來非常容易。售價\$1,900,000。

**NEW**



**Elton Lui** 國·粵·英語  
403-828-8008  
eltonlui  
@liangcommercial.ca



**Enoch Lui** 國·粵·英語  
403-512-8140  
enochlui  
@liangcommercial.ca

**A2048006 開發地皮 (出售) - 401 & 405 21 Ave NE, Calgary**

難得的機會擁有近卡爾加里市中心的商住混合用開發地皮! 這是一塊面向Edmonton Trail、靠近20 Ave十字路口的空地, 距離市中心僅需10分鐘車程, 每天有超過15,000輛車經過, 具有很高的可見度。這是一個轉角空地, 總面積10,990平方尺。可由16 Ave輕鬆進入, 同時還擁有優越的公共交通選擇。物業的三面均可進入, 方便進行建築設計。現有的房屋已出租, 產生租金收入, 且產權上沒有任何限制或約束。售價\$2,590,000。詳情請聯繫Elton Lui。

**A2036155 商住混用地皮 (出售) - 1903/1907 31 St SW, Calgary**

卡爾加里最好的地段之一的商住混合用開發地皮! 面向17 Ave SW, MU-2區域, 建築面積比率为5.0, 最大建築高度為26米。這是一個轉角空地, 總面積10,785平方尺。該物業有三面車輛出入口, 位於中幹道上, 每天有超過21,000輛車駛過, 具有很高的能見度。原計劃建造一棟醫療或零售大樓(已獲批准且有計劃書), 也可以根據您的需要建造零售店舖或住宅樓。售價\$3,500,000。詳情請聯繫Elton Lui。

**NEW**

**A2023860 土地 (出售) - 1404 & 1408 38 Ave SW**

位於Elbow Park的優質住宅開發用地, 在River Park和Elbow River對面, 所在社區是卡爾加里最古老、最富裕的社區之一, 具有很高的升值潛力。總用地面積為14,747平方尺, 已獲批准建造1至3個單元, 還有潛力將其重新劃分為更高密度住房, 非常適合長期投資。距離學校、公園、14 St和17 Ave SW 僅幾分鐘路程, 潛在用途還有教堂、學校、日託所等。售價\$1,388,000。詳情請聯繫Elton Lui。

**NEW**

**A2031162 土地 (出售) - 1914 & 1918 Centre St NE**

罕見的市區內商業和住宅混合用地, 面向Centre St, 位於街角地帶, 總面積13,627平方尺, 最高可建至12米。建築面積比率为2, 可用於商業開發或建成26個單元的公寓, 還有可能像附近的開發項目一樣提高高度和密度, 極具開發和升值潛力。靠近超市、餐廳和商店, 距離公共交通和未來的LRT綠線站僅幾步之遙, 地理位置優越。售價\$2,790,000。詳情請聯繫Elton Lui。

**NEW**

**A2015726 商舖/辦公室 (出售) - #40 2333 18 Ave NE, Calgary**

位於卡爾加里東北部, 靠近16號大道和Barlow Trail, 可快速到達市中心和機場, 地理位置優越。面積1,511平方尺, 位於一樓, 非常適合辦公室或零售, 可用作律師事務所、美容院、醫生診所、保險公司、旅行社業。配有40個停車位, 目前有兩個辦公區和一個會議室, 公寓費用包括取暖費。售價\$330,000。

**NEW**

**A2036209 湖畔露營地 (出售) - 41121 Range Rd 40A, Lacombe**

毗鄰Sylvan Lake和Rocky Mountain House, 多年來深受社區喜愛。目前已完成的項目包括72個房車位和每個房車位的服務道路, 已建好的船坡區提供了通往湖泊的通道, 在此基礎上可以建造湖畔露營地和22個小木屋。有兩個已建好的需要翻新的小木屋, 和一個大型穀倉設施。目前處於非運營狀態, 等待著合適的投資者將其打造成炙手可熱的項目。佔地155英畝, 售價\$1,900,000。

**NEW**

**誠招商業地產經紀 - Calgary & Edmonton**

- 擁有商業房地產經紀人執照, 並且在商業或住宅房
- 地產銷售方面具有至少1年的經驗。
- 至少15年的工作經驗, 但不限制在房地產行業。
- 會講第二語言為佳。
- 有上進心, 有責任感, 注重細節。
- 能夠處理大量文書工作, 並會熟練運用微軟辦公軟件。

**LIANG Commercial**  
3009 23 St NE, Calgary  
**403-539-9980**



歡迎訪問我們的官網了解更多  
商業地產以及生意資訊:  
www.liangcommercial.ca







# 戚育民 Rick Qi

Double Centurion Producer  
www.rickqi.com



## 403-605-0504

### 全新新樓 Livingston

全新，獨立屋，兩層，2250呎，上層4睡房，大主人房，有套間，Bonus房，主層9呎，另有書房，雲石櫃面，LVP地板，升級靚電器，另有側門，獨立門落土庫，前進雙車房，交通方便。  
**\$739,900**

## Livingston

Livingston作為最受歡迎的社區，擁有完善的社區中心，配套設施，交通方便，投資自主均為最佳的選擇。  
現推出多種不同地段，NW或NE，walk out或普通地，可以興建各種不同的屋型來適合你的需求。  
作為新年特價，現建2208平方呎，4睡房，2.5浴室，Bonus room，廚房及浴室雲石檯面，主層9呎高，LVP地面，不銹鋼電器，大陽台。  
在walk out地建，**\$695000**起  
在普通地建，有側門**\$660000**起

### 名校區 Thorncliffe

西北區，獨立屋，64 Ave., 平房，1484呎，3+2睡房，共3全浴室，全屋新裝修，屋頂、窗戶、保暖層已全更新，土庫已經完成，設計寬敞，保養好，雙車房，可步行至名高中、巴士，交通方便。  
**\$569,900**

### Walkout 土庫已完成 Panorama

西北區，獨立屋，2607呎，兩層，4+2睡房，3.5浴室，硬木地板，9呎樓底，雲石櫃面，噴射浴室，鐵支扶手，應有盡有，walkout土庫已經專業完成，有2睡房、浴室及大廳，前進雙車房，交通方便，近學校、操場、餐館。  
**\$959,000**

### 地下停車位 Panorama

柏文，858呎，兩睡房，設計寬敞，有地下停車場，近學校，高場，巴士，投資自住佳品。  
**\$247,000**

### 西北區全新 Rockland Park

全新獨立屋，現樓，2層，2250呎，上層4睡房，共2.5浴室，主層9呎，另有書房，Fully Upgrade，雲石櫃面，LVP地面，加高8呎門，有大陽台，高級電器，前進雙車房，另有側門落土庫，可裝修分門出租，設計寬敞，交通方便。  
**\$769,900**

**Lisa Li 黎小萍**  
百萬經紀會會員  
Office Tel: 403-452-5577  
**403-714-3377**  
lisaxpli@hotmail.com

專業住宅、商業、土地、農場和投資買賣

**JENNIFER YEUNG**  
403-926-5357

**PAUL YEUNG**  
403-560-2002

**非凡的銷售團隊**

**ERIC LEUNG**  
403-830-0833

**JOHANNA CHU**  
587-436-8430

## 西南區 Currie Barracks 柏文公寓

### 售價：\$343,800



西南區高級寧靜柏文，面積超過 730 平方呎！一睡房，一書房及一全廁。數年新高層單位。高樓底，煤氣煮食爐、室內洗衣房，室內停車位及大量儲物空間。近 Mount Royal 及 West Hill 購物商場，位置極佳。請電：403-926-5357 楊雪兒查詢。

① 西北區 **NOLAN HILL**  
建於2015年，保養如新，2300呎二層屋，3睡房，2.5廁，9呎天花樓頂，花崗石櫃面，實木地板，不銹鋼家用電器，前進雙車房，背靠大片綠草地。  
**\$759,900**

② **AIRDRIE**  
獨立二層屋，1600呎，樓上3睡房，2.5廁，實木地板，花崗石櫃面，主人套房，土庫全完成，有睡房和家庭廳，離卡城20分鐘車程。  
**\$539,900**

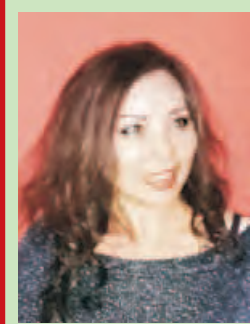
③ **STRATHMORE**  
前進雙車房獨立屋，2層，2150呎，3睡房，2.5廁，地方寬大，開放式設計，離卡城半小時車程。  
**\$525,000**

④ **PANORAMA**  
二層，2600呎，Walkout土庫全完成，美麗景色，全屋4睡房，3.5廁，保養好，前進雙車房。  
**\$899,900**

⑤ 唐人街 **WATERFRONT**  
高層單位，美麗景色，1100呎，2睡房+1書房，2浴廁，開放式設計，特大廚房中央島，高級家用電器，新裝修，兩個地下車位，有健身房、Party房、電影院。  
**\$629,900**

⑥ 商業住宅雙用地出售  
50 x 120呎地，主層可做商業，樓上做住宅，靠南亞省理工學院，地點靚，近巴士地鐵。  
**\$850,000**





**Amy Long**  
**梁詠媛**  
**403-540-1688**

**RE/MAX**  
**Outstanding Agents.**  
**Outstanding Results.**



real estate (central)  
**#1 Office Worldwide**

1997, 1999-2021 a division of 4th street holding Ltd.  
5211-4th Street N.E. Calgary, Alberta T2K 6J5

Re/Max Hall of Fame  
Member of Re/Max Platinum Club  
Member of Re/Max Presidents Club  
Member of Re/Max Executive Club  
Member of Re/Max 100% Club  
MLS Million Dollar Club  
MLS Million Dollar Club Award of Merit  
Lifetime Achievement Award

### Vista Heights NE



**新上市**  
全新裝修三睡房末端單位排屋，俯瞰公園和市中心景觀，新油漆，新廚櫃和地板，新不銹鋼電器，新浴室。位置便利，近學校、公共交通和巴士。  
**\$248,500**

### Hamptons NW



**SOLD**  
西北區 Hamptons 兩層獨立屋，2334平方呎，前進雙車房，五睡房三全廁，土庫完成。  
**\$749,900**

### 2211 19 Street NE



**新上市**  
東北區 1038 平方呎鎮屋，3睡房1廁。全新裝修。  
**\$245,000**

### Tuxedo Park



**新上市**  
優質地段 1650 平方呎，零售舖位，位中央街，混凝土建築，適合各種零售和專業辦公室，包括 3 個停車位。  
**\$1,050,000**

### 商場泰式連鎖店出售



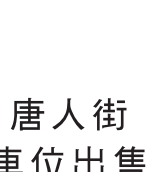
**新上市**  
西北繁忙商場泰式連鎖店出售  
**\$560,000 和 \$450,000**

### 唐人街鴻圖商場



位於唐人街中心地段，人流旺，商舖呎數由 338 至 2230 呎，可以出租於醫務所、藥房、按摩治療診所、餐館、美容院等。

### 車位出售



唐人街車位出售  
**\$35,000**

### Highland Park



**新上市**  
廚房，獨立門口。  
**\$620,000**

投資者和建築商機會：50'x120'地 R-C2，1122 平方呎，平房，樓上 2 睡房和樓下 2 睡房，完全裝修土庫，有第二個

### 市中心繁忙商場壽司連鎖店出售



**新上市**  
**\$400,000**

### Southwood SW 4 Plex



**新上市**  
有獨立暖爐，熱水爐，電標，洗衣機及乾衣機。  
**\$998,000**

投資好機會！位置佳，4個獨立單位，12個睡房，每單位

### 唐人街商舖



**新上市**  
**\$110,000 - \$498,000 可買可租**

位於唐人街中心地段多間零售商舖，交通方便，人流廣，合各類零售生意。

### 唐人街餐館出租街舖



2000多呎街舖，包所有生財工具，無須買生意，位置優越，來電查詢。



**Larry Tang**

COMMISSIONER FOR OATHS

Real Estate Company

服務卡城房地產  
超 26 年經驗

工商業地產

生意租約買賣  
投資物業生意

買賣房屋地產

COMMERCIAL & RESIDENTIAL. **403-630-4288**

- 東北區，Pineridge 唐餐外賣店出賣**\$145,000**，Ginger Garden餐館位於東北Rundlehorn Drive，生意非常好，每日生意約\$1200，水電煤\$1,000，月租\$2600，店主經營多年，現打算退休，地點好，客路廣，住宅多。 6208 Rundlehorn Drive N.E.
- 西北Beddington，半邊屋，兩層，實用面積1500呎，上三大睡房，主層大客廳、飯廳及廚房，屋後一大陽台，近巴士及大商場。 968 Berkley Drive, NW **\$399,000**
- 全新二層獨立屋，1800呎，Livingston區，在西北處，離新大統華約8分鐘車程，主層客廳、飯廳及廚房，上層三大睡房，二個半廁，全屋大量加料建做，光猛開陽。**SOLD** 開價 **\$615,300**
- 西北區，Evanston，三層1450呎，後進雙車房，共管排屋Condo Townhosue，四睡房，兩個半全廁，交通方便，近學校及巴士，及各大商場。 開價 **\$429,000**
- 東北區Pineridge兩房兩全廁柏文，頂樓，約850呎，全屋光猛開陽，交通方便，有現成租客，投資佳品。 2220-66 Street NE。 開價 **\$229,900**
- 東南區Penbrook，排屋，兩層，三睡房，主層光猛開陽，一大客廳、飯廳及廚房，交通方便，近學校及商場。 5404-10 Ave. SE **\$239,900**

## 定製 財富管理

我們提供全方位的綜合財富管理、保護和轉移策略和解決方案，包括投資、退休規劃、保險、稅務效率、遺產規劃、現金管理、計劃贈與、信託和遺囑。我們協調的專業團隊經驗豐富、關懷客戶，可以幫助您節省時間，從可靠的建議中受益，並自信地享受生活。

更多資訊請聯絡我們。



**Tracy Liew, M.Sc., CFP®, CIM®**

投資顧問和理財規劃師

1000 - 525 8<sup>th</sup> Avenue SW  
Calgary, AB T2P 1G1

電郵: Tracy.liew@nbpcd.com

電話號碼: 403-261-9513

手機: 587-830-3328

網址: nesbittburns.bmo.com/tracy.liew

**Viviana Vai**

行政助理

電話號碼: 403-261-9560



Private Wealth

BMO私人財富管理 (BMO Private Wealth) 為企業集團的品牌名稱。該集團包含滿地可銀行及其某些附屬公司，用於提供私人財富管理產品和服務。並非所有的產品和服務均由BMO私人財富管理旗下的機構提供。銀行服務透過滿地可銀行提供。投資管理、財富管理、稅務諮詢、慈善稅務諮詢由BMO Nesbitt Burns Inc.及BMO Private Investment Counsel Inc.提供。遺產、信託和保險服務由BMO Trust Company提供。保險服務和產品由BMO Nesbitt Burns Inc.的全資附屬公司BMO Estate Insurance Advisory Services Inc.提供。BMO私人財富管理機構不提供稅務諮詢。BMO Nesbitt Burns Inc.是加拿大投資者保護基金 (Canadian Investor Protection Fund) 和加拿大投資行業監管組織 (Investment Industry Regulatory Organization of Canada) 的成員。\*BMO滿地可銀行註冊商標/商標，獲許可使用。



# LUAU Buffet

4:30PM - 9PM SATURDAY  
週六晚上 4:30 - 9:00



PRICE PER SERVING

非會員  
\$20<sup>88</sup>  
會員  
\$16<sup>88</sup>  
WITH  
LOYALTY CARD

## NEW CARD ON THE BLOCK!

JOIN OUR PLAYER LOYALTY PROGRAM FOR EXCLUSIVE  
FOOD AND BEVERAGE DISCOUNTS



SEE GUEST SERVICES FOR MORE DETAILS



申請新卡入會  
享受更多美食飲品優惠



CASINO  
AIRPORT

40 AERO CRESCENT NE  
CALGARY, AB T2E 6W5  
WWW.ACECASINOS.CA



CASINO  
BLACKFOOT

4040 BLACKFOOT TRAIL SE  
CALGARY, AB T2G 4E6  
WWW.CASHCASINO.CA

遊戲！耍樂！  
及贏取獎金獎品！

Play!  
Enjoy!  
and WIN!

## ANIMALS LOVE

6月23日至7月28日  
JUNE 23<sup>RD</sup> - JULY 28<sup>TH</sup>

EARN BALLOTS WEEKLY  
WITH WINNING BET ON  
DRAGON OR PANDA



頭獎

1<sup>ST</sup>  
RUNNER UP

iPad  
10th Generation

二獎 2<sup>ND</sup>  
RUNNER UP

\$200

MATCH PLAY

每週五晚上十時抽獎

WEEKLY DRAWS  
FRIDAY AT 10PM

MUST BE PRESENT TO WIN



CASINO  
BLACKFOOT

WWW.CASHCASINO.CA  
4040 BLACKFOOT TRAIL SE CALGARY, AB T2G 4E6





# 優品假日

## Long Long Vacation Ltd.

### 優質旅行，品味人生！

### 查詢熱線：604-285-2296

辦公地址：溫哥華列治文太古廣場2樓2185室  
溫哥華本那比麗晶廣場2樓2089室

100%可接受信用卡付款\*

優品假日尊重您選擇的權利，無額外強制不可退款條件！  
量身定制您的郵輪假期，實現出門旅遊，全程無憂！  
團體價格，歡迎比價！可享額外團體優惠！（有少量條件限制）

溫哥華優品假日攜手卡爾加里精心郵輪為你打造屬於你的郵輪假期！精心郵輪即將登陸卡爾加里，成為你身邊的郵輪顧問！

**Royal Caribbean**  
BCCPA No. 71625 83630

## 地中海

海洋交響號 Symphony of the Seas  
2023年10月22日  
2024年1月19日

早鳥優惠！  
訂位即送  
每位加幣 \$4398起

日期 港口  
10月22日 西班牙, 巴塞羅那  
Barcelona, Spain  
10月23日 西班牙, 馬略卡島帕爾馬  
Mallorca, Spain  
10月24日 法國, 馬賽  
Marseille, France  
10月25日 意大利, 拉斯佩齊亞  
La Spezia, Italy  
10月26日 意大利, 奇維塔韋基亞  
Rome, Italy  
10月27日 意大利, 那不勒斯  
Naples, Italy  
10月28日 海上同樂  
At Sea  
10月29日 西班牙, 巴塞羅那  
Barcelona, Spain

優品一口價包括：  
- 8天最豪華皇家加勒比郵輪  
- 往返溫哥華機票  
- 4天2晚西岸郵輪遊覽  
- 郵輪全岸上觀光豪華套餐  
- 全程酒店、門票、及接送  
- 郵輪小費  
- 優品私家團訓練 導遊 司機 全程小費

全船最上層之  
套房上至下  
全船最豪華客房

**PRINCESS CRUISES**  
BCCPA No. 71625 83630

## 21日燃情南美洲邁向世界盡頭

藍寶石公主號 Sapphire Princess  
2024年2月19日出發

優品一口價  
每位 內艙房 加幣 \$8998起  
每位 陽套房 加幣 \$10498起

特別贈送：  
福克蘭島 皇帝企鵝團  
連小費也包埋！

日期 港口 Port  
2月19日 聖地亞哥, 智利 Santiago, Chile  
2月20日 海上同樂 At Sea  
2月21日 蒙特港, 智利 Puerto Montt, Chile  
2月22日 海上同樂 At Sea  
2月23日 阿馬利亞冰川, 智利 Amalia Glacier, Chile  
2月24日 蓬塔阿雷納斯, 智利 Punta Arenas, Chile  
2月25日 和聯島, 智利 Ushuaia, Argentina  
2月26日 史丹利灣, 福克蘭群島 Falkland Islands  
2月28日 海上同樂 At Sea  
2月29日 馬德林港, 阿根廷 P. Madryn, Argentina  
3月01日 海上同樂 At Sea  
3月02日 蒙特維多, 烏拉圭 Montevideo, Uruguay  
3月03日 布宜諾斯艾利斯 Argentina  
3月04日 布宜諾斯艾利斯 Argentina  
3月04日 阿根廷 Argentina

2天1晚聖地亞哥風情遊 Pre  
2月18日 接機-聖地亞哥城市遊覽  
2月19日 特別企劃：黑島遊

5天4晚阿根廷巴西  
探索之旅 Post  
3月4日 蒂格雷城市遊  
3月5日 阿根廷伊瓜蘇瀑布公園  
\*特別贈送：巴西桑巴晚會秀  
3月6日 巴西伊瓜蘇瀑布公園  
3月7日 巴西里約熱內盧城市觀光  
3月8日 巴西里約熱內盧半日遊-送機

岸上觀光 Excursion  
所有港口岸上觀光詳情請加入查詢

\*另有7天馬丘比丘 Machu Picchu  
天空之旅, 詳情請加入查詢

\*優品假日保證此行程的最終詳情, 詳情請加入查詢。

**MSC**  
BCCPA No. 71625 83630

## 2024年11天奢華杜拜

### 地中海華彩號 MSC Virtuosa

出團日期：2024年1月11日 1月21日 & 2024年1月25日至2月4日

## 杜拜 DUBAI

優品一口價包括：  
- 8天7晚豪華公主郵輪  
- 往返溫哥華機票  
- 杜拜探訪  
- 全岸上觀光行程  
- 全岸酒店、門票、及接送  
- 郵輪小費  
- 優品私家團訓練 導遊 司機 全程小費

日期 港口 Port  
第1天 阿聯酋, 杜拜 Dubai, United Arab Emirates  
第2天 多哈, 卡達爾 Doha, Qatar  
第3天 巴林 Bahrain, Bahrain  
第4天 海上同樂 At Sea  
第5天 阿聯酋, 阿布扎比 Abu Dhabi, UAE  
第6天 阿聯酋, 巴尼亞斯島 Sir Bani Yas Island, UAE  
第7天 阿聯酋, 杜拜 Dubai, United Arab Emirates  
第8天 阿聯酋, 杜拜 Dubai, United Arab Emirates

連小費也包埋!  
優品一口價  
加幣 \$3998起

**PRINCESS CRUISES**  
BCCPA No. 71625 83630

## 快閃美加遊

ROYAL PRINCESS 2 NIGHTS (SEA-YVR)  
西岸開至溫哥華 2晚皇家公主號

CROWN PRINCESS 3 NIGHTS (SEA-YVR)  
西岸開至溫哥華 3晚皇冠公主號

內艙房 Inside CAD 每位 \$368起

內艙房 Inside CAD 每位 \$458起

阿拉斯加 Alaska  
10/11 NIGHTS CROWN PRINCESS CRUISES VANCOUVER ROUND TRIP  
10晚/11晚皇冠公主號溫哥華往返郵輪

內艙房 Inside CAD 每位 \$848起

海景房 Ocean CAD 每位 \$978起

拉斯維加斯 Las Vegas  
9日 8晚西海岸休閒之旅 (溫哥華至拉斯維加斯)  
2023年10月03日 - 2023年10月11日  
8Nights 03 Oct 2023 - 11 Oct 2023 (VVR-LAS)  
包回程機票+8晚郵輪+3晚 LAS VEGAS 酒店+專車  
加幣 1198起/人 (價格已含稅費)

100%成團專業華籍領隊 \*100%接受信用卡付費，無強制不可退款的條件！詳情請來電諮詢 604-285-2296。  
優品價格，全城最低，信心保證！優品專家為你量身訂製，實現出門旅遊，全程無憂！\*價格如有變動，以報名時為準，恕不另行通知。

BCCPA#71625

# 2400 MOTEL VANCOUVER

## 住得越耐 節省越多

- ✓ 免費wifi及泊車
- ✓ 電動汽車充電器
- ✓ 理想的7天住宿

掃一掃 了解更多



自1976年始 您的家外之家



熱線 403-456-6929 地址：13-1423 Centre St. NW 聯達二樓13室

營業時間：週一至週六 10:00am~5:00pm 網站：www.visatochina.ca 微信/QQ號：7153668

辦理中國簽證\*特價機票 手機計劃·免費中國漫遊

## 中國護照、楓葉卡換發及各國簽證

大陸護照	\$120 (加稅)	美國簽證	• 申根簽證
香港護照	\$180 (加稅)	英國簽證	• 日本簽證
楓葉卡換發	\$180 (加稅)	韓國簽證	• 澳洲簽證

凡購買旅遊團，送 當地上網卡或機場停車費

黃刀，古巴，墨西哥，多米尼加，歐洲，遊輪

## 公證、認證、翻譯

單身證明 結婚證公證 健在證明 出生公證  
死亡公證 各類委託 文件公證 香港簽注  
放棄聲明 省府認證 監護公證 專業團隊

加東五天尊享全陪團，全程陪同，餐飲，住宿，門票，機票，小費，車費一價全包，9.21-9.25，適合沒時間陪父母遊玩但又想盡孝心的你，諮詢熱線：780-328-1828，403-456-6929

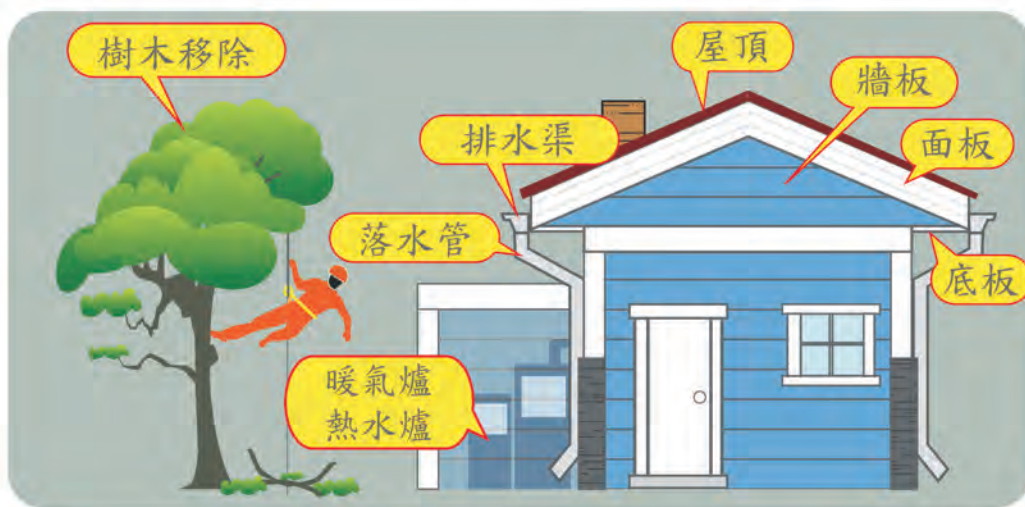




# Main street Exteriors 卡城屋頂

以下問題刻不容緩

快點聯絡我們作免費報價吧!



服務卡城超過二十年  
價格公道, 專業技師

[mainstreetexteriors.ca](http://mainstreetexteriors.ca)

[info@mainstreetexteriors.ca](mailto:info@mainstreetexteriors.ca)



# 403-477-1688

立即聯絡我們, 即享我們提供的優惠及其他保險產品

多種折扣:

- 汽車和房屋同保
- 多車折扣
- 全新水險
- 職業折扣
- 退休人士優惠, 等

免費估價: 汽車、房屋、商業、人壽及旅行保險



**Winnie Hui**  
許蘊妍 (國粵英)  
Senior Agent  
(587) 316-3142  
[whui@allstate.ca](mailto:whui@allstate.ca)

#234, 40 Country Hills Landing  
NW Calgary  
(即大戶人家對面)



**May Lee**  
(粵英)  
Service  
1-866-334-6592  
[mlee@allstate.ca](mailto:mlee@allstate.ca)

如果您剛到加拿大, 別忘了向我查詢新移民優惠



## Crescent Heights

Physiotherapy & Chiropractor

物理治療及脊骨神經治療診所

地址: Unit 143, 233 16 Avenue NW, Calgary

**Tel: (587)-296-1089** 鄰近梁國柱醫生(創傷處理專家)醫務診所

### 我們的服務

- 物理治療
- 脊骨神經治療

### 我們可提供跟以下有關的治療

- 運動創傷
- 車禍
- 頭痛、眩暈、神經康復
- 腦震盪
- 干針治療
- 骨盆健康物理治療
- 工傷
- 牙齦治療

### 我們接受以下保險的直接劃賬(Direct Billing)

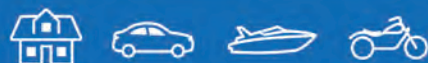
- 交通意外醫療保險
- 公司或私人醫療保險
- 政府工傷醫療保險

#### 診所時間

週一、三、五: 9am-6pm  
週二、四: 9am-8pm  
週六: 9am-2pm  
週日: 休息

網址: [www.crescentheightsphysio.com](http://www.crescentheightsphysio.com)

電郵地址: [info@crescentheightsphysio.com](mailto:info@crescentheightsphysio.com)



須受條款及條例限制。\*多項產品折扣的平均節省金額, 以艾伯塔省在 2023 年 3 月的 Allstate 基本利率計算。您的節省金額可能會有變動。保障、風險、折扣及供應情況可能會視乎地區而有所不同。商標由 Allstate Insurance Company 擁有, 並授權 Allstate Insurance Company of Canada 使用。  
©2023 年 Allstate Insurance Company of Canada 版權所有。  
233156 | 3-23

交託在手 放心無憂



# CHINATOWN STAMPEDE BREAKFAST

## 華埠牛仔節早餐

地點: 307 1 STREET SE  
龍成以北露天停車場 LOT 26  
日期: 7月8號 (星期六)  
時間: 早上9:30到11:30  
派完即止



CALGARY  
CHINATOWN



Chinatown  
華埠促進會 BIA  
Business Improvement Area

特別鳴謝:



一品火鍋



**THE KING OF RESTAURANT** #1

www.KingofRestaurants.com

**餐館皇帝**

Bravo Realty

廿一世紀百福地產有限公司

Each office is independently owned & operated. Each office is independently owned & operated.

**Peter Dam 譚家榮**

手提: 403-560-3638  
傳真: 403-269-7808  
mail@peter88.com  
peterdam288@gmail.com

**Joanna Dam 譚春月**

手提: 587-888-1908 (英文)  
傳真: 403-776-9126  
joannadam8@gmail.com

**Nga Dam 譚春娥**

手提: 403-978-9832  
傳真: 403-366-6650  
ngadam@shaw.ca

www.Ngadam.com

專業服務 信心保證 百萬元經紀會員 www.KingofRestaurants.com www.joannadam.com www.Ngadam.com

**1 NE中泰餐館**

位於Edmonton Trail最佳地段，近中心，麻辣 restaurant，裝修中上，60座位，生意好穩定，每日生意\$1500，本少利高，東主經營超過30年，退休。叫價\$148,800

**13 埠仔大型唐餐館**

位於亞省中部Red Deer唐餐館，裝修大方得體，發展潛力無窮，250座位，生意好穩定，年報\$2,300,000 (純入\$200,000) 租平，工具多，保養好。叫價\$499,000，生意還可以出租，有興趣者請電。

**25 西北越南餐館**

位於西北地點佳Ranchland，越南餐館，30座位，生意好，每年生意\$91,000，租平，車位足，工具齊，保養好，現叫價\$99,900

**37 NW唐餐外賣店**

位於西北人口密集區，發展潛力無限，裝修好，生意穩定，每日生意約\$500，工具齊，保養好，叫價\$49,900

**2 唐餐快餐店**

世界旅遊勝地 Banff Food Court 快餐店，發展潛力高，穩定，年報57萬，有數睇，工具齊而新，保養好。叫價\$199,000

**14 亞省中部唐餐館**

亞省中部城市唐餐館，人口約十四萬，發展潛力高，150座位，地點佳，裝修中上，年報60萬，(淨余\$160,000) 租平約長，工具齊，保養好，部分工具屬於業主。叫價\$88,800

**26 餐館連物業**

離卡城約2個小時車程，繁旺小鎮，獨市生意，餐館連物業，發展潛力高，裝修清雅大方，80座位，生意好穩定，每日生意約\$1000多元，工具多，保養好，有4間睡房，叫價\$238,800

**38 西南唐餐館**

位於SW，人口密集區唐餐館，發展潛力高，50座位，年報\$216,000。有數睇，成本低，工具多，保養好，東主經營超過19年，退休。叫價\$89,999

**3 東北唐餐館**

位於Edmonton Trail小型唐餐館，28座位，裝修中上，停車位足，生意好，每日生意約600多元，工具齊，保養好。叫價\$79,900

**15 埠仔唐餐館**

位於小鎮唐餐館，離卡城約一小時車程，地點佳，65座位，生意好，生意每日約2000元，工具齊，保養好，易操作。賣家可提供部分貸款。叫價\$348,800

**27 NW 小型餐館**

位於西北中心地段，人口密集區，小型唐餐館，裝修清雅大方，40座位，生意好穩定，每日生意\$3,000，租平約長，工具齊，保養好。叫價\$88,800

**39 埠仔獨市生意連物業**

離卡城1.30分鐘車程，獨市唐西餐館連物業約38座位，有外賣酒牌，生意好穩定，每日生意約\$1200。工具齊，叫價\$299,900

**4 Airdrie越南餐館**

住宅及工廠聚集區越南餐館，地點佳，裝修清雅大方，周邊有酒店，3間學校，兩間冰球場和游泳池，生意好穩定，每日生意約\$2500。五天工作，工具多保養好，東主經營超過16年退休。叫價\$250,000

**16 Nail Shop**

於西北最佳地段修指甲店，裝修大方得體，生意好穩定，每年生意20萬，工具齊，保養好，叫價\$159,900

**28 西北唐餐館**

位於中心地段人口密集區餐館，約150座位，裝修清雅大方，生意好穩定，生意每月\$175,000，有數睇，租平約長，工具齊，保養好，東主退休。叫價\$333,000

**40 東南燒臘店**

位於SE, 17 Ave，地點佳，BBQ house。裝修大方得體，發展潛力高，生意好，每日生意約\$700多元，工具好，保養好。叫價\$99,900

**5 小鎮石油中心**

位於埠仔石油生產重鎮Fort McMurray AB唐餐館，裝修大方，以外賣為主，生意好穩定，年報\$360,000多，工具多，保養好，東主離埠。叫價\$129,900

**17 餐館連物業**

離卡城1小時車程，2號公路南小鎮Naton，地點佳，餐館位於Highway出口，裝修中上，building面積約1900呎，68座位，生意好穩定，發展潛力高，每日生意約1100元，basement有兩睡房，工具齊，保養好。叫價\$488,800(生意\$88,000)

**29 西北唐餐館**

位於NW Country Hill最佳地段唐餐館，裝修大方得體，發展潛力高，99座位，生意好穩定，每月生意約\$110,000多停車位足，工具齊，保養好。叫價\$388,800

**41 西北小型唐餐館**

位於人口稠密區，近中學，100座位，裝修大方，生意好穩定，每日生意約\$1,000，停車位足，工具齊，保養好。叫價\$99,900

**6 Airdrie 日本餐館**

位於Airdrie地點佳，人流廣，裝修高貴大方日本餐館，77座位，生意好穩定，年報1.2M，有數睇，車位足，9年新，工具多，保養好，叫價\$299,000

**18 埠仔唐餐館**

離卡城2個鐘車程小鎮Rimbey唐餐館，餐房89座位，酒吧60座位，生意好，穩定，每日生意約\$1,000多元，工具多保養好，東主經營超過19年，退休。叫價\$139,900

**30 西南唐餐館**

位於SW人口密集區，約30座位，裝修大方，用料上乘，車位足，生意好，穩定，年報\$225,000，工具多，保養好，叫價\$169,900

**42 東南唐餐館**

位於東南地段佳，人口稠密區唐餐館，115座位，發展潛力高，生意好，年報超過70萬，租平約長，裝修大方，裝修新式，工具多如新。叫價\$169,800

**7 市中心越南餐館**

位於市中心地點佳，Macleod Trail South越南餐館，122座位，老字號，生意好穩定，每日生意約1,500元，工具齊，保養好。叫價\$65,000

**19 唐餐館**

位於中央街，北交16Ave. NE唐餐館，發展潛力高，裝修適中，60座位，生意好穩定，年報\$300,000，租平，營業時間短5pm-9pm，星期二休息，東主退休。叫價\$99,900

**31 西北日式麵檔及超市**

位於西北16 Ave新潮麵bar 壽司店，裝修高尚大方，發展潛力高。40座位，生意穩定，每日生意約1,000元，租平，工具多、保養好。叫價\$167,000

**43 Food Court快餐店**

位於SW地點佳，Food Court內快餐店，生意好，每日生意\$2,000，工具齊，保養好，東主另有發展，割愛出讓。叫價\$49,900

**8 Canmore奶茶店**

離卡城約50分鐘車程Canmore，近Banff, Bubble Tea Shop，發展潛力無限，生意好、穩定，東主另有發展，割愛出讓。叫價\$148,800

**20 Macleod Trail S**

位於Macleod Trail繁忙地段唐餐館，約80多座位，裝修大方得體。發展潛力高，年報75萬，有數睇，停車位足，工具多、保養好。叫價\$288,000

**32 市中心快餐店**

位於市中心，地點佳，8th Ave夾7th Street，約90座位，生意好、穩定，本少利高，一周五天工作，工具齊，東主另有發展。叫價\$199,900

**44 西北按摩店**

位於NW地點佳，人口密集區按摩店，發展潛力高，900呎，有四間工作房，客路廣，車位足。叫價\$89,000

**9 西北越南餐館**

位於NW人口密集區，生意好，裝修清雅大方，80座位，生意穩定，年報6萬，有數睇，本少利高，車位足，叫價\$58,800

**21 唐餐外賣店**

位於西南中心地段唐餐館，外賣店，30座位，車位足，生意好，生意每月約2萬元，租平，東主經營約30年，現退休，割愛出讓。叫價\$69,900

**33 埠仔唐餐館**

位於地點佳小鎮Lethbridge，人口十多萬，發展潛力高，裝修高尚得體，146座位，生意穩定，年報\$650,000多，租平約長，東主經營超過16年，割愛出讓。叫價\$189,900

**45 小鎮生意連物業**

離卡城30分鐘車程，1號公路東邊，面積0.66公頃，物業面積一平方呎，現叫價\$799,000，100座位，停車位足，叫價\$799,000

**10 珍珠奶茶店**

位於繁榮NW最佳地段，開放式，發展潛力無窮，生意穩定，每日生意\$300元，車位足，工具如新，保養好。叫價\$129,900

**22 東南Nail Shop**

位於Memorial 夾 28 St. E, 裝修清雅大方，生意好，生意約\$300元，工具齊保養好，車位足。叫價\$49,900

**34 埠仔餐館**

亞省中部埠仔唐西餐館，發展潛力好，裝修大方得體，60座位，生意好穩定，每日生意約\$1,000多元，工具多如新，屬於業主的。叫價\$79,990

**46 西南唐餐館**

位於4 ST SW最佳地段，唐西餐館，發展潛力高，裝修清雅大方，生意好，生意約\$1,450，工具齊。叫價\$89,900

**11 NE唐餐外賣店**

位於東北人口密集區外賣店，生意穩定，每日生意約\$800多元，叫價\$92,000

**23 唐人街舖位**

唐人街最大商場內小舖出售，地點佳，發展潛力高，東主經營多年割愛出售。叫價\$119,900 有現成租客

**35 市中心越南餐館**

位於市中心越南餐館，10座位，發展潛力高，工具齊，保養好。叫價\$65,000

**47 唐人街舖位**

位於唐人街最大商場內物業出售，地點旺盛，發展潛力無窮，面積245平方呎。叫價\$119,900 有現成租客

**12 埠仔餐館**

位於亞省中部唐西餐館，裝修清雅大方，100座位，酒吧有5部VLT機和ATM機，VLT機和ATM機每年純收入超過\$70,000，另餐室生意每天約\$1,200，易歸本，工具齊，保養好。叫價\$139,900

**24 咖啡連鎖店**

位於東北獨特開放式及有會聚室咖啡甜品店，發展潛力高，100座位，生意好，易操作，利潤高，工具齊，保養好，叫價\$199,900

**36 SW小型餐館**

位於ELBOW大廈入口內西式快餐店，裝修清雅大方，135座位，生意好，每日生意約\$1,300，易操作及管理，利潤高，工具齊。叫價\$189,900

**48 SE越南餐館**

位於東南埠邊大型商場內，地點佳，人流廣，裝修高貴得體，100座位，生意好，年報\$730,000，net profit \$150,000一年，6年新。叫價\$499,900

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產



加拿大亞伯省卡城佛學居士林

**INDO-CHINESE BUDDHIST ASSOCIATION**

**HOI PHAT-HOC CU-SI LAM CALGARY**

2405 CENTRE ST. N.W., CALGARY, AB T2E 2T8 \* Tel: (403) 276-3962 \* Fax: (403) 276-3982



## 啓事

自二零二三年六月十七日起 張永光先生 (Mr. Winston Cheung) 已經不是居士林理事，因此今後張永光先生 (Mr. Winston Cheung) 在居士林外間的交易往來事宜一切與居士林無關，特此公告。

二零二三年六月二十五日 張永光先生 (Mr. Winston Cheung) 在未有被邀請參與開會之下進入居士林理事會會議室，勸喻也不離開，直至卡城警察到場指令下離開 (檔案號碼 23269005)，特此澄清。

**卡城佛學居士林**  
二零二三年七月六日



# 李玟 家中輕生

## 終年48歲



## 家姐公布死訊：經過長時間與病魔抗爭

李玟 (Coco) 自殺身亡消息震驚兩岸三地。她的家姐李思林公佈妹妹在家中輕生不幸離世的消息，終年48歲。李玟作為樂壇天后以及前輩，一向唱得跳得，成功進軍國際樂壇，絕對是香港歌手唱跳天花板的存在。

近年她與加拿大籍富商老公Bruce Rockowitz (樂裕民) 屢傳婚變，報道指男方多次出軌，今年情人節李玟疑憑歌寄意，推出新歌《Tragic》，稱愛情走到如今已成悲劇，寫下：「終於懂得，離開才是最好的安排」，似乎暗示已離婚。

李玟入行以來傳過幾段緋聞，對象包括王力宏、周傑倫、安志傑等，但她親口承認的男友就只有張瑞哲。張瑞哲是李玟入行初期的同門師兄，兩人合唱過《難分難離》等，亦與梁漢文合唱《戀愛Party》，不過後來因張惠妹胞妹張惠春介入戀情，兩人不歡而散。但要數到最轟動的，是他與王力宏傳出拍拖消息，當年他與李玟同門，李玟更曾在訪問說：「王力宏能給我安全感！」惟後來周傑倫與李玟關係密切，台灣有資深娛樂記者曾在著作中提到，周傑倫剛剛出道的時候，李玟給他不少幫助。另有報道指，看在眼內的王力宏「醋意大發」，與李玟的關係也因而轉淡，未知真假。李玟亦曾與安志傑傳緋聞，不過有指兩人身份地位太懸殊，令戀情無疾而終。



台灣

天后蔡依林也發

文悼念稱「R.I.P, 永遠記得笑容燦爛的妳。」2019年6月21日COCO李玟在她出道25年，第二次攻上臺北小巨蛋，吸引了1萬1千人爆滿歌迷入場支持，演唱會更邀請Jolin 蔡依林擔任特別來賓，兩人一起合唱尬舞COCO 經典〈So Crazy〉以及Jolin 〈怪美的〉，兩大天後世紀同台當時引發轟動。

在蔡依林悼念貼文下方，亦有許多粉絲留言哀悼「2019 you & I的演唱會看見妳和coco在臺上的記憶依舊深刻，是這麼難忘..... 願她安息」、「這場演唱會我有在耶..... 一直等合體，結果等到句號.....」、「永遠記得妳們的合體..... 好難過.....」



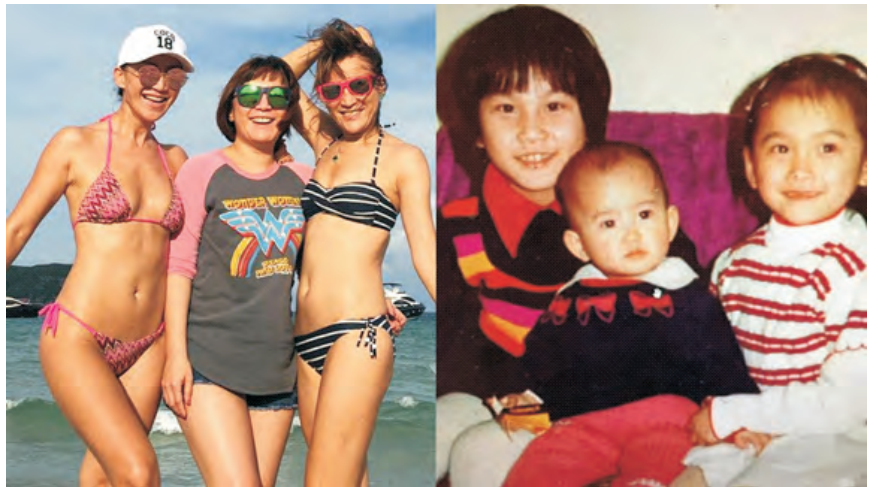
安志傑也是李玟緋聞男友之一。





### 「遺腹女」曾自覺多餘 兩姊同年參選港姐俱備聲色藝

李玟的父親為印尼華僑，母親為香港人，育有三女兒；李玟是遺腹女，未出世父親因急病離世，李玟曾覺得自己是「多餘」，幸得媽媽的安慰及肯定，以及兩位姐姐李秋林（Carol）和李思林（Nancy）的愛錫，讓李玟感受到家庭溫暖，自小已懂得感恩及特別錫媽媽。



李玟9歲時舉家移民美國加州三藩市，但在學校曾遭受同學欺凌，幸得兩位姐姐現身保護，大Coco五歲的Nancy曾在訪問中透露為保護妹妹曾喝罵蝦妹妹的同學，而Coco亦曾替家姐出頭，三姊妹感情深厚。而李玟三姊妹在美國三藩市華人圈中頗具名氣，出名人靚聲甜，大家姐Carol和二家姐Nancy曾在92年一同入圍港姐20強，早年三姊妹合唱了一首《我的翅膀》，今年Nancy更參加無線歌唱真人騷《中年好声音》一圓歌唱夢。

## 創華語歌手多項紀錄 進軍美國歌曲登BillBoard榜

李玟是首位進軍美國樂壇的華語歌手，她9歲起移居美國加州三藩市，在當地成長，至93年回流香港，以本名「李美林」參加TVB全球華人新秀歌唱大賽，勇奪亞軍，翌年於台灣出碟並爆紅。95年她發行首張英語專輯《Brave Enough To Love》，活躍華語樂壇，出道第二年即入圍第8屆金曲獎世界華人作品類最佳女演唱人獎。

98年世界盃，李玟應世界盃足球賽主辦單位之邀，錄製新曲《顏色》，此曲是亞洲唯一官方認定的代表曲。去到99年，李玟在美國推出英文專輯《Just No Other Way》，主打歌《Do You Want My Love》不僅打進了澳洲Billboard榜、澳洲年終單曲榜和英國，美國Billboard舞曲榜，也使她成為第一個同時進入MTV Asia Hitlist榜和Top 100 Asia Singles Airplay榜的亞洲藝人，成功進軍國際，這張英文專輯更在全球賣破200萬張！

此外，李玟是首位登上奧斯卡金像獎頒獎典禮獻唱、首位在NBA籃球賽中場演唱美國國歌、首位獲邀於美國洛杉磯華特迪士尼音樂廳（Walt Disney Concert Hall）舉辦個人演唱會的華語歌手。代表作《DiDaDi》榮獲Billboard國際最佳華語音樂錄影帶；其所演唱的《A Love Before Time》曾入圍第73屆奧斯卡最佳原創歌曲獎，並憑此曲之中文版《月光愛人》榮獲「第20屆香港電影金像獎最佳原創電影歌曲」。

她曾參與多個世界盛事，不止一次唱奧運主題曲，包括01年奧運的英語主題曲《One World, One Home》，以及08年與孫楠合唱2008年北京奧運英文版主題曲《Forever Friend》。此外，02年美國NBA休斯頓火箭隊比賽演出，李玟更是首位華人歌手參與美國全國性運動會表演。







### 老公三度傳不忠 曾暗示已離婚

李玟近年多次爆出與加拿大籍富商老公 Bruce Rockowitz 婚變，Bruce 更三度傳出不忠及繼女選擇支持爸爸，令李玟大受打擊及感背叛。據悉，李玟甚至已搬出南區壽臣山道曉穎花園的愛巢外，社交平臺上停止追跡兩位繼女，更在社交媒體上展示患病及體重下滑的照片！李玟在年末總結中表示靠著愛與希望撐下去，並在2月14日發佈的新歌《TRAGIC》中並寫道「選擇離開的是什麼？選擇擁抱的又是什麼？」，並分享「走向死亡的愛情，無法挽回的關係，或許離開才是最好的安排。」不少歌迷均認為她對自己的感情及婚姻作出憑歌寄意，惹網友揣測暗示已離婚。

李玟與Bruce於2011年10月在香港舉行婚禮，當時36歲的李玟與拍拖8年、52歲的Bruce在香港一連兩日舉行世紀婚禮，據知整個婚禮所費不菲，總開銷高達1.5億！

「世紀婚禮」時，也請來多位外國大牌歌手擔任表演嘉賓，包括Bruno Mars、Alicia Keys、The Black Eyed Peas、Ne-yo等，都有在婚禮上獻唱，場面星光熠熠。惜李玟與丈夫在近年傳出婚變的消息。

而這個世紀婚禮就分為兩日舉行，第一日於Sky 100註冊結婚，因為Coco曾表示要用香港的日落做背景行禮最浪漫，當時還有國際巨星Bruno Mars在現場獻唱《Just The Way You Are》、《Marry You》。下午5時左右，Coco身穿由名師Vera Wang設計的白色婚紗，在音樂的伴奏之下步入會場。婚禮上設有一個踩爛玻璃的猶太儀式，傳統上這個儀式要由新郎用右腳將一個用白布包住的盤子或玻璃杯踩碎，意味著踩碎婚前的各種惡習，並象徵這婚約一旦破碎，就不能再重圓。當日Coco接受傳媒訪問時表示與老公拍拖8年，大家是

一見鍾情，之後更望向老公Bruce說：「I LOVE YOU FOREVER！」

李玟與大16年的加拿大籍富商老公 Bruce Rockowitz（樂裕民）近年三度爆出婚變，更傳出李玟已搬出南區壽臣山道曉穎花園的愛巢。現年64歲的Bruce擁有20億身家，為利標品牌有限公司行政總裁，長期待在香港總部，是李澤楷Colby NetLtd公司的拍檔。自2001年起出任利豐執行董事，2004年起出任利豐（貿易）總裁，2003年前，兩人相識於CHANEL派對，立即陷入熱戀。並於2011年10月27、28日在香港完婚。

雖然Bruce曾離婚並有兩個女兒，但李玟顯然並不介意做繼母，並把人生重心放在男友身上，每週三、四固定飛香港陪伴男友。不會下廚的她，還專程為男友及女兒學習烹飪。



# 加拿大和中國的關係怎麼了？

雷煜植

從歷史的角度看，加拿大和中國，無論是政府或兩地人民之間的關係，本來是十分友好的。

1938年，正值第二次中日戰爭爆發，該年1月，加拿大醫生白求恩（Norman Bethune）首次踏足中國，在武漢見了周恩來、在延安見了毛澤東，1個月後，他到了戰況激烈的晉察冀邊區，因為有毛澤東的背書，時任晉察冀軍區司令員兼政治委員聶榮臻，便聘請白求恩任軍區衛生顧問，雖然是顧問，但他堅持親自帶領一支流動醫療隊，主動到前線去醫治傷員，而他的出現也大大提振了八路軍的士氣，其間，他在治療一名嚴重感染的病人時，感染了敗血症，1939年11月12日，白求恩病逝於河北省唐縣黃石口村。白求恩在中國的日子雖然短暫，但卻是這個亞洲國家給了他歷史上的定位。從此，白求恩成為共產中國的英雄，被譽為改變中國的加拿大醫生。

1950年代，中華人民共和國與加拿大雖然沒有正式邦交，非正式的往來卻不少。1950年代末的大躍進運動，導致中國糧食嚴重短缺，加拿大不顧美國封鎖中國的禁令，第一個向中國伸出援手，從1958年起，便輸出小麥到中國，幫助中國解決糧荒問題，也許有人會認為加拿大此舉純粹就利益考量，但無論如何，兩國關係確實因此逐漸變得友好。

1970年10月13日，加拿大宣布與中國建交，同時與在台灣的中華民國斷交，成為最早承認中華人民共和國的西方國家之一。1973年10月，時任加拿大總理杜魯多（Pierre Elliott Trudeau，現任總理 Justin Trudeau 的父親）首次訪華，此後雙方高層交往不斷增多，中共中央總書記、國家主席、國務院總理、全國人大常委會委員長和全國政協主席等黨和國家領導人均曾先後訪問加拿大，而歷屆加拿大總督、總理、國會上、下議長、議員亦多次訪華，兩國關係取得長足發展。

加拿大和中國，從政治層面來說，雙方隔著一個太平洋，相距萬里，從來沒有歷史積怨、也沒有地緣政治摩擦，而且一向友好，為什麼一下子就鬧翻了？從經濟層面來說，加拿大的貿易對象，第一是美國，佔75%，第二已是中國，但只佔微不足道的4%，第三是英國，也是佔極少的3%。加、中貿易，非但沒有經濟利益衝突，而且是互補不足，加拿大的能源、礦產、農產品、海產可以輸往中國，換取中國價廉物美的日常生活用品，何樂不為呢？為什麼現在兩國的關係會惡劣至此？

一切相信要從2018年12月說起，加拿大警方應美國政府要求逮捕過境溫哥華機場的華為公司副董事長兼首席財務官孟晚舟，隨著孟晚舟被逮捕，數日後中國以間諜罪拘捕兩名在中國的加拿大人，中國與加拿大的關係陷入冰點期，雖然孟晚舟被扣押三年後，美方撤銷對孟晚舟的控罪，獲加拿大釋放回國，然而雙方關係已經出現裂縫，期間，加拿大的政客不斷配合美國，拿新疆人權、台海危機和2019年香港暴亂說事，及至2021年2月，加拿大下議院以266票贊成，0票反對，通過在野保守黨安大略省華裔國會議員莊文浩（Michael Chong）提出的「宣布中國政府對新疆維吾爾族實行種族滅絕」的動議，正式跟隨美國步伐，

認定中國共產黨對維吾爾族實行「種族滅絕」，反對黨更要求聯邦政府在國際社會呼籲「2022年冬季奧運會主辦城市從北京更改為其他城市」。加拿大國會針對中國的行為遭到中方的強烈回應，除宣布制裁莊文浩外，中國駐加大使館指出：「2010年至2018年，維吾爾族人口從1,017萬人上升至1,272萬人，增加255萬人，增幅為25%，高於新疆人口的14%增幅，更明顯高於漢族人口的2%增幅，哪來的「種族滅絕」？」。

2023年5月初，在國會外交事務委員會的聽證會中，被中方制裁的莊文浩聲稱在2021年2月有關維吾爾族的動議通過後，他本人及從媒體報導中獲悉其在香港的親屬遭到中國政府威脅，在沒有提供任何證據下，要求聯邦政府驅逐駐加拿大的中國外交官員，事件在反對黨及媒體炒作的壓力下，杜魯多政府在5月8日宣布驅逐中國駐多倫多總領事館領事趙巍，中國外交部強烈譴責並堅決反對，翌日，中方宣布採取對等反制措施，驅逐加拿大駐上海總領事館領事甄逸慧（Jennifer Lynn Lalonde）。與此同時，加拿大環球郵報報導加拿大安全及情報局的消息稱，中國駐多倫多總領事館涉嫌於2019及2021年的聯邦大選中干預選舉，同樣在反對黨和媒體的炒作下，導致事件越演越烈，迫使聯邦政府委派特別調查員（David Johnston）調查事件，中國外交部曾多次發表聲明，強調中國政府完全沒有興趣、也不會干預加拿大的內政及選舉，奉勸加拿大政府不要總拿中國說事，事件終令兩國關係再次跌入谷底。

顯而易見，近年加拿大政府反華的諸多動作，是緊跟著美國的步伐，有時甚至惟恐不及，衝得更前，如果因此而為本國撈取一點利益，也就罷了，相反，本國一點利益也沒有，而且還損害了加中兩國企業的貿易關係、傷害了兩國人民交流的機會和友誼，更甚者，間接鼓勵了主流社會歧視華人，令歧視亞裔人士的不幸事件頻生，加拿大政府反華，除了是意識形態偏見和跟隨美國的冷戰思維、為反而反之外，我們看不到有絲毫實質意義和作用。

今年是加拿大排華移民法案100周年紀念，前總理哈珀（Stephen Harper）曾於2006年6月22日在國會為排華法案向全國華裔人士公開道歉，顯示政府有勇氣從歷史的錯誤中汲取教訓，撥亂反正。今天，我們希望杜魯多政府也應該拿出勇氣，從歷史中學習前總理老杜魯多和克里田（Jean Chretien）的對美政策，為維護本國人民利益，敢向美國說「不」，走自己獨立自主的道路，如一味跟隨美國的指揮棒起舞，自降國格做其附庸，最終受傷害的只會是加拿大的利益和人民。



# 來電是真人還是AI?



## 拆解騙案背後的 語音「深偽」技術

### FaceTime詐騙！港人收奇怪電話原來誤聽即被盜2大資料 記者都中伏

近來詐騙電話橫行，每天至少都收到1-2個陌生來電，有些可能是宣傳電話，有些很明確的是假冒銀行，煩人之外也隨時會招來金錢損失。最近不少香港網民都反映，除了普通的電話騙案，Apple手機用戶近來收到陌生人的FaceTime視像通話要求，接聽後更隨時被盜走2大個人資料！Apple的FaceTime通話為用戶提供了不少日常便利，只需要知道對方的電話或電郵地址即可撥打。但最近不少香港都在討論區上發帖，反映收到陌生人士的FaceTime視像通話要求。致電的電郵地址更是五花八門，例如gmail、optonline.net、lesliegarfield.com、hotmail、Yahoo、abv.bg、live.se等，記者昨晚（26日）也收到以上的FaceTime來電要求。

由於來電古怪，不少網民都選擇無視或拒絕接聽電話，也推測是全新的詐騙手法，但不知道單靠一個FaceTime電話可以如何遭到詐騙。網民表示「FaceTime真係嚇親，幾驚按錯」、「我今日都有，點解咁多人有」，也有人出於好奇接聽，結果收到了色情廣告「我聽o左，廣告黎，對家係一張圖咁款，賣色情o野」、「開o左係個鹹濕poster廣告，有事的」。

惟記者翻查資料，以上的手法除了是廣告之外，也的確是詐騙方式的一種，但早在2017年已早有案例，並非全新手法。假如用戶在收到FaceTime電話後選擇接聽，不法分子或會將用戶的臉部資料錄影，影片日後有可能會被用於人臉識別，盜取你網絡銀行帳戶裡的資金（不過前提是要知道登入帳戶和密碼才有可能，也要視乎個別程式對「人臉識別」的驗證程度）；也因為在接聽電話之後，對方的畫面將是漆黑一片和不會說話，假如用戶開口說話，對方就會趁機偷錄你的聲音和影片，再通過轉換技術合成你的聲音和相貌，製作假Account冒充你向親朋好友詐騙金錢。

不論出於任何原因，在收到陌生的FaceTime電話，用戶都不應該接聽，以免個人資料被盜用，被用作任何詐騙用途。另外，如果真的擔心自己會誤聽陌生人士的FaceTime來電，可以在iPhone設定中將FaceTime功能關閉。如果懷疑自己已經中伏被錄影，那就要盡快提醒身邊好友提防被騙，一句講晒，小心?啦！

現時AI科技盛行，利用FaceTime盜取他人聲音、影像合成，再向他人行騙，看起來確實可行，以往也曾有盜取他人肖像、錄像在虛擬銀行開戶及借貸的事件。因此市民應拒絕任何不知名的來電，更不限於視像通話和FaceTime，其他任何形式的電話也要提防。

### 涉及

#### AI語音技術的電話騙案

近來引起關注，警務處7月3日指本港暫未接獲AI詐騙報案，但海外及內地已出現不少語言詐騙案例，假扮受害者熟人致電騙取錢財。網罪科及商罪科提醒市民、尤其是長者提高警覺，包括避免接聽陌生的視像來電。記者亦曾實測坊間聲音克隆程式，發現短短幾分鐘錄音片段已經成功做出較為相似的真人聲音克隆，英文顯得較神似，廣東話克隆效果卻不理想。

香港大學言語科學實驗室主任吳民華博士就提醒，由於AI語音克隆需要大量聲音資料訓練，公眾人物、教授、律師、主播等有較多公開語音資料的人，很容易成為被克隆對象，尤其需要小心。



# 最適合您的屋保和車保， 來自值得信賴的保險經紀



**Allstate**  
保險



**Bernice 黃**  
精通英，粵語  
電話：(587) 330-2422  
電郵：BWong2@allstate.ca  
f : BWongAllstate



**Ricky 蔡偉傑**  
精通英，粵，國語  
電話：(587) 413-1936  
電郵：rchoi@allstate.ca



交託在手，放心無憂  
免費估價：汽車，房屋，商業，人壽及旅行保險  
234-40 Country Hills Landing NW (近新大統華)

同時投保 + ，節省更多

商標由 Allstate Insurance Company 所擁有，經 Allstate Insurance Company of Canada 授權使用。  
©2023 Allstate Insurance Company of Canada. 233097 | 2-23

## INSURELINE BROKERS (CLEAR CUT)

1911-34 Avenue SW, Calgary, AB T2T 2C2



專業保險代理  
為您提供一站式全線保險服務

HOME / AUTO / TRAVEL / COMMERCIAL

**David Wong** CAIB 黃熾烈  
SENIOR INSURANCE BROKER  
GENERAL & LIFE INSURANCE

(825) 413-1363

(403) 861-8128

david.wong@insureline.com

**Pete Fung** CIP, FCIP, CRM 馮栢明  
TEAM LEAD / INSURANCE BROKER  
GENERAL INSURANCE

(825) 413-1338

(403) 850-2883

pete.fung@insureline.com



We are currently looking for  
licensed brokers  
to join our team!

Please e-mail your resume to  
[clearcut.career@insureline.com](mailto:clearcut.career@insureline.com)

www.insurelineclearcut.com

我們代理以下保險公司



FEDERAL BY-ELECTION  
CALGARY HERITAGE / MONDAY, JULY 24

#ItsOurVote

## Make sure you are registered to vote

Voting for the first time? Moved recently? Check or update your information.



Watch for your voter information card  
in the mail. It tells you where and when  
you can vote.



Contact Elections Canada if your  
voter information card:

- has incorrect information
- hasn't arrived by July 8



Visit [elections.ca](http://elections.ca) for the official information you need to vote  
1-800-463-6868 / [elections.ca](http://elections.ca) / TTY 1-800-361-8935







Rockies  
Immigration Services  
洛·磯·移·民·服·務




WhatsApp WeChat

**服務範疇**

旅遊/留學/工作簽證

- ✔ 技術移民
- ✔ 外勞批文(LMIA)
- ✔ 家庭團聚
- ✔ 省提名計劃
- ✔ 投資移民
- ✔ 看顧員移民
- ✔ 入籍申請
- ✔ 換領楓葉卡
- ✔ 拒簽個案
- ✔ 居留權疑難



移民顧問  
林順旺



移民顧問  
姚詩敏

**[專業]** 不在囗巴，在我們由心而發的工作細節裏  
**[收費]** 我們不一定最低，但幫不到您的免費也沒意思

我們顧問有幸曾為來自以下國家和地區的客人成功辦理各類申請：

中國	日本	斯里蘭卡	台灣	紐西蘭
克羅地亞	土耳其	利比亞	韓國	英國
德國	尼日利亞	香港	菲律賓	意大利
希臘	巴基斯坦	美國	越南	印度
牙買加	摩洛哥	聖盧西亞		

唐人街TD銀行樓上5字樓  
Suite 503, 100 — 4th Avenue SW,  
Calgary AB T2P 3N2

敬請電話預約 (587) 353-4111

**Darren J. Hamilton**  
Lawyer & Notary Public

Tel: 403-272-2088  
Fax: 403-272-2092

**LING WANG 王玲**  
LEGAL ASSISTANT  
Service in English, Mandarin, Cantonese and Hindi.  
提供英語，普通話，粵語及印度語服務

Suite 102, 112-16 Avenue NW  
Calgary, AB, T2M0H2  
Email: info@dhlawoffice.ca

STANDARD WILL : \$350, Individual, \$450 Per couple  
標準遺囑 : \$350/個人，\$450/夫婦二人

韓美頓大律師

► **專辦房地產買賣及貸款**

- 買房(Purchase) \$650.00 ( Flat Fee\*)
- 賣房(Sale) \$500.00 ( Flat Fee\*)
- 再按揭(Refinance) \$500.00 ( Flat Fee\*)

\*Fees include all of the necessary legal work for a typical transaction. GST and government Fees are extra.  
Contact to get a quote for transactions more than \$1,000,000

黃強跌打專科

**主治 風濕跌打**

跌打傷症：勞動損傷、肩頸腰痛  
坐骨神經、足踝扭傷

風濕痛症：腳扭頸、肩週炎  
網球肘、關節腫痛

( 上門診症，不另收費 )  
每日上午九時至下午九時  
( 七天診症 )

請電：( 403 ) 651-9833



牙科醫生

陳周穎怡  
Dr. Amy Chow-Chan



吳抱一  
Dr. Bob Wu

403-261-8020 (國、粵、英語服務)

星期一、二 10 am - 7 pm	星期四 12 N - 7 pm
星期三、五 10 am - 6 pm	星期六 9:30 am - 6 pm

Suite I, 100 - 3rd Ave. SE 華埠嘉達樓三樓

脊骨神經科

#155, 1518 Centre St. NE (維德廣場內)

梁錫波醫生

星期一至、三、五  
9:00am - 12:00pm  
1:30pm - 5:00pm

星期二、四  
12:00pm - 6:30pm

星期六  
9:00am - 12:00pm

梁嘉韻醫生

403-230-9300

兼通粵、台山及國語 網址(中英文)  
www.chirocalgary.com



N.A. HEMORRHOIDS CENTRE 創於1979  
北美痔瘻治療中心 卡爾加里

阿爾伯塔僅此一家 接受各類保險公司額外保險

403 796 7551

www.canatcm.com  
Chinook Park Plaza 二樓  
212, 5809 MacLeod Trail SW  
(Chinook Centre 北側)  
info@canatcm.com




掃碼諮詢

陳氏5代秘方治療

痔瘡、肛裂、肛瘻、肛門濕疹、  
肛周膿腫及疑難雜症

- ⊕ 標本兼治，徹底根除
- ⊕ 中西醫結合治療
- ⊕ 肛瘻治療不復發
- ⊕ 肛門贅皮微創
- ⊕ 迅速止血止痛
- ⊕ 即治即走，無需等待





Y&amp;P

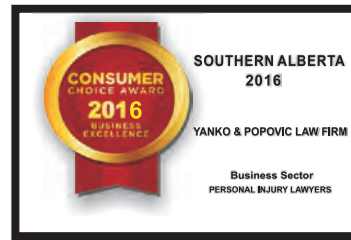
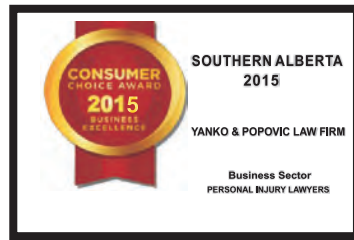
www.yankopopovic.ca

DAVID YANKO Barristers · Solicitors

楊大偉律師樓

多謝各界人士的認同及支持！

**本律師樓連續十年榮獲  
南亞省最佳個人受傷賠償律師獎項！**



**幫你討賠償，法律界最強！**

**專責個人受傷索償**

有我們專業的協助往往有機會

比自己爭取的更多更滿意！



資深英語、粵語、潮語、普通話法律助理

San Kwok 郭靜愛小姐 專線：403-204-0282 電郵：skwok@yplaw.ca

#301, 300 Manning Road NE Calgary, AB T2E 8K4 (免費泊位)



# 您全家人的牙齒護理

- 兒童牙齒保健
- 牙齒矯正及隱形牙套
- 拔牙及根管治療
- 牙齒美容
- 牙冠及牙橋修復
- 種牙及活動假牙
- 保險直接結算服務



**Chinook 區新診所  
現已開放營業!**



**新地點  
現已營業**

**587-356-0880**

[chinookvillagedental.com](http://chinookvillagedental.com)

107-7004 Macleod Trail SE,  
Calgary, AB, T2H 0L3



陳忠豪醫生



許明娟醫生

**七天營業**

**(587) 317-9987**

[RundleDental.com](http://RundleDental.com)

3B-3735 Rundlehorn Dr NE,  
Calgary, AB T1Y 2K1



FARES LAW  
FIRM**Abraham A. Fares**

Barrister, Solicitor, Notary Public

**專辦房地產買賣以及再按揭**二十年經驗 收費合理 (Flat Rate)  
(各大銀行及財務公司按揭劃一收費)**Sanne (San) Lo**(盧小姐)  
Conveyancer

提供英語, 普通話, 廣東話服務

**(403)508-1906**

Email: sanne@fareslaw.ca

房地產買賣收費**買房 (Purchase) - \$650.00 + GST \*****賣房 (Sale) - \$500.00 + GST \*****按揭 (Refinance) - \$500.00 + GST \***\*費用包括所需的法律文件, 不包括政府索取的登記費  
\*80萬以上的房產, 請與我們聯絡

General Line: (403) 508-1900 Email: info@fareslaw.ca

134 17Ave. NE, Calgary, AB T2E 1L6

**WESLEY B. MAH****馬力偉 律師****BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC**

- **Mandarin speaking** 說流利國語及英語
- **Real estate** 房地產
  - Cash purchase 現金買房
  - Purchase with mortgage按揭買房
  - Sale 賣房
- **Businesses** 公司企業
- **Wills** 遺囑
- **Probate** 遺囑認證

- Free 2-hour street parking 附近有兩小時免費停車位 -

Legal Assistant: Annie Tran

Suite 206, 1333-8th Street SW

Calgary, Alberta T2R 1M6

Tel: 403-263-1938 Fax: 403-263-3730

Email: lawyermah@gmail.com

website: wesleymahlawoffice.com

**周慧儀律師****WINNIE W.Y. CHOW**  
BARRISTER AND SOLICITOR

直接以流利廣東話為華人及各界提供專業法律服務

- ▶ Divorce, Matrimonial Property, Child and Spousal Support  
離婚, 婚姻財產, 兒女及配偶贍養費
- ▶ Pre-nuptial, Post-nuptial and Cohabitation Agreements  
婚前、婚後及同居協議書
- ▶ Wills and Estates 遺囑及遺產

地址: 加拿大亞省卡城西南區6大道404號3樓, 諾氏教堂旁邊  
Suite 300, 404 - 6 Ave. S.W. Calgary, Alberta T2P 0R9

電話: (403) 261-0645 傳真: (403) 451-1208

**余慕慈 加拿大特許專業會計師**JAMES YEE PROFESSIONAL CORP.  
Chartered Professional Accountant**30多年會計經驗**

提供英、國、粵、台山語服務

- 審核、覆核
- 會計
- 簿記
- 年結及財務報告
- 公司及自僱報稅
- 公司註冊
- Payroll/GST

**歡迎電話查詢**

#10, 1015 Centre St. NW Calgary, AB T2E 2P8

Tel: 403-230-8685 Fax: 403-230-2799

Cell: 403-606-6878 Email: jamesyee@telus.net

**潤道留学移民**专业认真  
高效诚信资深持牌顾问、知名律师团队联合审理  
**TOP 1 各类疑难杂症**

▶▶▶ 留学 旅游 探亲 团聚


▶▶▶ LMIA 工签 省提名 联邦提名

587-969 8999 (国粤语) 358635866 微信

The Ampersand West Tower 1600 144 4 Ave SW Calgary, AB

大量雇主资源  
海量成功案例






預防勝治療

# 牙科醫務所

CENTRE & 12<sup>TH</sup> DENTAL



及早來檢驗

楊詩敏

DR. CAROL YEUNG

湯醫生

DR. TOM PECEK

吳詠賢

DR. WINNIE NG

· 植牙 (IMPLANT) · 激光機 (LASER DENTISTRY) 現接受新症、急症、美容及各類牙科疾病


**診症時間**

星期一至四 9AM - 7PM  
星期五 9AM - 6PM, 星期六 9AM - 4PM

**403-230-2288**

交通方便 No.2, 3, 17 號巴士停站於門口  
懂國、粵、台山、越南語, 方便溝通

診所地址: #5, 1217 CENTRE ST. N.W.  
(中央街北夾12大道)



## CENTRE STREET DENTAL

### 華埠牙科醫務所

101, 303 Centre St SW (唐人街) **403-290-0303**

Dr. Barry S.P. Lee (李少平牙科醫生)

Dr. Samantha N. Lee (李康兒牙科醫生)

Dr. Belinda Le

星期一 9am至5pm	星期二、三&四 8am至6pm	星期五、六 8am至4pm	星期日及公眾假期 休息
----------------	--------------------	------------------	----------------

## Centre St. Denture Clinic

#2, 1901 Centre St. N.W.  
#2 中央街夾十八橫街西北

電話 **403-230-2828**

歡迎預約查詢

即時加牙補助

全口局部牙托

**精配**

超過十年做牙經驗

自設先進工場

用最新歐美技術

牙托專科技師

**高義**



牙托專門診所

## 鍾卓倫 專業執照牙托師

John Chung DD Denturist

可幫你申請耆英補助

令你引以自豪的笑容!



- 專業訂做假牙
- 手工精細
- 亞省政府牌照
- 全副及局部
- 配帶舒適美觀
- 牙托專科

○ 歡迎免費檢查

☎ **403-262-4280**

(龍成商場三樓診所) Chung and Associates Denture Clinic  
#381, 328 Center St. SE

# 牙醫陳銘舜

Dr. Ming S. Chen, D.D.S.

(歡迎新症, 急症, 美容及各類牙科疾病)

電話: **403-230-8210**

(國, 粵, 福建, 越, 潮州, 英語服務)

星期一至星期六 9AM - 6PM

地址: #139, 1518 Centre St. N.E.  
(聯達正對面, 維德廣場內, 前有免費停車及 3 號巴士停站)

## 牙醫陳大衛

Dr. David Chan, D.M.D.

診所地址: 2902 Centre St. N.E. (中央街北夾28Ave)

牙齒治療包括

- 成人及兒童牙齒護理, 檢驗。
- 洗牙石, 去漬, 治療牙週病, 牙週病手術。
- 補牙(用不含水銀材料)
- 燒瓷牙冠及牙橋、金牙、鋼牙。
- 活動假牙, 全口, 局部, 牙托, 加牙, 修理牙托。
- 杜牙根, 種 POST。
- 牙齒矯正及各種牙齒美容。
- 手術拔牙, 智慧牙, 修平牙骨。

歡迎新症、急症

電話: **230-2888** 星期一至六: 9am-6pm  
**230-2295** (粵、國、英語)



## 廖紅牙醫

Dr. Hong Liao Dentist

Dr. 廖紅 註冊牙醫, 1988年畢業于天津醫科大學口腔系, 歡迎新症, 急症及各類牙科疾病

國、粵、英語服務 開診時間: 星期二至星期六 9am-6pm

敬請預約  
就診 **403-452-7891**

**治療項目**

\*精細美容補牙 \*牙周病治療 \*洗牙 \*深部牙周清潔(深部齦下刮治)  
\*牙齒拔除及智慧齒拔除 \*根管治療 \*兒童牙齒保健  
\*牙冠牙橋 \*活動假牙 \*牙科急診 \*牙齒美容/增白

聘兼職前台

接受各種牙科保險, 包括所有 College 和 University 學生保險, 老人保險。

地址: #200-4616 Valiant Dr N.W 近 Market Mall, 交通方便, 免費停車 Bus: 53路, 65路









# 卡城中華文化中心

CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE

197 1st Street SW, Calgary, AB T2P 4M4

(403) 262-5071 info@culturalcentre.ca



www.culturalcentre.ca

Calgary Chinese Cultural Centre

Calgary Chinese Cultural Centre

查詢及報名: (403) 262-5071 或電郵到info@culturalcentre.ca

## SUMMER CAMP 2023 暑假夏令營



### JULY七月 & AUGUST八月

JULY 3RD -7TH / JULY 10TH-14TH / JULY 17TH-21ST / JULY 24TH-28TH / JULY 31ST-AUG 4TH / AUG 7TH-11TH / AUG 14TH-18TH / AUG 21ST-25TH  
EVERY WEEKDAYS 每週一至五 9AM-4PM

OPEN TO AGES 6-12 參與對象: 6-12歲兒童

乒乓球、羽毛球、閃避球 TABLE TENNIS, BADMINTON, DODGEBALL	中國傳統民間遊戲 CHINESE TRADITIONAL GAMES	剪紙·書法 PAPER CUTTING & CALLIGRAPHY	數學·傳統文化 MATH & CULTURE	價格: 每週 \$300+GST / WEEK
魔術·氣球造型 MAGIC & BALLOON TWISTING	武術 MARTIAL ARTS	烘焙 BAKING	民族舞及歌唱 FOLK DANCE & SINGING	



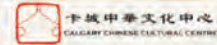
## 羽毛球之友

每週四 下午5:30至7:00

歡迎所有人士參加  
請預先報名及需自備個人裝備  
每節 \$10/位, 另加稅  
我們同時接受包場預訂, 歡迎諮詢。



請電郵至info@culturalcentre.ca登記報名!



卡城中華文化中心獻映:

## 歡樂星期四

桌球·羽毛球·遊戲·匹克球(泡菜球)·傳統藝術·音樂·中式小食  
-攤位市集-博物館導覽-武術表演  
\*前一百位遊客更有免費小吃\*

免費入場

快來體驗有趣的活動, 學習中國文化, 享受美食!

7月20日、27日 | 活動時間:  
8月10日、17日、24日 | 5:30 PM - 8:30 PM

197 1 STREET SW, CALGARY



## Chinese Calligraphy 書法班

開課日期: 6月17日至9月9日  
時間: 每周六下午 1:30-3:00  
導師: Kwok Man Yan  
費用: \$50 + GST (8堂)



## MIXED MEDIA ART CLASS 混合媒體藝術課程

對象年齡: 6-10歲  
日期: 2023年6月3日至8月12日  
時間: 每週六上午10:00至11:30  
費用: \$228 + GST (10堂) \*材料費另計\*  
導師: 腦明道老師

## 塑膠彩班 Acrylic

日期: 2023年7月15日-9月2日  
時間: 每週六上午 10:00-中午 12:00  
費用: \$180 + GST (8堂)  
導師: 張曉容老師



## 雕塑班 Sculpture

日期: 2023年7月15日-9月2日  
時間: 每週六下午 1:00-3:00  
費用: \$240 + GST (8堂)  
\*另加材料費\$50\*  
導師: 張曉容老師



## 化妝美容基礎班 MAKEUP & BEAUTY CLASS

A班: 7月12日至8月2日 每周三  
上午10點至11點半  
B班: 7月13日至8月3日 每周四  
下午6點至7點半  
課程費用: \$60 + GST (4堂)  
導師: 趙素平老師



## Sketching & Watercolor 素描、水彩畫

日期: 6月17日至8月12日  
時間: 每週六上午十時至十一時半  
費用: \$120 + GST (8堂)  
導師: 鄭國權老師



## Hung Gar Kung Fu Course 洪家拳武術班

時間: 每周三 6:30PM - 8PM 隨時加入  
費用: \$110 + GST (12堂)  
導師: 張建霖師傅





# 卡城華人耆英會

慈善機構登記號碼 126698018 RR0002  
本會乃非牟利社會服務機構，歡迎慷慨捐助。  
地址: 111 Riverfront Avenue S.W., Calgary, AB T2P 4Y8  
電話: (403) 269-6122 傳真: (403) 269-1951 電郵: cceca@cceca.ca

NEWSLETTER

## 耆英園地



www.cceca.ca



YYC Chinese Seniors

第1935期 23年7月6-7月12日

查詢及報名: (403) 269-6122 外展部(福利/申請/查詢) 直線電話: (403) 457-6609

### 募捐呼籲

我們的耆英中心已有28年了，設施明顯老化，急需維修及提升設備。希望各位會員鼎力支持，若每位捐贈20元，這樣您便可以幫助我們改善耆英中心的設施，提供一個更安全舒適的環境供會員使用。

Caring for Seniors Walkathon &amp; Fundraising Show 2023

## 關愛耆英健步行

\$150,000

籌款目標

用作擴充及提升中心設施

### 暨籌款表演

2023年7月22日(星期六)

上午10:00至下午5:00耆英會

健步齊唱為耆英!  
歡迎組隊或個人參與支持!

網上報名



網上及實體健康講座

Zoom ID 875 977 9955 / 耆英會地庫活動室

7月19日(三)下午2時

踢走血糖(粵語)

講解如何預防高血糖及糖尿病。

講者: Selina Lau (加拿大退休資深註冊護士)

### 收集物品作慈善義賣

歡迎捐贈全新物品用作耆英會「健步行籌款活動」現場慈善義賣，所得收益將用作耆英會擴充及提升中心設施。

建議捐贈以下

全新物品:

衣物

飾物

鞋、袋

恕不接收以下物品:

二手物品

CD、DVD

書籍

食物

接受捐贈日期6月8至7月18日

### 2023華特頓國際和平公園

#### 怪石林 二日精選遊

2023年8月5-6日 或 24-25日

上午8:00 耆英會集合

有高山與深谷，林帶與草原，以及冰山槽狀河流和寶石般的冰蝕湖。大片湖光山色是最吸引人的自然景觀。還有階狀瀑布、無盡原野景觀。

每位\$	二人房	三人房	四人房	小童
會員	\$249	\$229	\$209	\$169(11歲以下)
非會員	\$299	\$279	\$259	與兩大人同房)

費用包括:

全部稅項

全程四餐(一早,二

午,一晚餐)

一晚酒店

豪華旅遊巴士

公園入場費

費用不包括:

司機小費, 每人, 每日(\$5, 共\$10)

旅遊保險

客人之私人使費, 如電話, 洗衣

不可知之因素, 如: 罷工, 天氣... 引致

之延誤及使費。

此行程由Northern Travel Limited包辦

查詢: 耆英會王先生 Peter

### 義工招募

VOLUNTEER RECRUITMENT

2023

#### 關愛耆英健步行

#### 暨籌款表演

前期籌備

6月-7月21日期間

- 文書支援
- 電話聯絡
- 物資處理及派發
- 場地佈置

活動當日

7月22日

- 步行路線維持秩序
- 報名登記
- 派發物品
- 攤位協助
- 籌款表演維持秩序

報名及查詢: 游姑娘

### 耆英會關懷小組 遠足野餐日

野餐 小組遊戲 自由遊覽公園

8月10日(週四)

於耆英會 上午9:30集合 下午3:00解散

野餐地點: Edworthy Park

對象: 耆英會各關懷小組成員

\$15/人(包括: 來回車程、簡易午餐、飲品)

報名請聯繫關懷小組負責職員: 游姑娘/楊姑娘

美善囑福計劃

### 卡城墓園一日遊

行程包括參觀卡城數個專業管理的墓園及殯儀設施，由專人介紹各類殮葬服務及各式壽材。

8月16日(週三)

集合: 上午9:30 解散: 下午4:00

集合及解散地點: 耆英會 | 粵語

會員\$28; 非會員\$35(包車費及午膳)

本活動需有至少20人報名才會舉行

參加者須於出發前簽署免責聲明書

主辦機構



贊助機構



報名及查詢: 註冊社工 "P"  
黃先生 Ernest

### 長者家居維修計劃

#### 家居安全送大禮

有興趣者可於7月17日起申請家居維修計劃。凡合資格者將獲送贈及安裝價值60元的一氧化碳和煙霧探測器。

數量有限，送完即止。

申請資格:

加拿大公民或永久居民

申請人為65歲或以上，華裔業主

與家人同住或租住物業者均不合乎資格(配偶除外)

收入上限按照亞省長者特別需要補助計劃(SNA)

之收入限額

必須通過審查，合乎資格，才安排維修服務

報名及查詢: 譚先生





# 麗雅地氈公司

Tel: (587)892-3388

夏季大酬賓

凡購買600呎或以上地氈，送8lbs底墊及包GST

商業、住宅地氈、瓷磚、木地板 專門店

100%人造纖維  
Polyester 地氈 防染色

大量新到地氈、地板及地磚

請親臨本新店陳列室或來電預約，免費上門估價。

締造家居麗彩雅意 帶你進入全新感受



## 卡加利華僑中文學校

(提供亞省教育部認可廣東話/普通話高中學分班)

唐人街河濱大廈(文化中心側對面) · 126 2nd Ave SW, Calgary, AB. T2P 0B9

www.ccpschool.ca ccps@shaw.ca 403-264-2233

www.facebook.com/calgarychineseprivateschool 403-282-9854

星期一至星期六 — 9:00 am – 5:00 pm (逢星期三及星期日休息)



### 2023-2024 年招生

廣東話(周六上午)  
繁體  
幼低班 - 12年級

普通話(周六下午)  
簡體  
幼低班 - 12年級

普通話(周日上午)  
簡體  
幼低班 - 12年級

函授班(繁/簡)  
10 - 12年級

適合中文水平高的高中學生，在專業老師指導下，毋須上課，只須定期呈交功課及參加考試，成績達標可獲亞省教育廳認可的學分。

幼低、幼高全年\$360  
(幼高班另加\$20 畢業費)

1至12級全年\$350

(6年級、9年級及12年級另加\$40 畢業費)

6月30日或之前報名  
可獲減免學費\$20

## 卡加利華僑中文學校

(提供亞省教育部認可廣東話/普通話高中學分班)

校址：唐人街河濱大廈(文化中心側對面) · 126 2nd Ave SW, Calgary, AB. T2P 0B9

網址：www.ccpschool.ca 電郵：ccps@shaw.ca 電話：403-264-2233

Facebook: www.facebook.com/calgarychineseprivateschool 傳真：403-282-9854

### 誠聘廣東話及普通話老師

資歷要求：

- ▶ 具有海外或本地中文教學經驗
- ▶ 持有工作簽證均可
- ▶ 能操流利廣東話或普通話

上班時間：

- ▶ 每週六上午(廣東話班)
- ▶ 每週六下午及週日上午(普通話班)

有意應徵者，可將履歷電郵給本校(ccps@shaw.ca)或親身到校遞交。  
辦公時間：星期一至星期六 — 上午9時至下午5時 (逢星期三及星期日休息)



# 加拿大卡城余風采堂

Yee Fung Toy Tong Society

202 B Centre Street S.E. Calgary, AB, Canada T2G 2B6

Tel: 403-263-4434 Fax: 587-296-5030

## 本堂夏日郊游野餐會

謹定於2023年7月30日星期日

上午11時至下午1時

在西北寶能士公園第3號亭  
(BOWNESS PARK WEST LOT#3)

舉行夏日郊遊野餐會

唯交通工具等自備

由於安排需時，有興趣參加的堂員

請攜眷參加，請早前來本堂報名

或致電堂所 403-263-4434

主席余慕慈 403-230-8685、403-606-6878

以便安排食物多少。

此致

卡城余風采堂理事會啓

二零二三年七月六日



# 河畔眼鏡 Waterfront Optics

226 Riverfront Ave SW, Calgary (卡城文化中心後面)

免費室內泊車

403-290-0066



Mantie Tong  
403-616-2233



長者凡持有政府眼鏡福利

可享有眼鏡一副

歡迎來電查詢

- Dr. Theola Li 李曉嵐醫生 (精通英、粵、國語)。  
0-18 歲兒童及65歲以上長者，亞省醫療 (Alberta Health Care) 負責所有醫療及眼科檢驗費用。
- 接受各類保險，保險公司直接支付。
- 歡迎來電預約及查詢。



Anita Ip, Agent  
1220 Kensington Rd NW  
Unit 220, Calgary AB  
587-353-7500  
anita@anitaip.com  
anitaip.com



Clara Ip  
Senior Account  
Manager  
clara@anitaip.com

## Desjardins 代理提供更好的服務

我們的服務遠不止於初次交談，當您的生活和需求發生變化時，我們將隨時為您提供服務。

了解為何 Desjardins 代理會讓您的生活更美好。

敬請親臨辦事處，致電或瀏覽網站。



# 興隆百葉窗簾公司

B&B Venetian Blinds & Vertical



專營德國名廠百葉簾及  
垂直簾，自設工廠生產，  
保證質優價廉。

免費上門估價及安裝，  
歡迎來電查詢。

電話：243-4065

手提：560-7672, 560-2208

余永超 William Yu Amy Yu





## 卡城江浙上海联谊会

Calgary Jiangzhe Shanghai Association

Website: www.cjzsa.ca Email: info@cjzsa.ca Tel: (403) 269-3996  
Address: #200, 114- 3rd Ave S.E, Calgary, Alberta, Canada T2G 0B6

### 第十一届理监事会改选公告

卡城江浙上海联谊会于2023年6月24日下午，在会所召开了会员大会，按照联谊会章程，在选举工作小组的主持下，全体与会会员以无记名投票方式选举产生了第十一届理、监事会成员。现公布选举结果如下：

会长：陈炳生

副会长：吴慧芳 侯涛 钱凉妹

秘书长：缪熙 副秘书长：杨常青

财务总监：俞征

理事：王艳屏、尹秀文、左奎礼、占斌军、刘云云、刘新建、李宏伟、何利波、陈璐、郑涵宜、赵利新、倪汉达、梁晓文、潘家平（按姓氏笔画排列）。

监事长：狄源洮

副监事长：黄立伟

监事：崔希俊、孔安娜、申全喜

另外本会诚聘以下社会贤达作为顾问团，共商会务。

荣誉会长：李莉

顾问：阚晔、吴仪、郑晓梦、李江华、潘晟、邵静秋、王忠良、韩红、胡明浩、韩铁燕、邬吕萍、张少林、罗李佳、王君明、张英宏。

特此公告

卡城江浙上海联谊会

2023年7月3日

### 另附简讯

2023年7月3日下午，卡城江浙上海联谊会会所十分热闹，新任的第11届理事会、监事会、顾问团成员参加了就职仪式。本次就职仪式改大型聚会为小型茶话会，倡导节俭高效新风尚。合唱团成员、吹管乐队、各个兴趣小组代表见证了这一时刻。同时大家以嘹亮歌声庆祝合唱团成立十周年。



## 加拿大卡城福建同鄉會

FUKIENESE ASSOCIATION OF CALGARY

Unit 3, 207-1st Street, S.E. Calgary, Alberta T2G 2G3

Tel. (403)263-8899 Fax:(403)263-8878

### 通告

慶祝2023年卡城牛仔節暨舉行參拜本會所敬奉之眾尊聖神明。

本會擇定於二零二三年七月十六日(星期日)上午十一時半至下午二時，在本會敘舊久違的鄉誼與友情。

敬請吾閩鄉親、會員及社團友好撥冗參加，共渡歡樂。屆時備有小食招待午餐。

本會夏令活動時間暫定為(由六月三十日起)

- 每週星期五：早上11:00 AM-下午03:00 PM
- 每週星期六：早上11:00 AM-下午03:00 PM
- 每週星期日：早上11:00 AM-下午03:00 PM

卡城福建同鄉會敬啓  
二零二三年七月六日

## 卡城振華聲藝術研究社

JIN WAH SANG MUSIC SOCIETY OF CALGARY

2<sup>nd</sup> Floor, 1163<sup>rd</sup> Avenue S.E. Calgary, Alberta, Canada T2G 5A9

PH :403-861-8388

### 通告

卡城振華聲藝術研究社定於2023年7月16日(星期日)下午十二時三十分至下午四時三十分假座卡城華人耆英會舉辦慶祝牛仔節敬老演藝會。熱烈歡迎耆英們和社會大眾免費蒞臨觀看和指導。

卡城振華聲藝術研究社謹啓  
二零二三年七月六日

NOTICE

July 6, 2023

Jin Wah Sang Music Society of Calgary will be held a Celebration Stampede Festival Performance at the Calgary Chinese Elderly Citizens' Association on Sunday, July 16, 2023, from 12:30PM to 4:30 pm. The warmly welcome seniors to watch.

Free charge and open to the public.

Jin Wah Sang Music Society of Calgary



**姜**濤昨接受森美、小儀及梁嘉琪主持的商台節目《早霸王》訪問，同時宣傳新歌《DUMMY》。姜濤又重提自己今年初在「叱咤頒獎禮」上獻唱《鏡中鏡》突然走到台下的瘋狂表現惹來大量負評一事。他坦言並沒有後悔，因為當時是想抒發自己的情緒，又表示自己當時曾向公司要求雪藏他一年。姜濤笑言：「樓都買埋，有地方可以收埋自己，都有乜必要再撈落去，哈哈！」但他隨即稱只是說笑而已，不過經過當晚的演出後的確是想讓自己沉澱一下。而森美就讚姜濤性格直率，就是因為他的這份直率才有那個演出。

姜濤的人氣金曲《蒙著嘴說愛你》曾紅到連黎明在個人演唱會上都公開唱過，可是他在節目中卻表示曾想過以後都不再唱《蒙著嘴說愛你》，因為這首歌是在疫情之下出現，當時大家都戴著口罩。姜濤說：「我覺得已經過了去，疫情都過了，又有咩意慾再唱，雖然依家我都仲係蒙住。」小儀就潑他冷水說：「你一世都要唱呢首歌的喇！」姜濤即笑言：「我驚到4、50歲，去到那個年紀仲要cute cute。」

# 姜濤 自爆

## 曾提議公司

# 雪藏一年

坦言：樓都買埋，冇乜必要再撈落去



被爆秘戀3度發文親闢謠！受盡輿論壓力全靠2字獲大眾認可

日前，網上傳出姜濤跟MIRROR髮型師Lydia Yung交往的消息，有指二人已秘密發展地下情1年多，女方更有參與早前姜濤的家族旅行。秘戀消息一出後，一眾姜糖相當激動，甚至到女方社交平台寫下惡意留言。

不久後，姜濤先後在個人社交平台貼出鄧紫棋《受難曲》以及自己的《鏡中鏡》歌詞，包括「我快要爆發了，他們滿嘴污穢，句句似箭，但你何時懲戒，是否我要裝作看不見」等，之後亦張貼自己歌曲《鏡中鏡》的歌詞，似乎是話中有話。

之後，經理人花姐再以18字回應消息，表示：「大家唔好再為一D (啲) 失實報道而擔心勞氣」疑指有關姜濤與Lydia秘戀一事屬失實消息。當晚，姜濤再發文，引述朋友送給他的《聖經》經文《羅馬書12:19》「親愛的弟兄，不要自己申冤，寧可讓步，聽憑主怒；因為經上記著：『主說：申冤在我，我必報應。』」未知姜濤及花姐先後回應秘戀消息，能否安撫一眾姜糖的心情呢？

不論3歲定80歲無人不識Mirror人氣王姜濤，姜濤亦成為不少女生心中的理想男友，「母胎單身」的姜濤雖然沒有太多的戀愛經驗，不過他對愛情原來是十分執著，曾言：「我對愛情好執著，如果真係鍾意的，點樣我都會同佢走埋一齊。」

姜濤自2018年於《全民造星》一夜爆紅後，成為各大品牌的寵兒，網上討論區亦傳出「姜濤不紅，天理不容」的言論。出道至今不足4年已橫掃各大音樂頒獎典禮的獎項，姜濤能夠有如此影響力及得到大眾們的喜愛，絕對不是單憑帥氣的長相及出色的歌藝，即時如今成為紅透半邊天的知名藝人，但年僅 23 歲的姜濤那種謙遜的態度才是讓人最心悅誠服，下面就一同回顧姜濤的謙虛事件及一起窺探他的愛情觀吧！



# 一個涼瓜

# 18

# 萬?

## 廣東涼瓜宴

### 舌尖地獄

### 下火天堂



這種杜阮涼瓜到底甚麼來頭?

杜阮涼瓜，又叫「雷公鑿」和「柿餅蒂」，特色是爽脆無渣，而且肉厚色綠，微苦回甘。

它的主產地在江門市蓬江區的杜阮鎮，當地大多是透氣性很強的沙壤土，十分適合喜溫耐熱的涼瓜生長。

據《新會縣誌》記載，早在明朝，杜阮當地已經開始種植苦瓜；清朝時，杜阮涼瓜被列為佳品；到了民國時期，杜阮涼瓜已經非常著名。

杜阮涼瓜體形肥大，外表更像木瓜，但是平頂粒粗，肉厚色綠，味道苦後回甘。

現在，杜阮涼瓜暢銷多地，特別是港澳地區，還獲得了「國家農產品地理標誌」、「廣東嶺南特色食品」等稱號，成為蓬江區乃至江門市的招牌。

不過，由於真正的杜阮涼瓜產量有限，因此每到收穫季節，幾乎是「每個瓜都被預訂」。

「一年365日，廣東人有350日都熱氣」，有網友如此調侃。現在炎熱又漫長的夏天到來，要消暑下火，最好的夥伴非涼瓜莫屬。

特別能「吃苦」的廣東人，把對涼瓜的鍾愛發揮到極致，創造出涼瓜宴、涼瓜飲品、涼瓜甜品；還有地方年年舉行涼瓜大比拼，據說甚至種出「8萬一個的金獎涼瓜」。





## 佛山涼瓜宴：舌尖地獄 下火天堂

鍾情涼瓜的不止江門，還有廣東佛山。當地還有種涼瓜宴，能在炎炎夏日擊敗暑氣，帶來清爽。

在佛山的獅山鎮譚邊村，當地盛產一種大頂涼瓜。它頂大身圓、肉厚瓢少、爽口甘甜。

從田裏到餐檯，一顆顆晶瑩剔透的大頂涼瓜，能以N種方式呈現在食客面前。除了黃豆涼瓜排骨湯、涼瓜煎蛋、涼瓜炒肉片等常見菜式，涼瓜刺身都是當地的名菜之一。

大頂涼瓜的糖分比一般涼瓜高，很適合原味品嚐。切成薄片的大頂涼瓜，放進滾水中汆燙8秒，立刻用涼水沖洗，確保不會破壞口感和營養價值。

調味之後，再撒上炸芋頭絲、花生、芝麻，讓食客蘸芥末和醬油吃。

比涼瓜刺身更苦的，則是冰鎮涼瓜排。它比涼瓜刺身更厚身，而且通常不加醬汁調味，保留涼瓜最原始的味道，新鮮的瓜肉爽脆回甘，一掃燥熱。

當然，涼瓜不止能做成菜，還有飲品和點心。

例如，涼瓜椰汁千層糕、涼瓜膏、涼瓜涼粉，涼瓜的微甘配上果凍般的口感，一口下去，甜糯香醇；還有生榨涼瓜汁，不過不少人說這是涼瓜宴裏「最苦的東西」。



據說，這種涼瓜刺身的靈感來源是廣東順德魚生。



當然，如果受不了這麼突出的苦味，也可以蘸點芥末醬油、糖之類的醬料吃。

近兩年還陸續發展出涼瓜奶茶、涼瓜檸檬茶（圖上）和涼瓜咖啡（圖右）等。





歷史永留萬代，回憶永存心裏，故人永恆紀念



Arbor Memorial擁有超過90間殯儀館及多達40個幽美墓園遍布整個加拿大，為無數加拿大華人家庭服務，現更成為加拿大最具規模備受信賴的殯儀公司之一。

旗下伊甸殯儀館和墓園及山景殯儀館和墓園遠眺洛磯山脈，環境壯麗；我們致力提供專業的服務和「預先計劃」服務，隨時因應您的信仰、傳統和需要作出安排。

要妥善辦理身後事，選擇一間信譽可靠的公司非常重要，能替您處理喪禮細節，減輕您的家人哀傷之痛，讓他們無後顧之憂。



想加入我們嗎

### 誠聘預置服務總監

如果你是一個有自發性、有清晰的銷售思維，而且具有出色的溝通和推廣介紹技巧，能提供有建設性的建議和指導；並對華人傳統禮儀和習俗有深入的認識；我們誠邀你加入我們。

申請者需擁有有效車牌及自備車輛，能講流利廣東話或國語，以及英語，有銷售經驗更佳。

請將履歷電郵至

伊甸殯儀館和墓園：[MFricke@arbormemorial.com](mailto:MFricke@arbormemorial.com)

山景殯儀館和墓園：[jblake@arbormemorial.com](mailto:jblake@arbormemorial.com)



請致電我們了解詳情或瀏覽：[ArborChinese.ca](http://ArborChinese.ca)

#### 伊甸殯儀館和墓園 Eden Brook Funeral Home & Cemetery

24223 Township Rd. 242, Calgary, AB T3Z 3K2

伍林淑君 Joana Ng 403-818-9975

#### 山景殯儀館和墓園 Mountain View Funeral Home & Cemetery

1515-100th Street SE, Calgary, AB T1X 0L4

劉文莉 Chilee Lau 403-890-7623 伍林淑君 Joana Ng 403-818-9975

Arbor Memorial Inc.



McInnis &  
Holloway  
Funeral Homes

### 金鐘殯儀館

位市內西北，西南，東北，東南，及中央街，共七個地點，提供完善殯儀服務，適合不同宗教舉行喪禮。

Recipient of the 2018/19 Calgary Herald Reader's Choice Award & 8 time consecutive winner of the Consumer Choice Award for Business Excellence.



何小姐 (Stephanie Ho)  
電話：403-243-8200

[www.MHFH.com](http://www.MHFH.com)



Chapel of the Bells  
2720 Centre Street North

Park Memorial  
5008 Elbow Drive S.W.

Fish Creek  
14441 Bannister Road S.E.

Eastside Memorial  
5388 Memorial Drive N.E.

Crowfoot  
82 Crowfoot Circle N.W.

Deerfoot South  
12281 40 Street S.E.

Heritage  
1708 16 Avenue N.W.



Every Detail Remembered | Dignity

# 科士打殯儀館

FOSTER'S GARDEN CHAPEL  
FUNERAL HOME AND CREMATORIUM

3220 - 4 Street NW 位於皇后墓園正門入口對面



- 提供土葬和火化服務
- 精通中國殯儀傳統習俗
- 協助安排遺體往返中國和卡城
- 你的一生完美追思
- Dignity Memorial 是北美最大的殯儀服務集團
- 致力為每個家庭提供最優質的服務

24小時服務電話：403-297-0888

做正確的規劃-為你和你家人解除後顧之憂 Service Corporation International(加拿大)ULC公司一員。



SERENITY  
MEMORIALS CANADA LTD.

## 百福石碑

墓地諮訊：市政府皇后墓園的墓地  
已經售罄，另一個良好選擇：

落基山政府

和平公園墓地

卡城東面，離市邊緣只三分鐘車程

Rocky View County

Garden of Peace Cemetery

243208 Garden Road NE,

Calgary. 403-285-0660

• 服務最好 • 信譽最好 • 款式最多

地址：4119-17St.SE Calgary, AB

(Ogden Road 夾 17 Street / 42 Ave SE)

請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文)

解答任何問題：403-619-1033

(因經常外出工作，到訪前最好先來電話)







# 花麗雅

電話：(403) 265-3388 手提：(403) 660-3017 Diana 馬

新址：#14, 132 - 3rd Ave. S.E. Calgary (東方商場內) 即舊舖隔鄰

歡迎預訂



專營

結婚花球  
剪綵花球

• 靈柩花被  
• 花牌花籃

• 長壽花圈  
• 開張花籃

各類鮮花，絲花及盆栽供應



歷史永留萬代  
回憶永存心裏  
故人永恆紀念

Arbor Memorial 具有濃厚亞洲特色，重視每位寶貴的顧客，態度專業，在親友離世時替您打點一切；服務華人多年並歷史悠久，現更成為加拿大最具規模備受信賴的殯儀公司之一。

我們提供多種專業服務：

- 一站式專業個人化服務，隨時因應您的信仰和傳統作出安排
- 「預先計劃」明智之選
- 旅遊保障計劃
- 加拿大跨省轉讓服務
- 地點優越，環境恬靜，設施優美



請掃描二維碼，致電我們或瀏覽 [ArborChineseCalgary.ca](http://ArborChineseCalgary.ca) 了解詳情。

伊甸殯儀館和墓園  
Eden Brook Funeral Home & Cemetery  
24223 Township Rd. 242, Calgary, AB T3Z 3K2

伍林淑君  
Joana Ng 587-318-1802

山景殯儀館和墓園  
Mountain View Funeral Home & Cemetery  
1515-100th Street SE, Calgary, AB T1X 0L4

劉文莉  
Chilee Lau 587-318-4086 伍林淑君  
Joana Ng 587-318-1802



SERENITY  
MEMORIALS CANADA LTD.

# 百福石碑

- 服務最好
- 款式最多
- 價錢最相宜



• 歡迎閣下隨時來廠參觀，(週六、日、晚間  
我們也可親臨府上講解 及公眾假期均可)

• 地址：4119-17St. SE. Calgary, AB  
(Ogden Road 夾 17 Street/42 Ave SE)

• 請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文)  
解答任何問題：403-619-1033





# 哀謝

先慈呂門呂氏慧玲太夫人，原籍廣東省鶴山縣人氏，溯生於一九三四年四月二十九日，慟於二零二三年六月二十五日與世長辭，積潤享壽九十二歲。不孝等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。經於二零二三年七月三日假座金鐘殯儀館舉行喪禮，隨即出殯歸土，安葬於皇后墓園。叨蒙

宗親戚友世鄉誼，厚賜賻儀、花圈、花籃，並親臨執紼，高誼隆情，歿存均感，謹此哀

# 謝

孝男 呂光明 媳 江玉卿

孫男 呂俊傑

孫女 呂凱欣

同泣謝

惠賜賻儀、花圈、花籃親友芳名眾多，恕不詳列，敬請原諒。

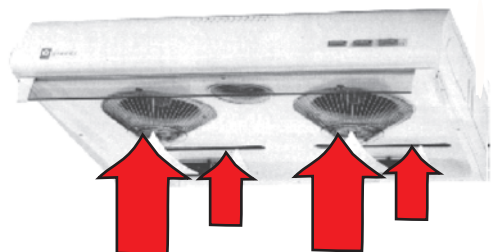




SAKURA

# 廚房電器總匯

全亞省獨家總代理 櫻花牌抽油煙機  
兼代理各式優質廚房電器用品  
全球最新全自動感應抽油煙機  
劃時代高科技機王之王



SAKURA TURBO HOOD  
櫻花渦輪式抽油煙機

前抽及後吸櫻花也都得!

電話：403-560-3638

亞省總店：卡城唐人街

地址：#5, 110, 2 Ave. S.E.

Calgary, AB T2G 0B3

電話：403-273-0012 傳真：403-269-7808

卡城唐人街分店：唐人街匯景中心

地址：#20, 110, 2 Ave. S.E.

Calgary, AB T2G 0B3

電話：403-269-7880



R747

得!

前抽及後吸

得! 得!

櫻花



電邊爐煲

也都得!

抽油煙機之王  
亞省總代理

EXCLUSIVE AGENT IN ALBERTA

電話：403-273-0012, 403-269-7880

傳真：403-269-7808

七天營業 上午十時至下午六時

## 金豪屋頂專家

Excellent Roofing & Renovations Ltd

承接大小工程, 专治疑难杂症

老字号, 品质保证, 工期保证

服务卡城15年, 超一万客户

多个材料品牌认证安装公司

10年手工保养

邮箱: quote@excellentreofing.ca

网址: www.excellentreofing.ca

地址: 219-38 Ave NE Calgary

500万工程保险

劳工保险WCB #5881664

顾客满意是我们服务的宗旨

403-608-7663 倪生 (粵/国)

免费估价和咨询房子相关信息

二十年屋顶经验 持建新屋牌照和资质



亚省屋顶协会会员



安全认证许可



BBB-13年 A+会员

## TD 暖氣爐清潔維修公司

清潔+檢查+修理 壹條龍服務

403-272-6556

www.tdfurnace.com



A+級



Bill/Irene Chan(陳) 主理

政府註冊 BBB A+級會員

全部聘用經驗豐富  
持牌西人師傅

40年老字號、工藝精湛、服務範圍廣

大公司服務, 小公司收費

徹底清潔 所有工程包括

- \* 免費檢查、保養、修理(零件另計)
- \* 拆除摩打風扇加油及檢查清潔
- \* 高壓氣流清洗冷暖氣主導管
- \* 暖爐重點項目檢查
- \* 點火系統、燃燒系統、冷氣迴避

抗疫期間, 以下特價

a) UV Light (germicidal) Installation

b) System Sanitization 原價\$90, 現半價 \$45

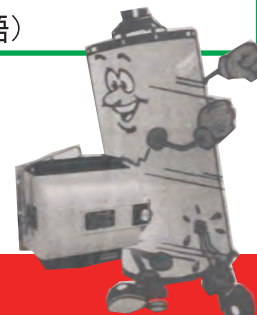
(chemicals approved by FDA)

本公司出售

\$80,000 即可繼續營業, 可培訓。有意

請電: 403-830-9138

Bill (粵語)



抄襲就是真誠恭維

本公司服務卡城40載, 請認明 TD



# 迅速冷暖工程

- 反應迅捷，價錢公道。
- 幫助申請政府補貼，長者補貼。
- 專業持牌技師服務。

商業屋頂機 商業冷庫 水管煤氣管 靜電除塵器 加濕器 冷氣機 熱水爐 暖氣爐



杜生 (粵、國、英語)  
 電話：403-921-4186  
 www.pbfasterheating.com

# Wes 專業通渠

24小時緊急服務

渠管淤塞?

- 廁所/尿兜
- 水槽
- 浴缸/花灑
- 地下去水
- 主渠/去水道溢流

統一低廉收費

無需付昂貴通渠費 ● 住宅 ● 商業



電話 403-561-8886 (英、粵) 403-870-5812 (英)



# 快建屋頂

- 房屋翻新
- 實木地板
- 替換水潤
- 圍欄
- 土庫間隔
- 地磚瓷磚
- 廚房浴室
- 陽台
- 外內油漆
- 水喉木工
- 專業屋頂

忠誠服務 免費估價 價錢公道

403-970-7786 Tony



# 華東裝修



- 門窗維修
- 土庫翻新
- 瓷磚地板
- 櫃檯定做
- 廚房浴室
- 水電木工
- 內外油漆
- 車房外牆
- 圍欄陽台

Jacky Li 李先生

Tel: 403.975.8933

Email: jacky\_lee\_cn@yahoo.ca



# 精誠餐館工程有限公司

3E Sheet Metal & Food Equipment Ltd.

- ★ 餐館設計裝修、水電氣及消防工程 (一條龍服務)
- ★ 餐館煙罩、抽氣、MUA系統製作及安裝
- ★ 工商業HVAC系統製作及安裝
- ★ 餐館不銹鋼爐頭、器具製作及安裝
- ★ 餐館設備維修、焊接服務



403-978-6636 羅先生 403-808-0278 Christine  
 403-230-2230 辦公室 403-230-2269 傳真

地址: #29-1410 40th Ave, NE, Calgary T2E 6L1



# 理想屋頂

持牌專家

- 屋頂翻新 (住宅、商業、工業)
- 外牆膠板
- Metal Work (包括: 面板、排水渠、落水管、底板、包鋁片)
- 保養
- 冰雹檢查
- 補漏

免費估價

工程保修 WCB 政府註冊



地址: D5 624 Beaver Dam Rd. NE Calgary AB

公司電話: 403-475-9288

手提電話: 403-966-9299 林生

電郵: info@focusroofingab.ca

網址: focusroofingab.ca



LICENCED PLUMBER **張氏水喉暖氣公司** LICENCED GAS FITTER  
 (專業有加拿大水喉證書為僑胞服務)  
**特價通渠 特價熱水爐**  
 30年經驗  
**(403)616-9299(Tom) (403)274-3321(Tony)**  
 專業安裝及修理各種水喉，渠廁，煤氣喉，暖氣爐，熱水爐，濕機，瀘水機，工精價廉

**華生清潔公司**  
 Watson Cleaning Company  
 Leanne 馮生  
**403-860-1182 403-376-9388**  
 承接各種房屋、餐館、辦公室、倉庫，深度清潔。  
 本公司還為你解決家具各種問題，歡迎來電諮詢！國語、粵語、英語  
 (98)

**George 車房門專業安裝，維修**  
**新車庫門新馬達安裝**  
 24/7 Service  
 \*換舊門 \*更換斷簧 \*鋼索 \*馬達 \*皮帶  
 \*齒輪 \*鏈條 \*防水密封條 \*加裝遙控器  
 \*手機遙控 \*Gate大院電動門 \*自動開門器等  
**Bright door services Ltd www.garagedoorcare.ca**  
 info@garagedoorcare.ca 電話(中英) **587-287-2225** Wechat: Jordon3933  
 政府註冊專業技師經驗豐富  
 WCB 保險  
 200萬工程保險

**CLEAR PIPES 通渠**  
 CAMERA ASSISTED DRAIN CLEANING  
  
 主渠 • 廚房水槽 • 浴缸  
 • 花洒 • 洗衣機管道  
 • 浴室油漬淤塞 • 廁所/尿兜  
 • 內鏡檢測服務 • 所有淤塞  
**Ricardo Abenes** 7天24小時服務  
 Richard.abenes@yahoo.ca **403-850-0812** 英語

**加華報** 電話：403-230-8118 **卡城電話目錄** Fax: 403-230-8790 **加華報**

中國駐卡爾加里總領館	會計師	教會
總機：403-264-3322	楊天華會計師 403-234-9094	卡城華人浸信會 403-590-4349
<b>餐館</b>	ACES FINANCIAL SERVICES	基督教華人神召會 403-263-6059
福臨門Country Hills 403-265-1616	梁先生或郭小姐 403-261-0703	主恩福音會 403-261-3610
福臨門Marlborough 825-413-0913	<b>移民服務</b>	華人宣道會 403-274-6923
匯豪軒 587-351-0788	Rockies洛磯移民服務(林順旺) 587-353-4111	協和教會 403-262-4388
和味大戶屋 403-289-8981	<b>律師樓</b>	卡城東北播道會 403-648-1938
翡翠軒酒家 403-568-2832	楊大偉律師樓San Kwok 403-204-0282	宣道會城西堂 403-239-2990
豐澤園 403-208-3533	Grover Law FirmKelvin Kho 403-816-3330	基督教銘恩堂 403-252-7790
<b>按摩、美容、髮廊</b>	Darren Hamilton 韓美頓大律師 403-272-2088	卡城華人以馬內利教會 403-262-3723
520 Massage Clinic 587-664-4824	馬力偉律師 403-263-1938	<b>宗親會</b>
<b>電腦公司</b>	周慧儀律師 403-261-0645	台灣同鄉會 403-262-8652
普瑞電腦 403-277-0566	Fares Law律師樓師(San Lo) 403-508-1906	溯源堂 403-266-1784
<b>燒臘 麵家</b>	<b>汽車維修</b>	余風采堂 403-263-4434
昌平麵家 403-291-3681	M&M 汽車玻璃維修 403-512-8830	台山會館 403-263-1093
<b>裝修工程</b>	<b>駕駛學校</b>	黃氏宗親會 403-266-3374
希爾頓裝修公司 403-680-7984	東方駕駛學校 403-248-8048	至孝篤親公所 403-262-2436
迅達冷暖工程 403-921-4186	國際駕駛學校 403-280-0303	馬氏公所 403-265-9849
理想屋頂裝修公司 403-475-9288	<b>跌打</b>	福建同鄉會 403-263-8899
	趙威跌打醫館 403-680-3813	梁忠孝堂 403-262-2284
	<b>招牌/廣告</b>	伍氏宗親會 403-276-5599
	華美膠片招牌 403-606-0621	越棉察華誼聯誼會 403-262-0219
	民樂招牌製作公司 403-708-3929	江浙上海聯誼會 403-269-3996
		潮州同鄉會 403-266-4939
		司徒氏宗親會 403-287-9925
		順德聯誼會 403-263-3668
		龍崗公所 403-262-1077
		李氏公所 403-262-2247



## 惠達裝修公司

- 內外油漆
- 各類地板
- 瓷磚地磚
- 圍欄陽台
- 廚房浴室
- 門窗更換
- 舊屋翻新
- 土庫裝修
- 窗簾家俱
- 車房維修

電話：**587-215-0130** 陳生 (國、粵、英)

## 專業維修家用和商用電器

Blue Sky Electronic Appliance Repair

- 冰箱、冰櫃、冷庫、製冰機
- 洗碗機、爐頭、暖氣爐
- 洗衣機、烘乾機、空調

電話：**403-909-5366** (Jerry)

**專業 價優 快捷**

## 萬通專業通渠

業務範圍：  
廚房，衛生間、沙井、管道結冰

- 住家，商業物業管道。
- 電腦管道透視設備及Steamer和Hot water Jetter
- 廚房、衛生間管道更換與維修。
- 政府牌照，7天24小時服務

電話：**587-888-9619** 普通話

## HILTON 希爾頓裝修公司

- 商業住宅
- 圍牆陽台
- 水電土木
- 車房土庫
- 門窗安裝
- 各類工程
- 屋頂外牆
- 廚房浴室
- 保證滿意
- 地毯地板
- 水泥通渠
- 免費估價

**專裝車房門，遙控機，彈簧**

**David 徐 403-680-7984**

## 伽新裝修

- ★ 內外油漆
- ★ 地板瓷磚
- ★ 土庫裝修
- ★ 大小工程
- ★ 屋頂換新
- 內外維修

價錢合理 免費估價 手工保證

**587-893-3377** 國、粵語

## 加華廚櫃公司

美加材料 本地製造  
廠價直銷 明智選擇

電話：**403-968-8618**  
廠址：4203 12St. NE

## 榮達裝修

- \* 土庫翻新
- \* 內外油漆
- \* 圍欄陽台
- \* 廚房浴室
- \* 地板瓷磚
- \* 免費估價

**二百萬工程保險**

電話：**403-478-5486** Steve 余生 (英、國、粵)

## 邦民裝修公司

專業承接 二百萬工程保險

地板 瓷磚 油漆 門窗  
抽氣扇 油煙機 廚櫃 水喉  
圍欄 露台 磚石鋪砌 小型水泥

室內裝修 · 房屋維護 · 磚石園藝

林先生：**403-973-0938**

## 華寶裝修公司

二十多年裝修經驗 **500萬工程保險**

專業設計 專業有牌

土庫裝修 舊屋翻新 門窗更換 陽台圍欄 內外油漆 草皮石仔 免費評估

電話：**403-629-3373** 朱生

## 嘉華裝修公司

承接

- 室內外工程
- 舊屋翻新
- 廚房浴室
- 圍欄露台
- 土庫裝修
- 全屋油漆
- 地磚地板地毯
- 水喉工程
- 各項大小工程

質量保證 免費估價

請電 **587-896-8269** 林生 (國、粵、台山話)

## 廣仔搬運

服務卡城十多載 信譽可靠 價格公道

住宅商業 廢物棄置 耆英特價  
大小搬運 長途短途 大小貨車

電話：**403-389-3332** (Eva)  
**587-656-0008**

## 新潮裝修公司

二十多年裝修經驗

舊土更門屋修實內大免  
屋庫換窗外建木外小費  
翻新廚更圍陽地油工估  
新隔具換欄台板漆價價

電話：**403-870-2802** 余生

## 家潔暖氣管道清潔

經驗豐富·質量保證·全新設備·頂級配置·清理徹底·價格合理

專業：冷暖氣管道清潔；高壓蒸汽地毯清洗

附設：  
乾衣管道清潔  
壁爐清潔  
清理鳥巢  
房屋大小維修

Simon 陳 (國、粵、英)  
**403-667-7166**

## 聯合車身修理 United Auto Body

United Auto Body 新地址：#11 3915 Edmonton Trail NE

本店一如以往為卡城華人提供最優質服務，高品質車身修理，以合理價格滿足顧客需求。  
本店增設各式，亞洲，歐美車機械維修服務。

本店由專業技師主理，精通國、粵語、台山話、英文；為顧客提供暢通無阻的交流平台。

業務範圍：  
■ 保險索賠  
■ 車身修理，刮痕修復，噴漆  
■ 機械檢測，維修，保養  
■ 冰雹修復  
■ 內外清潔，拋光打臘，貼膜，車底防銹

電話：403-291-3193；403-452-2799 電郵：info@unitedautobody.ca

# 加華報

The Canadian Chinese Times

加華報電子版，請瀏覽網頁：  
[canadianchinesetimes.ca](http://canadianchinesetimes.ca)



# 新昌裝修公司

電話：587-719-8320 陳洽

- 圍欄陽臺
- 廚房浴室
- 門窗安裝
- 實木地板
- 內外油漆
- 地磚瓷磚
- 土庫間隔
- 舊屋翻新

# 正大水喉暖氣公司

Goodway Plumbing & Heating Ltd.

專業水喉牌和煤氣牌  
Licenced Plumber & Gas Fitter

暖氣爐、熱水爐、冷氣安裝及維修  
商業、住宅水喉煤氣工程、餐館、壁爐  
水暖系統、加濕器、軟水機、維修

587-968-6882 Joseph 黃生  
Email: hsjong@hotmail.com (粵、國、英)

# J & J Kwoks Service

**專殺黃花**

- 修剪樹木
- 587-894-8168 (廣東話)
- 587-894-5325 (國語及英語)

- 春天清理草地
- 除雜草
- 電機耙枯草
- 草地打氣孔
- 包月剪草
- 搬運雜物
- 冬天剷雪

歡迎來電預約

# 卡城裝修工程公司

價格合理

- 舊屋翻新
- 大小工程
- 土庫間隔
- 圍欄陽臺
- 地板瓷磚
- 內外油漆
- 專業噴油

免費估價

趙生：403-608-6698



# 快平靚 專業油漆

專業油漆 商業住宅 圍欄陽臺 廚房浴室 瓷磚膠板 門窗修理 水電維修 舊屋翻新

歡迎來電 免費估價

電話：403-701-0981 Don 楊

# 活活裝修有限公司

Huo Huo Renovation Ltd.

水喉電燈 廚房浴室 內外翻新 天花地板 走道擋土牆 通渠排污水 圍欄陽台 內外油漆 開窗補漏至尊

36年經驗

2百萬工程保險

請電：403-978-7906 (國、粵語、四邑話)

# 宋記專業裝修

緊急修理 內外油漆 瓷磚膠板 圍牆陽台 廚房浴室 水喉水電 舊屋翻新 土庫裝修

手提：403-703-6688 宋生

# 洛基裝修

LONG RENOVATION LTD

土庫裝修 舊屋翻新 地板瓷磚 內外油漆 廚廁翻新 圍欄陽台

大小工程 免費估價 價格合理 誠信服務

John (黃先生)  
403-479-2598 (18)



# 榮發裝修公司

擁有一牌電工師傅

房屋翻新 土庫間隔 外內油漆 實木地板 地磚瓷磚 水喉木工 替換水潤 廚房浴室 專業屋頂

忠誠服務 免費估價 價錢公道

電話：403-708-1388 關生  
(國、粵、越、英語)

# SOS 排水通渠

DRAIN CLEANING www.sosdraincleaning.ca

- 修復任何排水堵塞：水槽、地面去水、浴室、樹根
- 管道：水龍頭、碎廚餘機、漏水管道
- 住宅、商業及餐館
- 由華裔加拿大人擁有，自1992年起服務卡城

403-295-8989  
(對不起，我們只說英語)

# SAM 電力工程公司

SAM Electrical Services Ltd.

商業及住宅電力工程  
電路改造、安裝及故障排除  
電箱更換及升級

Master Electrician -- Sam 張 (國、英)  
403-399-3120

# ATLANTIC AUTO BODY LTD.

大西洋車身修理

周培強 Ken Chau Cell: 403-863-1838  
黃方 Phong Huynh Cell: 403-619-1238



Bay 17, 2219-35 Ave. N.E., Calgary, AB, Canada T2E 6W3  
Tel: 403-291-5574 Tel: 403-291-0730  
Atlanticautobody@shaw.ca Fax: (403) 250-2069

# 陽光會計及稅務服務

- 個人及公司報稅
- T4, T5, GST申報
- 簿記
- 稅務補報
- 工資計算
- 稅務計劃及諮詢

(403) 397-6738 (手提) 提供國語及英語服務  
(403) 802-0735 (公司) Email: bernietax@gmail.com  
呂先生

# 先進清潔公司

A Furnace Cleaning

\* 價錢公道 \* 保證滿意

專業清潔暖氣爐，安裝加濕器，超大馬力，12個大吸塵袋。通乾衣機，通鳥巢。全新系統、先進設備，現代技術與工具為您服務

Sammi (陸太) 電 587-437-8828 (國、粵、英)  
Tom (陸生) 電 403-803-1366 (粵、越、英)

多年經驗 信譽保證



專業有牌



# 恆通屋頂 & 裝修公司



多年經驗 專業施工

二百萬  
工程保險

\*舊屋翻新 \*專業油漆 \*地板瓷磚

\*水電維修 \*屋頂翻新 \*外牆更換 \*專業補漏

免費  
估價

☎ Sam: 403-615-5638 (國、粵、英)



# 宇豪屋頂

專業承接屋頂工程

屋頂更換翻新，屋頂、  
外牆維修補漏，  
天窗安裝，水槽清理等

歡迎來電諮詢：403-629-3668 司徒



國內名院校設計師  
高住園藝工程設計、施工

春天花園護理

耙草、打孔、施肥。  
樹木修剪、清理枯葉。

沒有“金剛鑽”，不攪園藝活！

各種露臺、圍欄、擋土牆、磚、石砌  
鋪、假山、溪流瀑布、魚池工程。  
草地、綠化、自動噴淋系統安裝工程。  
各種混凝土工程。

掘土車、沙石運送服務。

大量工程實例，歡迎參觀！



室內外花草護理指導。(僅公司客戶)

403-889-7123 楊生

Email: gardenstar1108@163.com



經驗豐富

價錢公道

## 李氏暖氣爐清潔

Kleenair Furnace and Duct Cleaning Ltd.

專業清潔暖氣爐及通氣管

設備超大馬力 (12個大吸塵袋)  
免費檢查暖爐安全。

電話：403-614-2828 李先生

## 永安冷暖氣公司

Bing Refrigeration & HVAC Inc.

商業及住宅  
冷氣 暖氣  
餐館抽氣 鮮風系統  
凍房 冷庫 冰櫃  
製冰機

特別優惠

• 暖氣爐  
換 • 冷氣機  
• 熱水爐

屬龜堡 (持牌專業技師)

403-554-4928 (Cell) 403-280-2255 (Office)

## 安逸電力工程公司

Master  
Electrician

GARY (雷先生)

精通 (英、國、粵、台山話)

- 安裝新舊房屋及商業電路 • 電力升級
- 電箱換新 • 故障維修 • 持有工程保險

電話 403-399-2445

## MJ電器服務及維修

MJ APPLIANCE SERVICES AND REPAIR

403-383-8897

Henry (國、粵、英語)

Email: mjs.appliancerepair@gmail.com



專業維修：

爐頭、冰箱、洗碗機  
洗衣機、乾衣機  
修理 Samsung Refrigerator

## 史密斯裝修公司

Smithy's Quality Flooring and Renovations Ltd.

- ◆ 舊屋翻新 ◆ 地板地毯
- ◆ 圍欄陽台 ◆ 土庫工程
- ◆ 水喉木工 ◆ 專業屋頂

李生 825-712-1025

## 景星園林建築

自動灑水系統安裝及維修

- \* 各種陽台 \* 擋土牆及磚石小道
- \* 圍欄 \* 鋪草種樹 \* 包月剪草
- \* 草地打孔 \* 耙枯草

403-389-7298 張

聘請員工多名

## 通利冷暖氣工程

Tonage Refrigeration Ltd.

Jack 丘先生 持牌技師主理

403-617-0718

- 工商業、住宅冷暖氣工程
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

聘有經驗技師及兩  
年工作實習技師。  
電：403-617-0718  
或電郵履歷

地址：C3,624 Beaverdam Rd. NE

Email: tonage.refrigeration@gmail.com

## 恆昌冷暖氣工程

政府專業持牌技師

空調安裝

工商業、住宅之冷暖氣  
安裝、保養、維修等工程

- 凍房 ● 冷庫 ● 餐館鮮風 ● 抽氣系統

電話：403-988-9121 陳生

## M & M Auto Glass Windshield Specialist

汽車玻璃維修公司

更換擋風玻璃  
被石塊擊破玻璃修補  
代客申請保險  
免費接送汽車服務

電話(587)917-0813 (英語) 手機(403)-512-8830

## 興強 家庭電器修理

KEN'S HOME APPLIANCE REPAIRS



專門修理



- 微波爐 Microwave
- 洗碗機 DishWasher
- 電 爐 Stove
- 洗衣機 Washer
- 雪 櫃 Fridge
- 乾衣機 Dryer

歡迎來電查詢，上門修理

電話：403-560-8438

嚴興強 KEN NIM (Licensed Technicians)



正廠正貨 五羊牌  
**強力 跌打止痛膏**

認明金罐為之正貨

功效：化瘀，活血，消炎，消腫止痛，促進愈合，理骨強壯；對風濕關節炎，扭傷勞損等骨科併發症，肌肉關節，神經痛，慢性急性疼痛。

市面上唯一含強效珍貴風濕跌打中藥：血竭，龍骨，沒藥，紫花地丁，紅花，骨碎補，防風，川斷續。

鐵罐包裝，方便保存。

加拿大健康產品編號 NPN 80107545 特強配正式加拿大上市



市面上唯一採用：超薄透氣棉質膏布，貼得穩，長效藥力及滲透力，藥力保持二十四小時。

自由裁剪長短自己決定。可貼穩關節，頸項及腰膝等活動位置。



市面上唯一止痛，理骨消痛的膏布。

小錦囊：浴後貼上倍添效力。

各大中西藥房有售 • 用戶熱線：(416) 532-5896

**日本製造 濕重手腫腳腫**

**木酢 排毒消腫貼**

新產品 艾草木酢



認明原廠原方日本木酢



一貼見效

木酢：消腫，止癢，膝，腳痛，用於行走不利，長期飲臥，更年期後膝腳水腫，不能低頭，不能彎腰者。

正廠名藥 GMP 藥廠製造 信心保證 • 各大中西藥房有售

**紅葉 參茶與別不同**

客戶熱線電話：(416) 538-2200



- 1/全穿透型茶包，出味快。
- 2/原支參打粒。
- 3/加拿大製造：茶袋、茶袋繩、茶包外封、外盒印製。全部加拿大生產。所以不會一泡斷繩；不會一泡茶袋爆裂。
- 4/紅葉揀出洋參雜質，去塵去末，茶袋內不含深色泥垢及草屑。
- 5/所以紅葉參茶，茶面無塵，杯底無泥垢。紅葉參茶衛生製造，參味濃郁干淨，與眾不同。



所以我飲紅葉參茶

A1電台 黃安信



居家、旅行必備！  
認明 NPN00791903

**星加坡均隆油**

舟車勞動、頭暈、頭痛、傷風敏感、鼻塞、風濕骨痛、手腳痺痛、四肢屈伸不良



各大中藥房有售 • 用戶熱線：416-538-2200



## 卡城東北播道會

### Northeast Calgary Evangelical Free Church

主日崇拜：星期日早上9:15 (粵語)  
 主日學：星期日早上11:00 (粵語)  
 星期日早上9:15 (英語) / (兒童)  
 祈禱會：每週三早上10:00  
 週六查經：星期六早上11:00至12:15 (粵語)

教會電話：(403) 648-1938  
 電郵地址：info.necfecc@gmail.com  
 牧者：鄭銘深牧師

3125 Catalina Blvd. NE



## 卡城華人宣道會

### Calgary Chinese Alliance Church

地址：150 Beddington Blvd. NE, Calgary, AB T3K 2E2  
 電話：403-274-6923 Website: https://ccac.life/cht-home  
 E-mail: info@calgarychinesealliance.org www.calgarychinesealliance.org

粵語事工：林志恆牧師，盧永康傳道，王大為傳道，黃伍芳原傳道(義務同工)  
 國語事工：蔡軍牧師  
 英語事工：Pastor Samuel Ruigrok  
 兒童事工：Pastor Carmen Fischer  
 主日崇拜：國語~9:30 am、英語~9:30 am; 粵語~11:15 am  
 主日學：粵語~9:30 am; 國語~10:30 am / 兒童: 9:30 am; 11:15 am  
 祈禱會：粵語~逢星期三 7:30 pm; 英語~第一個星期三 7:30 pm  
 各團契/小組：星期五、六 7:00pm-7:30pm  
 宣道中文學校 (403-274-7046): 星期六 9:30am 至 5:00pm

## 基督教銘恩堂

### Mountainview Grace Church

崇拜：國/粵 星期日9:30am  
 英語：星期日 11:00am  
 星期日：設有主日學課程  
 祈禱會為星期四晚上7:00pm  
 並設有耆英、成人、青年和少年人等不同團契，歡迎查詢及參加  
 地址：3&4 Floor, 116-2nd AVE SW.(唐人街)  
 電話: 403-252-7790  
 教會現進行實體及網上崇拜，歡迎索取鏈結(zoom link)  
 請電郵:info@mvgchurch.com  
 牧者:毛東升牧師 傳道:朱永輝

## 卡城基督教華人神召會

### Calgary Chinese Pentecostal Church

牧師團隊：徐志光牧師 Rev.Katherine Wong  
 詹致誼傳道 陳沛恩傳道 (義務)

地址：127-2nd Avenue S.E. (唐人街)  
 電話：403-263-6059 傳真：403-261-8684

電郵地址：calgarycpc@gmail.com  
 主日崇拜：星期日上午十時正 (粵語)  
 星期日上午十時正 (英語)  
 國語崇拜：星期六上午十一時正  
 主日學：星期日下午四時網上舉行  
 祈禱會：星期三晚上八時網上舉行  
 團契聚會：歡迎查詢

## 卡城華人宣道會城西堂

### Westside Calgary Chinese Alliance Church

6600 COUNTRY HILLS BLVD NW TEL : 403-239-2990

主任牧師：蔣顯輝牧師  
 副牧師：吉詒牧師 (國語領導) 副牧師：麥葛理牧師 (英語領導)  
 助理牧師：其他各助理牧師：請參閱網址:wccac.net  
 週六崇拜 (粵、英、國)：9:30 am  
 主日粵語崇拜：9:30am 國、英、兒童崇拜：11:15am  
 聖經學校：週六 (粵、國、英) 11:00am  
 主日 (英、國)：9:30am (粵) 11:15am  
 祈禱會：(粵)：週三 9:30am & 7:30pm  
 (英、國)：週三 7:30pm  
 團契：青、少年、大專、職業：週五 7:30pm  
 成人/家庭團契：週六  
 (詳情請瀏覽網址：www.wccac.net或來電查詢)  
 常青團 (耆英)：於每月之第三個週四 10:00am

## 卡城華人浸信會

### Calgary Chinese Baptist Church

中文堂牧師：黃嘉漢牧師  
 英文堂牧師：何士賓牧師  
 電話：(403) 590-4349 傳真：(403) 590-4484  
 中英文崇拜：主日上午十一時  
 中英文主日學：上午九時四十五分  
 團契：(青少年) 週五晚上七時半  
 (大專/就業團) 週六晚上七時半  
 (成人) 週五晚上七時半 (新生命團契)  
 (長者) 每月第二週六上午十時正  
 兒童歡樂樂園：週五晚上七時半及主日上午11時  
 浸愛中心：週六上午十時半至下午四時  
 教會及浸愛中心地址：  
 3907- 44th Ave NE Calgary T1Y 6R5

## 卡城華人播道會

### Calgary Chinese Evangelical Free Church

1706 - 20 Avenue NW, Calgary AB T2M 1H1  
 電話: 403-282-0288 電郵: office@ccefc.ca 網頁: www.ccefc.ca

英語堂牧者: Lorne Trudgian 牧師 國語堂牧者: 吳愛玲傳道  
 粵語堂部分時間署理牧者: 梁保裕 牧師

國語崇拜: 星期日上午 9:15 - 10:15  
 英語崇拜: 星期日上午 10:25 - 11:25  
 粵語崇拜: 星期日上午 11:35 - 12:35  
 主日兒童節目  
 上午 9:00 至  
 下午 12:45

本教會已恢復主日實體崇拜及主日學, 同時提供網上崇拜。請登入  
 www.ccefc.ca, 在正確的時間點擊鏈接加入我們的網上崇拜。  
 關於教會資訊, 請瀏覽網頁 www.ccefc.ca 或電郵 office@ccefc.ca 查詢。  
 現誠聘: 粵語堂牧者和兒童及青少年牧者, 詳情請參閱本會網頁 "Careers"

## 命定神學

### 加拿大華人網路社區

國語 www.mingding.org 粵語 https://yueyu.mingding.org

還有許多人帶著病人和  
 被污鬼纏磨的,  
 從耶路撒冷四周的城邑來,  
 全都得了醫治。(使徒行傳 5:16)

這福音本是神的大能

長期 躁鬱 腰椎 各式 全都  
 失眠 眩暈 頸椎 疼痛 得了醫治

逢周六晚8:30網絡課程(粵)  
**約翰福音**  
 精彩主日信息至啱尋求突破的你

YouTube Channel: BOAL-CA  
 聯繫方式(粵/國)  
 WhatsApp/電話 587 890 4192

根基建造 門徒培訓  
 醫治釋放

## 中道禪林

### Middle Path Buddhist Temple of Calgary

23034 Township Rd 261A, Calgary, AB T3R1E5  
 網址: http://middlepath.ca 電話: (403) 547-9031

開放時間：五、六、日，11:00~15:00  
 佛陀，意為『覺悟者』。佛法是佛覺悟的人世間真理，能幫助我們正確面對人生的起伏和憂患苦惱，增智慧，減煩惱。學佛是在通過思辨後，肯認佛法，並將之用於自身的生活實踐中。

您想更好的了解自我，尋求人生的意義嗎？請從系統的了解和學習佛法開始：聞法指南(middlepath.ca/middlepathstudyguide)，全面介紹了中道禪林的教學綱要，歡迎您的加入！

開課時間：春季班 3月中~6月中 | 秋季班 9月中~12月初  
 課程：成佛之道--入門精進班 (國語，周日 9:30-11:30)  
 阿含經講要 (國語，周日 13:30-15:30)

共修時間：早課(周六 09:00-9:45)，打坐(周六9:50-10:30)  
 法師開示(週六10:30~10:50)  
 免費結緣中道書籍

## 卡城信望愛基督教會

### Calgary Hope Christian Community Church

“今天就是改變！”

華語  
 主日崇拜 上午11:00  
 主日學 上午10:00  
 兒童少年崇拜及主日學 星期日上午11:00  
 祈禱會 逢星期三晚上7:30 每月第2、4個星期二晚上7:30

婦女團契 每月第2個星期二，上午10時  
 長青團契 每月第3個星期四，上午10時  
 互愛成人團契 每月第1個星期日，下午2時

聯絡查詢：403-248-5988  
 胡陳淑儀傳道 (華語) 胡永雄傳道 (英語義務)  
 地址：1237 28 Street, S.E. (近Franklin C-Train 站)  
 電郵：info@chccc.ca 網頁：www.chccc.ca

## 加華報

### The Canadian Chinese Times

加華報電子版，請瀏覽網頁：  
[canadianchinesetimes.ca](http://canadianchinesetimes.ca)

## 卡城華人五旬節以馬內利教會

### The Church of Immanuel

教牧同工：張德良牧師，張師母，關偉邦弟兄  
 Pastor John W. Lucas III (英語)  
 祈禱會：星期日早上九時正  
 主日崇拜：星期日早上十時正 (英語/粵語)  
 團契聚會：星期五晚上七時三十分 (職業)  
 每月第三個星期日, 下午十二時正 (婦女)  
 地址：1512-1st. Street S.W. T2R 0W2  
 電話：403-262-3723 傳真：403-266-6035  
 網頁：www.amazingchurch.ca  
 主耶和華...叫我傳好信息給謙卑的人，差遣我醫好傷心的人，報告被擄的得釋放，被囚的出監牢。  
 (以賽亞書61:1)





# 卡城華人基督教福禾堂

## CALGARY CHINESE CHRISTIAN BLESSED HARVEST CHURCH

廣傳基督福音 4018 Centre B Street NW Calgary AB T2K 0W2 (基督教門諾教會內) 弘揚中華文化  
Email: CCCBHChurch@yahoo.com

教會活動

崇拜時間：每星期六上午十時正  
聖餐崇拜：每月第一個星期六崇拜後舉行  
研經祈禱會：時間地點待確定後通告  
溫馨團契：時間地點待確定後通告  
(會前有愛心晚餐分享)

同工團隊

牧師：孟彪 Pastor Bill Mang (403)870-3362  
堂主任：洪光良牧師 Rev. Kwang Liang Hung  
(403) 615-8565; (403) 295-7376  
義務顧問：鄭約翰牧師 Rev. John W.S. KONG BA, Th.D. (403)510-0309  
管家：朱麗玲姊妹 Rose Wong (403)272-8927

### 耶穌睡着了

2023年7月6日洪光良牧師讀經筈記

[讀經：《馬太福音》8:18-26] 18 耶穌見許多人圍著他，就吩咐渡到那邊去。19 有一個文士來，對他說：夫子，你無論往哪裡去，我要跟從你。20 耶穌說：狐狸有洞，天空的飛鳥有窩，人子卻沒有枕頭的地方。21 又有一個門徒對耶穌說：主啊，容我先回去埋葬我的父親。22 耶穌說：任憑死人埋葬他們的死人；你跟從我吧！23 耶穌上了船，門徒跟著他。24 海裡忽然起了暴風，甚至船被波浪掩蓋；耶穌卻睡着了。25 門徒來叫醒了，說：主啊，救我們，我們喪命啦！26 耶穌說：你們這小信的人哪，為什麼膽怯呢？於是起來，斥責海，風和海就大大的平靜了。

#### 一、耶穌下山

《馬太福音》第五至第七章的登山寶訓場景是在山上，門徒們像是在一個屬天的境界中享受主的同在和祂的教誨，實在是件令人喜悅的事。但到了第八章，一開始就說到耶穌下了山，還有許多人跟著祂，接著又講到有不同需要的許多人來到祂的面前，求祂並得到祂的大能幫助。不過我們應該知道：上帝之子道成肉身的目的，並非單為給人醫病趕鬼或做社會工作而來，而是有更大的使命，就是要叫萬國萬民因祂帶來的天國福音而得救。所以，人子耶穌便是一直往前行動的神子。祂如今見被許多人圍著，就吩咐門徒和祂一同「渡到那邊去。」於是就發生今天經文敘述的情節。

#### 二、狐狸與飛鳥

當耶穌想擺脫群眾糾纏的時候，忽然有一個文士跑來對他說：「夫子，你無論往哪裡去，我要跟從你。」文士是有知識的人，考慮到若能從耶穌身上學到行神蹟的本事，今後名聲必定更加騰起，耶穌當然知道他的動機，為了打消他的念頭。立刻就告訴他：「狐狸有洞，天空的飛鳥有窩，人子卻沒有枕頭的地方。」狐狸與無名的飛鳥在世人眼中形像都不佳，更說不上積極意義。即便如此，耶穌卻把人子自貶到連狐狸和飛鳥還不如。這令筆者聯想到司馬遷在《史記·孔子世家》中的一段幽默記載：「孔子適鄭，與弟子相失，孔子獨立郭東門。鄭人或謂子貢曰：『東門有人，其類似堯，其項類皋陶，其肩類子產，然自腰以下不及禹三寸。累累若喪家之狗。』子貢以實告孔子。孔子欣然笑曰：『形狀，未也。而謂似喪家之狗，然哉！然哉！』」孔子姓丘字仲尼，門人皆稱其夫子。但當其在鄭國落難時，卻被人看為「累累若喪家之狗。」孔子也自認「然哉！然哉！」吾卻無語。

聽了耶穌對文士的回答，就有一個精於計較的門徒考慮到跟隨耶穌的代價，馬上就找藉口打退堂鼓，對耶穌說：「主啊，容我先回去埋葬我的父親。」耶穌卻說：「任憑死人埋葬他們的死人；你跟從我吧！」這個門徒不知是否離開？如果聽後他又跟主一起上船，生命定必有新的歷練和長進。

#### 三、無處枕頭

「狐狸有洞，天空的飛鳥有窩，人子卻沒有枕頭的地方。」綜觀耶穌

在世的生活，借用孔夫子的話說「然哉！然哉！」真是恰當不過了。誠如聖經所言：「他在世界，世界也是藉著他造的，世界卻不認識他。他到自己的地方來，自己的人倒不接待他。」(約1:11)。偌大的世界，竟然沒有多少人能理解和接受他的愛！以致各種拒絕、拋棄、逼迫、和殺害都發生在人子身上。所以，人子出生的時候，伯利恒城的客店沒有他容身的地方，只好臥在簡陋的馬棚裡；人子降生後，雖然有大隊天使向世人傳達大喜的訊息，遠方的博學之士也帶備禮物長途跋涉前來朝拜祂，本國本城的人除了幾個勞苦的牧羊人卻無人表示關心，希律王更想殺死祂。當其出來傳道、行各種神蹟的時候，家鄉的人並不認同祂，還說「這不是木匠的兒子嗎？……他弟兄們不是叫雅各、約西(有古卷作“約瑟”)、西門、猶大嗎？」(太13:55)；當其行完在世的一生、被釘死在十字架上之後，若非亞利馬太約瑟的幫助，恐怕還會「死無葬身之地」。由此可知耶穌說「狐狸有洞，天空的飛鳥有窩，人子卻沒有枕頭的地方。」並非謊語，而是向世界亮明一個事實：就是「祂本來富足，卻為我們成了貧窮，叫我們因祂的貧窮，可以成為富足。」(林後8:9)。

#### 四、耶穌睡着了

在福音書中，耶穌有65次用「人子」來稱自己。這個名稱在舊約中早已出現；除了《以西結書》和《但以理書》中常見之外，也出現在《民數記》3:19。而《詩篇》8:4的「世人」原文也是「人子」。新約中的這位「人子」因為連日在山上教訓人，下山時又在路上做了大量榮神益人的工作，確實已經疲累不堪，需要休息了。跟着就出現「耶穌睡着了」這一幕。就因「耶穌睡着了」魔鬼和世上許多邪惡因素便以為機會來了，可以肆無忌憚作孽了。海裡因此忽然起了暴風，波浪甚至要將船掩蓋。歷史往往就是如此。當世道乖謬、惡人得勢的時候，善良的人無奈就會認為老天爺睡着了。當然這只是一種假象，因為「人子」雖然會疲憊，上帝卻永遠是清醒並監察着天上人間並宇宙萬事萬物的。所以，當「門徒來叫醒了祂，說：主啊，救我們，我們喪命啦！」的時候，形勢立刻就改變了。因為「(耶穌)於是起來，斥責海，風和海就大大的平靜了。」

「小信的人」，別說是在茫茫大海中突然面對暴風肆虐、洶濤惡浪的環境，就算是稍微遇到人生中一點打擊或不遂心，也常常會手足無措和顯得膽怯。幸而我們有一位可以倚靠和求救的主。就如我們福禾堂今天的風雨飄搖處境一樣，路在何方？哪裏可以安處？這就看大家是否願意立刻、齊心、懇切向這位「人子」呼救了。原來上帝離我們並不遙遠，因為耶穌就在我們這條遭遇風浪打擊的小船上安睡。此刻，就等着我們來叫醒祂，讓祂可以為我們「起來，斥責海」。吩咐風和海平靜，好令福禾堂有平安！







# 中國

## 時速400公里高鐵

# 來了？

### CR450試驗車跑出最高時速

### 453公里



福廈高鐵北起福州，向南途經莆田市、泉州市、廈門市，最後到達終點漳州市，全長約277公里。圖為福廈高鐵湄洲灣大橋。（圖片來源：Getty）

6月28日，搭載新技術部件的試驗列車在福廈高鐵湄洲灣跨海大橋，以單列最高時速453公里、雙向兩列相對交會最高時速891公里運行。

#### CR450動車組是甚麼？

「復興號」是中國自主研發、具有完全知識產權的新一代高速列車。按照動車組編制規則，新型自主化動車組均採用「CR」開頭的型號，即「中國鐵路」（China Railway）的英文簡寫。

復興號動車組家族已經有CR400、CR300、CR200三個系列，CR後面的數字表示最高時速，運營時速則分別對應350、250和160公里。

也就是說，按照以上的規則，CR450的最高時速為450公里，運營時速將達到400公里等級。

中國的高鐵技術引領全球，除了動車組產品不斷推陳出新，鐵路工程也敢於向高難度挑戰。

上文提及的福廈高鐵是中國首條跨海高鐵，橫跨了湄洲灣、泉州灣、安海灣三個海灣。工程人員在施工期間，克服海上大風導致的施工物資運輸困難、全年可施工時間短，安全風險高等問題，不斷研發創新，務求打造一條跨海不減速的高鐵。

據介紹，福廈高鐵設計時速350公里，預計2023年底通車，屆時福州至廈門列車運行時間將從2小時縮短至1小時以內。



# 法國騷亂

# 似漸平



## 馬克龍的街頭挑戰遠遠未完

**踏**入巴黎時間7月4日清晨，法國最大新聞台BFMTV的網頁頭條是一句「更為平靜的另一夜」，所指的是從過去的周六（1日）到周一（3日），因為17歲阿爾及利亞裔少年納埃爾（Nahel M）6月27日被警員近距離射殺而引爆的示威和騷亂似乎逐漸「洩氣」，並沒有重演2005年三周種族騷亂、迫使政府宣布緊急狀態的跡象。

如果騷亂洩氣之勢持續，幾個月前才經歷過反退休改革示威罷工的馬克龍，大概可以暫時鬆一口氣。不過，來自街頭的威脅卻依然是懸掛在馬克龍頭上的利劍。

### 被騎劫的示威

這次納埃爾在少數族裔聚居的巴黎市郊被執行交通條例的警員殺害，加上在社交媒體上廣傳與警方原初敘事矛盾的事件片段，被不少人認為是法國版的「弗洛伊德（George Floyd）事件」。事件爆炸當日，民眾即時上街表達不滿，可算是實踐了法國街頭抗爭盛行的政治傳統。

可是，其後示威者四處縱火、破壞民生設施、搶掠店鋪、針對性攻擊警員，卻讓起初的種族騷亂演變成沒有明確目標的反警察、反權力、反建制情緒發洩。

參與這次騷亂的滋事者大都非常年輕，被捕示威者平均年齡只得17歲，當中更有年僅12歲的男童涉事。示威最初在各大城市的市郊爆發，其後迅速蔓延至城市中心。當中亦有極左、以白人為主的黑群（Black Bloc）參與。而受到最大破壞的卻是市郊少數族裔的社區自身。

跟2018年反燃油稅的黃背心運動（Gilets Jaunes）不同，這次騷亂並沒有明確針對的政府政策，很多示威者也不以馬克龍為眾矢之的畢竟馬克龍在涉事警員尚未被起訴之際已率先批評警員的行為「不能解釋，不可寬恕」。

雖然代表半數警力的兩個警察公會在騷亂期間聲言警察正與「毒蟲」和「野蠻部族」處於「戰爭狀態」之中，其含有種族歧視意味的用詞進一步激化民眾情緒，但部份騷亂者幾乎無差別的破壞行為很快亦引起了法國社會普遍的反彈。

納埃爾的祖母7月2日就公開在BFMTV電視上呼籲騷亂者停止破壞，直批他們是利用了納埃爾為藉口。市郊地區也開始年長婦女到街頭勸告青年回家的情況。



2日清晨，巴黎市郊一區市長的家被騷亂者用汽車撞開大閘並放火燒屋，其妻子帶同孩子逃跑期間更截斷了腳，此事就將法國民情進一步推向反對騷亂的一方。在法國，地方管治往往與中央政府有重大差距，反對中央政府的政策與地方的父母官顯然無關。因此，此等暴行就引來法國政壇的一致聲討。馬克龍在7月4日也特意與受騷亂影響的超過200位市長見面，以表示他有心直接聽從民意、尋求解決辦法，並向各市長表示支持。隨著民情背向，騷亂很大可能會逐漸平息。但，這才是馬克龍真正要面對挑戰的開端。

### 內政成外交阻礙

首先，國內政治問題已構成了馬克龍推進其國際政治方略的阻礙。本年3月反退休改革示威正盛之時，原本將以法國作為其首訪之地的英王查爾斯（King Charles）被迫取消行程。就在納埃爾遇害之前幾天，馬克龍還在主持其主導的新全球融資契約峰會，從地緣政治的角度來看，其目標就是要增強法國在「全球南方」（Global South）國家的影響力，可是幾天之後，法國種



族歧視問題就變成了國際頭條。

而隨著上周的示威騷亂愈演愈烈，馬克龍更被迫從布魯塞爾正在舉行的的重要歐盟峰會（會議焦點是歐盟難得有有望達成的難民協議、歐中關係等）提前趕回國，更押後了23年來首次的法國總統對德國事訪問。德國總理朔爾茨（Olaf Scholz）也公開對法國的狀況表示憂慮。

起自少數族裔市郊的法國騷亂場面，在歐洲更變成了各國極右政客反對外來移民的「火藥」，從波蘭、匈牙利到意大利、西班牙，都有主流右翼政客將法國騷亂包裝成移民如何威脅歐洲的案例雖然納埃爾本人和大多參與騷亂的少年們都不是外來移民，而是土生土長的少數族裔法國人。這種發展對於馬克龍溝和「全球南方」以至重建歐盟團結的外交目標，都有負面影響。

### 騷亂助長極右

其次，今天的法國政治亦與街頭的騷亂份子互相構成了極端化的惡性循環。與2005年的種族騷亂不同（當時事件由警員追捕市郊少數族裔青年引致意外死亡所致），法國已不是中間偏右、中間偏左兩大陣營主宰政壇的時代，而是進入了極左、中間派和極右三分天下的局面。中間派的代表是馬克龍，他一方面搶先指點殺害納埃爾的警員，另一方面則支持警方執法（馬克龍7月3日甚至親身探班表示感謝），強烈批評街頭騷亂的暴力，企圖維持中線。

極左的代表則是「不屈法國」（FI）的梅朗雄（Jean-Luc Melenchon）。在種族示威明顯已被極端份子騎劫之後，梅朗雄卻依然站在街頭一方，聲言「我不呼籲冷靜，我只呼籲正義」。極右的代表當然是「國民集會」（RN）的馬林勒龐。示威爆發後，馬林勒龐就馬上跳出來聲言問題是在於警察的權威再不受尊重，人們再不聽從警察指示，才有這樣的不守規則，並批評馬克龍對涉事警員「未審先判」。同時，她也提出法國要為外來移民進行公投，並呼籲用動軍隊阻止移民入境。（當然，她也選擇性的忽略街頭上的騷亂者絕大多數都是土生土長的法國人，與移民問題是兩回事。）

在極右思潮的影響下，就連一些傳統中間右翼媒體都用上了「在我們之中的外國領土」等用詞去形容少數族裔聚居的市郊，其中隱含的意思就是這些「異族」就算在法國土生土長也不是真正的法國人。

由於這次騷亂確實觸犯到不少法國民眾的容忍底線，不少分析都認為馬林勒龐所代表的極右是這場風波的最大政治贏家。早在馬克龍繞過國會落實退休改革之後，人們已預期馬林勒龐

很可能會在下次選舉後成為法國首位極右總統。經過這次騷亂之後，這個可能性又大了一些。

自2017年首次當選上台以來，馬克龍的國內政治主軸也是以中間派推行不左不右的理性改革，擊退極左和極右，重新給予法國人希望。但六年來的政治發展卻愈來愈與他的願景背道而馳。

### 「不可說」的種族歧視

最後，即使這次騷亂最終被極端份子騎劫，但其起因卻是法國長年以來都未能解決的種族問題。市郊少數族裔群體與法國主體族群的隔離並非什麼新鮮事，論者早有「兩個法國」等說法去描述這個問題。從十幾歲的市郊少年大舉投身騷亂的狀況來看，他們對自身的未來和處境明顯充滿著無解的絕望和憤恨，只能透過毫無目的的破壞來發洩情緒。

這次騷亂的導火線是法國警方的種族歧視性執法。經歷過2005年的騷亂之後，警方變本加厲地將市郊地區當成罪惡之地，對少數族裔人士進行嚴厲執法，被警員無理截停幾乎已是司空見慣之事，造成安全部門和少數族裔社區的關係長期處於緊張狀態。

2017年法國藉反恐為由通過的法律，更容許警方在沒有任何人性命受到即時威脅的情況下開槍，單是去年就有13人因為沒有聽從交通警員的截停命令而被殺。根據路透社的計算，過去數年在同類事件中喪命的大多數也是黑人又或者來自阿拉伯背景。聯合國人權辦公室在納埃爾遇害後也開腔稱法國該認真處理「執法部門的種族主義和歧視問題」。

問題是，談論種族歧視，在自命早已進入「後種族時代」的法國，往往是一個禁忌。人們之所以對於法國種族問題不太了解，其中一大原因就是法國的法律禁止官方採集種族數據。這種法律的背後動機是避免重演二戰時代針對猶太人的種族歧視，但到了今天卻讓人不知如何談論種族問題。而官方往往不承認法國有系統性的種族歧視存在，只將種族歧視事件視為個別案例（在這次事件中也不例外）。







華裔博物館開幕展覽《尋蹤覓跡》策展人嘉芙琳·卡曼。

照片：Radio-Canada / Yan Liang / RCI

## 《尋影覓跡》首次呈現

# 被遺忘的「華人單身漢」

《排華法案》影響了數代華人，我們紀念幸存者，更應該了解相當多華人為此付出代價，在異鄉孤獨終老。

7月1日剛剛對公眾開放的加拿大首個華裔博物館（新窗口）選擇了嘉芙蓮·卡曼（Catherine Clement）的《尋影覓跡：1923年排華法案》（The Paper Trail to the 1923 Chinese Exclusion Act）作為首個特別展覽。

嘉芙蓮·卡曼在接受加廣中文採訪時表示，自己喜歡追尋那些丟失的故事，被遺忘的故事，隱藏的故事，關於尋常男女的故事。

在這個大型展覽中，很多觀眾是第一次隨著卡曼的介紹，了解了幾乎被遺忘的勞工中的華人單身漢。

「我常聽到人們說，我們華人了不起，克服了一切困難，但實際情況是，幸存者只是少數，我們這樣的華裔后代實際上是幸存者的后代。可相當一部分華裔勞工的命運令我心碎，他們無聲無息在異鄉孤獨終老，甚至沒有留下姓名。在紀念《排華法案》通過100周年的日子，我至少應該讓人們了解這一點。」 --- 引自 嘉芙蓮·卡曼

為了這個展覽，她用了四年的時間，收集了640份《排華法案》通過后加拿大政府強迫登記的華裔移民證書（C.I. Certificate），並做了文件歸檔。加拿大的官方檔案中，關於華裔的歷史和故事非常有限，她就把收集的圖片和文件交給當地的圖書館或是檔案館永久保存。

### 華人單身漢

卡曼提及的華人單身漢，是指那些單身旅居加拿大的華人男子，他們或許在中國有妻子孩子，但因為先后出臺的人頭稅和排華法案，加上經濟困境，他們沒有回去中國，也沒有能力把家人接出來團聚。

卡曼和兩位來自UBC大學的助理翻閱了《排華法案》實施25年間的中英文新聞，看到華裔社區整體如何對這個法案感到憤怒和羞辱。

在1924年的夏天，也就是政府規定華裔必須注册的期限前后，新聞報道出現了，華裔失去了所有希望，有些自殺，有些被送去了精神病院，有些人在街頭乞討，希望籌到足夠的錢回到故鄉。

卡曼表示，認真研究早期華人在加拿大卑詩省的狀況，令她意識到，即使同樣處在嚴峻社會環境下，經濟階層依然起到了決定性的作用。

她解釋說，當時最富有的階層是少數大商人，比如華裔博物館所在的永生號大樓就是大富商葉生的宅邸，除了需要登記，他們的人生是可以很舒服地繼續下去的；第二個階層小生意人，自己有餐館、洗衣店、雜貨店等生意。他們在排華法案結束后，有能力把在中國的妻子和孩子接來定居；而大部分勞工屬於第三個階層，成千上萬的華人單身漢，做著最低工資的工作，在小餐館、洗衣店打工，或是做季節工，勉強可以養活自己，還要寄錢回家對他們，《排華法案》令他們絕望的。

華人社區有多少這樣的單身漢，沒有一個官方的統計。但卡曼指出，《排華法案》之后加拿大各地區登記注册的華人總人數為55,982人，當中48,626名男子，女子僅有1350人。

為這次展覽特別制作的紀錄片《華人單身漢：可堪回首》就講述了他們苦難屈辱人生的片段。



《尋影覓跡》策展人卡曼使用圖片與簡報營造出排華法案出臺前后的歷史氛圍。

照片：Radio-Canada / Yan Liang / RCI



卡曼回憶自己的童年時期，有一個夏天是和住在溫哥華唐人街的外祖母度過的，她就親眼見過一位住在樓上破舊單身宿舍的叔叔，非常沉默，但很友善，常帶她去街對面買花生吃。花生殼散落一地的畫面，卡曼至今記得。

在短片中，數位華裔第二代回憶那些單身漢叔叔們：或許因為太想念自己的孩子，太渴望某種親情，這些叔叔給他們買蛋糕、巧克力，帶著他們看電影、看馬戲，給其他人的孩子帶來甜蜜美好的記憶，但他們永遠沒有機會去認識自己的孩子，或擁有自己的孩子。

那時，沒有什麼人試著了解他們經歷了什麼，甚至沒有人記得他們的名字。

短片中，社區歷史學者Paul Lee流著淚講述，到了老年，這些華裔單身漢通常會把一筆錢細細縫在衣服的某個地方。當他們死去，社區人士會搜索他們的衣服，找到這筆錢。那是他們留給自己的喪葬費用。

「我不僅僅希望人們了解歷史，我希望人們感受歷史，感受因為排華法案帶給華裔的痛苦來感受這段歷史，以最個人化的故事和經歷來感受那段歷史。」引自 嘉芙蓮·卡曼

### 細節中尋找歷史

卡曼介紹說，自己不是歷史學者，而是社區獨立策展人，希望以影像文獻留下社區歷史。

而她把自己之所以不懈努力追尋華裔歷史真相，歸功於一次義工活動。那徹底改變了她的人生軌跡。

她的母親是華人，父親是來自阿爾伯達的白人，一位英俊的二戰退役軍人。兩人的一次婚外情，卡曼出生了。

可惜，她的父母都無法給她安定的生活，她是在不同的寄養家庭里長大的，像個孤兒。直到12歲，一位社工決定領養她，給她一個家。

成長過程中，她僅僅和母親見過幾面；長大之後，她特別希望了解戰爭給父親帶來的傷害，他為何一直酗酒、暴力。

於是，她參加了一個收集二戰士兵口述歷史的義工團隊，因為她當時住在溫哥華，團隊就派她採訪幾位華裔二戰老兵，這次偶然把她帶進了自己另一半血統——華裔的世界。

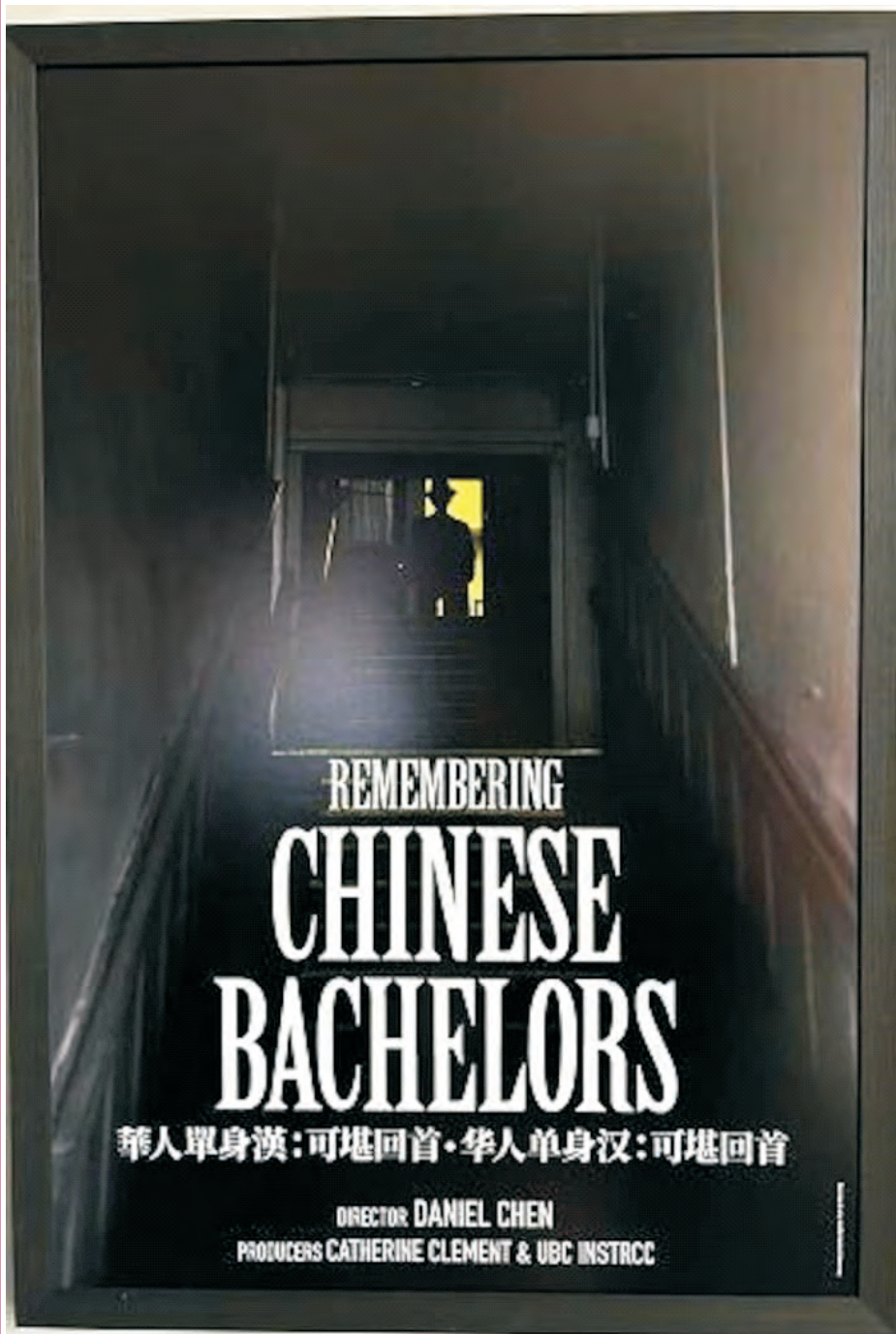
也是在這些訪問中，她看到了幾位老兵收藏的華裔移民證書，留意到他們儘管出生在加拿大，身份卻是移民，而不是加拿大公民，也無法享有公民權利。

她順著這個問題了解到《排華法案》的歷史。

有一位老兵告訴她，就是因為這張卡片，他決定加入加拿大軍隊，因為排華法案不僅僅是禁止華裔，還有強制每一位華裔登記註冊，這讓他憤怒、震驚，他要證明自己出生在加拿大，和其他人一樣忠誠於加拿大。

過去幾年中，多個關於華裔歷史的重要展覽都能看到嘉芙蓮·卡曼的身影，比如在溫哥華華裔軍事博物館展出的介紹二戰華裔軍人特別人物的《136部隊》，在華埠掌故館展出的《唐人街廣角鏡：周耀初的滄海遺珠照片》，以及這次的《尋影覓跡》。

「我順著一些細小的線索，尋找我感興趣的華裔歷史故事。我意識到，儘管困難重重，華裔歷史是一個堅持和生存的故事，也是一個失落和絕望的故事。」引自 嘉芙蓮·卡曼



《尋影覓跡》展覽中放映短片《華人單身漢：可堪回首》海報。

照片：Radio-Canada / Yan Liang / RCI



# 亞伯塔省新生兒患梅毒的比例快速上升

亞伯塔省剛剛公布的關於性傳播疾病的報告顯示，西省新生兒感染梅毒的比例已上升到專家們認為不可接受的水平。

2018年，亞省每十萬個新生兒中平均有30.8人在母親腹中感染梅毒。2022年，這個數字上升到169.1。梅毒造成的死產占新生兒先天性梅毒總病例數的將近五分之一。

亞伯塔大學的傳染病專家辛格（Ameeta Singh）說，梅毒檢測屬於常規產前檢查，而孕期前20周內進行檢查就可以有效防止梅毒螺旋體從母親傳給胎兒。所以目前的新生兒梅毒發病率完全令人無法接受。

每一個來做產前檢查的亞伯塔省孕婦都會被建議做梅毒檢測。但是辛格說，吸毒或居無定所的孕婦常常不做產前檢查。要把先天性梅毒發病率降下來，需要走出去主動向她們提供服務。

## 慎用人工甜味劑： 阿斯巴甜可能存在致癌風險

消息人士稱，世界衛生組織（WHO）將在7月份宣布人工甜味劑阿斯巴甜可能存在致癌風險。

阿斯巴甜（aspartame）是食品業最常用的人工甜味劑之一，可口可樂減肥汽水（Coca-Cola diet soda），瑪氏口香糖（Mars' Extra），一部分Snapple飲料等減肥食品和飲料中均在使用。

消息人士透露，阿斯巴甜將於7月被世界衛生組織（WHO）旗下的國際癌癥研究機構（IARC, International Agency for Research on Cancer）列為可能對人類致癌物質。

人工甜味劑多年來被用作糖的替代品，食品業認為它們會有助那些希望減少飲食中糖分的消費者。自1981年以來，阿斯巴甜被認為在可接受的每日限度內食用是安全的。例如，一個體重為60公斤（132磅）的成年人如果每天喝12到36罐減肥汽水（取決於飲料中的阿斯巴甜含量）才會有風險。這一觀點多年來被歐美國家監管機構的廣泛認同。

但研究對其安全性提出了質疑。去年，法國在10萬名成年人中進行的一項觀察性研究表明，食用大量人工甜味劑（其中包括阿斯巴甜）的人的癌癥風險略高。



亞伯塔省衛生部發言人說，先天性梅毒發病率升高可能是由多種因素造成的，例如公眾的風險意識下降，診斷不及時，約會軟件流行，疫情對醫療服務的影響等。

近年來在曼尼托巴省、薩斯喀徹溫省、西北地區和BC省等地也出現了同樣的現象。加拿大公共衛生署的數據顯示，2017年，加拿大全國有7個先天性梅毒病例，而2021年有96個。



此前，意大利拉馬濟尼研究所（Ramazzini Institute）在20年代初進行過研究，報告稱小鼠和大鼠的一些癌癥與阿斯巴甜有關。

百事可樂于2015年將阿斯巴甜從飲料中移除，一年后又將其恢復，而在2020年再次將其移除。



加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

## 東南 B And E Supplies Ltd.

櫥櫃廠誠聘全職員工，新手提供培訓

1. 熟手木匠，能夠根據設計製作定制木工工作，薪金\$30/小時+福利
2. 櫥櫃安裝工，計件

電話：(587) 433 3997  
地址：Bay14 6204 29 Street SE Calgary, AB T2C 1W3  
Email: info@be-supplies.com

(92)

## 新東方自助餐廳 誠聘

卡城南，萊橋市，高薪誠聘全職企檯服務生，包食宿，可協助辦理省提名移民。電話：1(306)261-0189

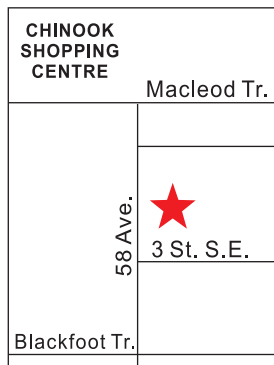
(92)

## 福臨門食品製造廠

### 現聘請

### 日班包裝和 肉房晚班員工

有意請親臨：5521 3rd Street S.E.面洽



西北區 私房菜 聚點茶餐廳  
現誠聘以下職位



- 炒鑊師傅、炸油爐
- 點心拉腸粉幫廚
- 洗碗打雜、企檯

招募有團隊精神，富責任心及勤奮工作的新成員。  
本餐館薪優糧準，提供員工餐飲折扣。  
有意者可直接與 BOBBY 聯絡 403-651-1188  
亦可親臨 #18-34 Edgedale Dr. NW 面洽  現金免問

(94)

### 西南唐餐

(門前3號巴士站)  
誠聘炒鑊，炸爐，全職或兼職。  
有意請電：  
403-259-3853 (95)

### Banff銀龍酒家

誠聘洗碗，包食宿。有意請電：  
1-403-762-3939楊生或金生 (95L)

### 匯豪軒麵檔部

誠請全職女工幫廚一名，有經驗者優先。  
有意者請電：587-351-0788或到本店查詢。  
(95)

### 聘請

### 東北區麵廠 聘請員工。

有意請親臨面洽或電：  
403-265-1383  
地址：229 33rd street  
NE Suite 300 (95)

### 西南中餐館

誠聘全職油爐一名。  
有意請電：  
403-970-8896 陳生  
(95)

### 天天點心 (Chinook mall 南邊)

誠聘：點心幫工(蒸點心  
拉腸粉煎炸)  
全職炒鑊  
兼職炒鑊  
有意者請致電  
403-991-6965 (95)

### 福臨門Marlborough分店 現聘請

全職或兼職按板、炒鑊、粘板、炸爐、企檯及Cashier，全職或兼職洗碗。  
有意者請電：  
403-819-8000梁先生洽  
(95L)

萬利來超市誠聘全職燒腊及魚檔員工，雜工兼送貨司機。有意請電 403-200-9618 (88L)



加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

# 分類廣告專欄

## CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118  
Fax: 403-230-8790

### stiles interiors 建材公司誠聘

Stile Interiors 建材公司誠聘倉庫  
工作人員，司機及搬運。提供培訓以  
及醫療福利。有意者請電：

Danny (403) 383-1311 普通話/粵語

Kinh (403) 998-3688 粵語/英語

地址：101, 1626 115 Ave NE Calgary AB 或親臨面試 (10)

### KINGSWOOD cabinets 櫥櫃廠

## 現誠聘

全職生產線員工和送貨司機，  
薪優，有福利。  
司機需有5年以上保險記錄。

有意者請將簡歷電郵至：

[hiring@kingswoodcabinets.com](mailto:hiring@kingswoodcabinets.com)

或致電：(587)-812-8813

早更：6:30am - 3:00pm

晚更：3:00pm - 11:30pm

地址：100 - 10900 14 Street NE,  
Calgary, AB. T3K 2L6 (04)

誠聘

### Granite Gallery

## 大理石廠

1089 57 Ave. NE

裝修、打磨員工數名及前檯員工

\*經驗不拘 \*會提供培訓 \*若工作超逾  
8小時，會享有加班薪酬

★另有醫療（包括牙醫）福利★

有意者請致電：403-998-7303 Helen (89)

### 中式快餐店 Manchu Wok

聘全職，兼職廚師，

Counter help, 經驗炸爐。  
薪優，打工渡假歡迎，可以協  
助申請工作簽證。  
上班時間固定，交通方便。

有意者 2:00pm 後親洽或電：403-  
8707043, 403-9928259

地址：751 3 Street S.W.(4樓)  
(95)

### N.E繁忙車身修理行

聘請車身技師或學  
徒。技師有幾年經驗  
為佳。學徒需要懂電  
腦和英文。  
發簡歷到

[pacific\\_ab@hotmail.com](mailto:pacific_ab@hotmail.com) (94)

### 客家花園餐廳

(6510 4st NE Calgary)

現誠聘企檯，執碼，炒鑊  
數名，全職，兼職均可，  
現金免問。  
有意請電：

Annie 403-613-5136 (94)

## 聘請

### Crossiron Mill快餐店誠聘

Counter Help 服務生，  
經驗不拘，薪高糧准，須  
輪班工作。

有意請親臨或電鐘小姐  
204 720 2996，周小姐  
587-777-1928洽。  
(93)

富臨酒家聘請全職或兼職油  
爐、執碼、炒鑊及企檯各一  
名。請電403-669-9889林生洽  
(93)

Fusion sushi  
511 McKnight Blvd NE  
聘請有經驗服務員數名，  
廚房師傅，幫廚，洗碗  
等，有意者請聯繫電話：  
587-354-1757 或403-689-  
8686 Lily (11)

### 位於本市東南 食品廠

誠聘男女員工各一  
名。  
有意者請致電李先  
生：403-651-3930  
(93)

### 北邊Shopping Mall快餐店

招聘全職員工，廚房  
/燒烤，收銀/Counter  
help, 薪高，有經驗  
者優先。請電或短  
信：403-992-8538  
(92)



加華報

## 分類廣告專欄

The Canadian Chinese Times

招聘

## 市中心出租公寓，誠聘全職大廈維修工

- 維護和修理外部和內部專案結構，設施和設備，包括小型木工，油漆，水暖，電氣和場地。
- 須懂普通話/粵語和英語。
- 提供員工宿舍及租金津貼

具有建築/公寓維護經驗優先。

工作類型：全職

月薪約 \$3,500 - \$4,000

有意請電：403-263-1686

Address: 200 1 Street SW, Calgary, AB, T2P 1M3

email: cao@oikwan.ca

(90)

## 亞省埠仔唐餐 誠聘

熟手炒鑊一名，薪高，包食宿。

有意請電：1-403-866-1038

(92)

誠聘

## 亞省埠仔唐餐

熟手炸爐一名，包食宿。

有意請電：1-403-928-6889

(92)

Stone &amp; Tile by Hyatt Inc.

## 東北雲石廠

誠聘

## 打磨及安裝

有意者請電 (403) 333-9999

Address: 4303 11th Street NE Calgary

E-mail: info@stonetilebh.com

(42)

## 家園食品 誠聘

1. 包裝員 2. 文員

(請發簡歷至：tracy.yao@fgfoods.ca)

有意者請致電：403-300-1808 或親臨 1726 25Ave NE

(93)

聘請

西北區,近大學,  
同興樓

誠聘全職炸油爐。

有意請電：

403-286-0488 雄先生  
或親臨面洽 416-4625

Varsity Dr NW

(97)

## N.W餐館

誠聘經驗壽司師傅、  
學徒、廚房師傅及幫  
廚，全職企檯。聯繫

電話: 403-475-6225,

647-985-6856 Chen

(98)

東北區, PINERIDGE  
唐餐外賣店

6208 RUNDLEHORN DRIVE

急聘

全職/半職炒鑊,幫廚,薪  
優糧準,另有年尾勤工  
獎。

電:403-714-8682 MING 哥

(93)

## 福臨門

Country Hill

現聘請全職或兼職洗碗  
及傳菜。

有意者請電:

403-650-0296 王小姐洽

(92L)

## 東江小菜

誠聘全職或兼職  
炒鑊, 傳菜及企檯

有意請電:

403-547-0239 福哥

(89L)

西北大mall Foodcourt請人

1, 中式快餐誠聘經驗全職或兼職  
炒鑊師傅一名。(不需英文)  
2, 壽司快餐誠聘經驗鐵板員工  
一名, 要求略懂英文。以上職位全職或兼職均可, 時間  
穩定, 糧准鐘穩。

有意電778-898-7222 東哥

778-898-4382 盧太

(92)

麵包廠  
誠聘全職員工  
有意請親臨:

#6, 2219-35

Ave. NE洽

(92)

近downtown日餐誠  
聘壽司廚, 壽司  
學徒, 服務員。

電話: 5879682866

(90L)

金玉滿堂  
海鮮酒家

聘全職或兼職炒鑊。

有意請電:

403-730-1888

(91L)

聘請家居女護理, 工作輕便  
簡易, 看護長者需要有愛  
心, 責任心, 勤勞, 每週工  
作4天, 每天工作4小時, 時  
薪高達\$25.02元, 需有工  
卡, 有經驗者優先, 需懂粵  
語。

有意者請短信 587-966-3693

(92)



加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

# 分類廣告專欄

## CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118  
Fax: 403-230-8790

### 尋人啟事

(Re Bearspaw Ranch)

## Chung Way Leung或家人

請速來電或留言: **403-285-2917**

(94)

### 有風水福地轉讓

位 Eden Brook Memorial Garden, 背山面湖, 雙幅地。

有興趣者請電:  
403-998-6618 查詢  
或電郵:  
lawrencelam.lam@gmail.com



(91)



**买房 卖房**

**小台 房產經紀**

電話/短信: **(403) 370-6221**

電子郵件: realtorxiaotai@hotmail.com 微信號: T4033706221  
網站: <https://tairealtor.com> 中天地產

### 生意出讓

#### 餐館出讓

南亞省萬人旺埠, 100座, 位置佳, 堂食好, 外賣多, 易打理, 競爭少, 退休廉讓。  
有意請電: 403-892-8936洽 (94)

### 房屋出租

出租西北Panorama地下室兩室一廳一衛無廚房, 近大統華出行方便, 面議587-2280098 (95)

西北Hunerview Dr土庫二房出租, 大廳高窗分門出入, 全包, 男中文, 免煙籠。403-7088566 (95)

### 餐館出讓

亞省中部萬人埠仔, 獨市唐餐館, 離卡城1個半小時, 年生意約70萬, 月租3300.00, 約長, 工具齊, 合家庭式經營。  
電403-354-5720 Ken洽 (93)

Whitehorn N.E樓上一個房, 土庫兩個房出租, 步行五分鐘到輕鐵站有意電403-714-6816 (92)

### 聘請

卡城銀龍酒家誠聘點心幫廚及幫廚, 如有意請致電:403-680-8318馮太洽 (79)L

富麗宮誠聘全職或兼職炒鑊、執碼、及全職點心熟籠。有意請電: 403-200-9618 (79)L

河邊賭場誠聘早班, 全職/兼職炒鑊, 幫廚。有意請電余: 403-813-6823 (92)

### 生意出租

離卡城北個半小時, 埠仔餐館出租, 全新裝修, 工具齊。  
有意者請電: 825-712-1025 (94)

餐館物業出售, 餐館招租。北面2小時車程, 萬人埠, 現營業中, 電: 1-780-288-3820 (98)

### 其它出讓

2006 SENTRA 167K \$950。地板300呎\$280。乒乓檯\$118。各精品。403-801-2603 (92)

### 補習

#### 高級導師 精補數理

創意啓導 Math G9-12 Math31  
成效出眾 Calculus AP/IB  
Physics 20/30/IB Science10  
20年特殊經驗 親自個別教導 **前途轉機**  
MATH 249/265  
精補大學 MATH 275  
數理工程 PHYS 211/223/259  
403-861-6926 PETER ENG (95)



## Nuvo Cabinets and stones

為本地一家高檔櫥櫃檯面定制廠商。  
其主要業務為：

1. 量身定做各款櫥櫃及石頭檯面
2. 製作各種尺寸衛生間櫃及檯面
3. 免費量尺寸，估價及設計

歡迎來電 熱情服務

營業時間: 星期一至五 9:00am-4:00pm

電話: 403-717-3880 或 403-680-6190

地址: 1816A 25Ave NE Calgary T2E 7K1

另：本公司長期高薪聘請  
有經驗的大理石加工人員數名，薪高糧準!多勞多得!

## 敬告讀者

《加華報》自 1981 年 6 月創刊，已經經歷了 42 個寒暑，42 年來我們在一個狹小的華人市場和有限的資源下，無論外在經濟環境如何變化，我們每周都會努力把它辦好，依時出版，從不放棄，除了希望能為本地華裔人士提供一點精神糧食，更是我們對中華文化的一份熱愛和執著。

《加華報》雖然是一份免費報紙，但是，每一份報紙的製作和印刷成本差不多要 1 加元，所以，希望愛護本報的讀者能夠珍惜資源、注重環保。西諺云：「分享就是關愛」，我們希望每人只拿有需要的數量，不要隨意多取，不要因為「免費」而「浪費」，可以讓更多人有機會閱讀《加華報》，我們衷心感謝讀者的支持和合作。

《加華報》敬啓 2023年6月8日



# 東江小菜

## Edgemont Palace

地址：209-45 Edenvold Dr. NW, Calgary

訂座  
電話

**403-547-0239**

**七天營業**

早茶 10am~2pm  
下午茶 2pm~5pm  
晚市 5pm~10pm

歡迎預訂壽筵喜酌

### 片皮鴨三食

(鴨骨豆腐湯、菠蘿鴨粒炒飯)

**\$46**



### 本週特價點心

- 燒賣
- 蝦餃
- 粉果
- 叉燒包
- 鮮竹卷
- 牛肉餅
- 蒸排骨
- 豉汁鳳爪
- 牛肉腸粉
- 皮蛋瘦肉粥



### 自選和菜

二和菜 \$37 三和菜 \$55  
四和菜 \$73 六和菜 \$109

- 清蒸鱸魚
- 南乳豬手
- 紅燒元蹄
- 龍躉豆腐煲
- 油泡脆肉鮑
- 豉汁炒蜆
- 椒鹽多春魚
- 金沙白飯魚
- 蘿蔔牛仔骨
- 蘿蔔牛筋腩
- 椒鹽豬扒
- 上湯豆苗
- 貴妃雞
- 豉油雞
- 干煸四季豆
- 咸魚雞片茄子煲
- 豉汁排骨炆南瓜
- 金沙斑塊
- 美極有殼蝦
- 麻婆豆腐
- 咸魚炒芥蘭
- 京都扒
- 瑤柱浸菜心
- 北菇鴨掌煲

**十人餐**

- 京式片皮鴨
- 百花釀蝦丸
- 翡翠龍鳳球
- 海皇魚肚羹
- 姜蔥雙龍蝦
- 貴妃走地雞
- 靈芝菇扒豆苗
- 清蒸海上鮮
- 魚子海皇炒飯
- 乾燒伊麵

**\$298**

**十人餐**

- 六福大拼盤
- 百花釀蟹鉗
- 翡翠上三鮮
- 海皇魚肚羹
- 姜蔥雙龍蝦
- 貴妃走地雞
- 清蒸海上鮮
- 海參靈芝菇扒豆苗
- 魚子海鮮炒飯
- 蟹肉燴伊麵

**\$398**

**廚師特別推介**

- 江南百花雞
- 特色瓊山蒸滑蛋
- XO菜甫蒸茄子
- 家鄉魚餅蒸豆腐
- 紅燒白鱈豆腐煲

**\$18<sup>95</sup>**

**\$4<sup>95</sup>**

百花釀皮蛋

東江炒蟹  
百花釀 \$4<sup>95</sup>

**6<sup>95</sup>**

**皇帝蟹**

一日前預訂

- 一食 (蒜蓉粉絲蒸) \$145
- 二食 \$15 (椒鹽)
- 三食 \$15 (葡汁飯)

**下午茶 2pm~5pm**

冷熱飲品 特價小食  
咖啡、奶茶、炒粉麵  
檸檬茶

店內設急凍點心外賣，歡迎光顧。

